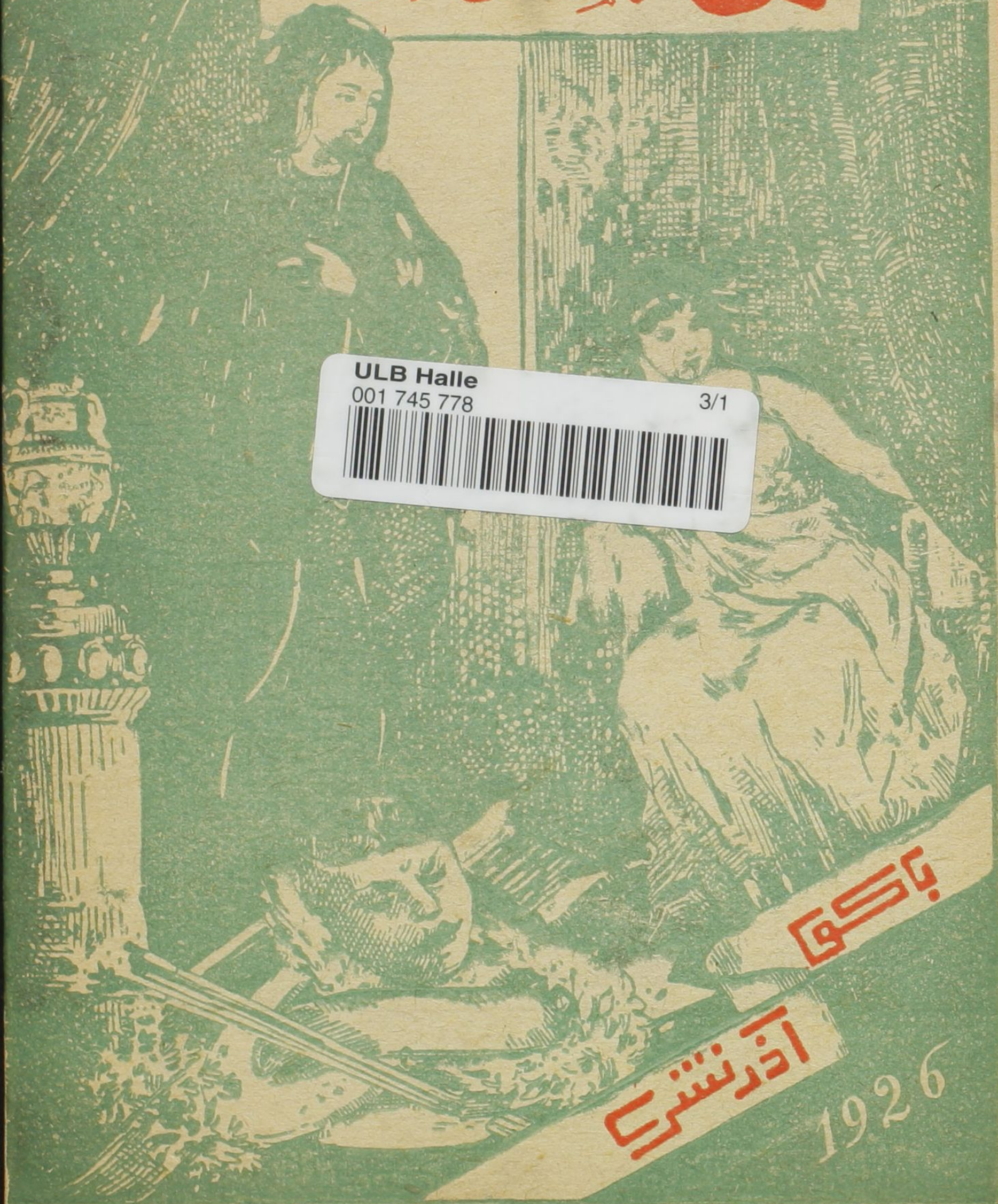


کتاب
هاتام ماکا



ULB Halle
001 745 778 3/1



باکس
ادانتسری
1926



D: Fai 41218

Nur für den Lesesaal







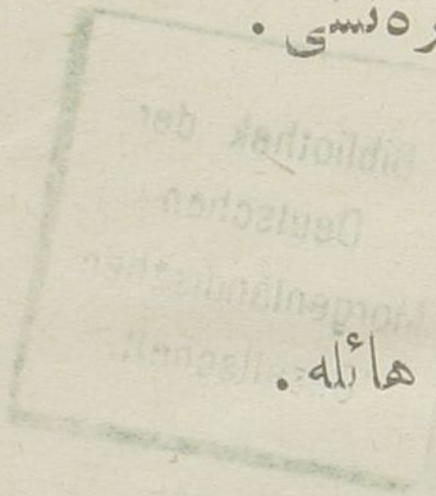
يازانی : ویلیام شکسپیر .

چہویرہنی : جعفر جبارالی .

1936 / 236

ہمامت

دانیمارقا پرہنسی .



5 پردہلی

ہائلہ .

5—1 بیک

Fai 41218

آذر نشر

باکو-1926



Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft.



اويوندا كىلەر:

1. قلاودىيوس - دانىمارقا قرالى
2. گەرتروود - اونوك قاديىنى
3. هاملەت - گەرتروودوك بىرىنجى ئەردەن - قلاودىيوسوك
قارداشىندان دوغوردوغو اوغلو
4. پولونىيوس - سراى مشاورى
5. لايەرت - اونوك اوغلو
6. اوفەليا - اونوك قىزى
7. هوراتسيو - هاملەتتەك دوستو و مکتب يولداشى
8. وولپتەماند -
9. قورنەليوس -
10. روزەنقراتس -
11. گىلدەنىشتەرن -
12. اوزرىق -
13. مارسەلوس -
14. بەرناردو -
15. فرانسيسكو -
16. رەينولدو - پولونىيوسوك خىدمەتچىسى
17. فورتەنبراس - نوروچ پرنسسى
18. كولگە - هاملەتتەك آتاسىنىك كولگەسى (قلاودىيوسوك
قارداشى) سراى مامورلارى، ضابطلەر،
عسكەرلەر، آقتيورلار، نوروچ نمايندەلەرى،
مزارچىلار، خالق.

وقعە دانىمارقا قرالىغى پايتختىندە - ئەلسينوردا واقع اولور.



I - پرده .

I گوروش .

سرای نو گونده پیر میدان .

(فرانسيسقو كەشيك چه كيور بهر ناردو گه زييور .)

- بهر ناردو - ورا دا كيم وار ؟
فرانسيسقو - دايان ! جواب و بر ! كيم سين ؟
بهر ناردو - باشاسين قرال
فرانسيسقو - بهر ناردو ؟
بهر ناردو - به نيم
فرانسيسقو - نه جه ده وقتينده گه ايشسيك ؟
بهر ناردو - گيجه باريدير . گيت ! يات !
فرانسيسقو - اوندا چوق راضييم بهرك شاختادير ئوزومده
خاستاييم
بهر ناردو - هر بر طرف ساكت مي دبر ؟
فرانسيسقو - هر بر شي بهرينده دبر
بهر ناردو - چوق گوزهل گيجه گينز خيره قالسين ، به نيم يولداشلار بهي
هوراتسيو و مارسه لوسى - گورسهك تله سيدر تهز گه لسينلەر .
(هوراتسيو و مارسه لوس گه ليورلار .)
فرانسيسقو - بودور ديبه سين اونلار دبر ! دايان گه لهن
كيم دبر ؟
هوراتسيو - وطنيك دوستلارى

مارسه‌لوس - و قرالیک تبعه‌لری
فرانسیسکو - په کی گیجه کیز خیره قالسین.
مارسه‌لوس - بورا باق یولداش! یه‌ریگده کیم قالدی؟
فرانسیسکو - بهرناردو؛ گیجه کیز خیره قالسین. (گیدیور)
مارسه‌لوس - ای بهرناردو، عزیزیم
بهرناردو - جواب ویر، هوراتسیو میسک.
هوراتسیو - دیه‌سین ئوزودور.
بهرناردو - خوش گوردوک. هوراتسیو و مارسه‌لوس.
هوراتسیو - په کی. نه‌جه اولدو؟ او بو گیجه‌ده گه‌لمه‌شیدی؟
بهرناردو - بهن بورادا بیر شی گورمه‌دیم.
مارسه‌لوس - هوراتسیو اینانما‌بور. دیور که بونلاریک هه‌پسی
خیالاتدیر.

به‌نیم او ماراقلی کولگه‌ حقیقده دیدیگه‌ریمیک هیچ بیرینه
اینانما‌بور. اونا گوره‌ده ئوزونو بورا یا چاغره‌میشیم که قوی بیرده
ئولو گه‌لمه‌نده ئوز گوزله‌ریه گورسک و اونو گلا
دانیسک.

هوراتسیو - بوش شئیدیر. او گه‌لمه‌یه‌جه کدیر.
بهرناردو - اوتورو گوز بهن بیرده سویله‌یم سه‌ن گوزه‌لجه آگلا
و اینان که بیز سایقلاما‌بوروز. ایکی یول گورموشوز.
هوراتسیو - په‌ک گوزهل. اوتورالیم. بهرناردو سویله.
بهرناردو - سوک گیجه... باق اورادا چیقان شو ییلدیز؛ باق
بورادا گو‌گوک بوراسیندا تام شیمدی اولدوغو یه‌رده ایکن،
بهن و مارسه‌لوس... گیجه یاریسی چالی‌بوردو...

(ساعت 12 بی ووریور)

مارسه‌لوس - یاواش باق اودور کولگه‌ گه‌لیور.

بەرناردو - ئوزودور. بىزىم مرحوم قىرال مىزدىر .
مارسەلوس - ھوراسىيو سەن بىلىگىلىسىك. اونوڭلا قونوش
بەرناردو - باق. ياشى باق. بەگزمە يورمو ؟
ھوراسىيو - ئەوت. بەن قورقو و خىرتەن دىترە يوروم .
بەرناردو - دانىش اونوڭلا !
مارسەلوس - ھوراسىيو ! دانىش .
ھوراسىيو - سەن اى مرحوم قىرال مىزىك وقار و عظمتلى
قىفەسىندە گورونەن گىجەلەر سىياحى . كىم اولورسەك اول . سەنى
آند و بىريورم سويلە .
مارسەلوس - اونا توقوندو .
بەرناردو - باق گىدىيور .
ھوراسىيو - دايان ! سويلە ! آند وىرييورم ! ساقلان !
سويلە !

(كولىگە گىدىيور)

مارسەلوس - گىتدى . او بىزە جواب وىرمەك ايستەمەدى .
بەرناردو - ھوراسىيو . نە اولوبورسوك ؟ سەن سارارمىشىسىك
دىترە يورسوك نەجە اولدو ؟ دىدىگىمىز كولىگە بىر اويدورما
يا بىر خيال ايدىمى ؟ نەجە بىلسىك ؟
ھوراسىيو - بەن ئوز گوزلەرىمە گورەسەيدىم ، دىمە گلە ھىچ بىر
وقت اينانمازدىم .
مارسەلوس - فقط او قرالا بەگزمە يورمو ؟
ھوراسىيو - سەن ئوزوك ئوزوكە بەگزمەدىگىك كىيى . او
مخار بەلەر ايچىندە چارپىشمالاردا دوشمانلار آراسىندا ئوز
اوردوسونو ظفرلەرە دوغرو يورودىيور كەن ، ئولكەلەر
مماكتەر فتح ايدىيور كەن اولدوغو كىيى آچىقلى ايدى .

مارسه للهس - ايشته ايكي بول بويله آجىقلى بير گور كه مده
بوزه گوروندو .

هوراتسيو - بو نه ديمه گدير ؟ بهن آنلاياما بوروم . احتمالكه
بو ئولو بوزه بير فلاكت اولاجاغىنى بيلدير بيور .

مارسه للهوس - يوقسا او بوزه محاربه اولاجاغىنى آگلاتيور .
اونسوزدا هر يهرده آلايلار بولو گهر دوزه لميش توپلار
تو كولييور تهله سيك گه ميلر حاضر لانيور تداك گورولييور . سويله
بونلاريك هه پسي نيچين دبر ؟

هوراتسيو - سبز احتمالكه سوك محاربه نيك هر بير حهتيني
بيليور سو گوز . بيزيم ؛ كولگه سيني شيمديجه گوردو گوموز مرحوم
قرالميز ، نوروچ حكمدارى فورتينبراسيك ميدان او قوماسينا
و مغرور چاغريشينا قارشى توپ گورواتولاريله جواب ويردى .
فورتينبراس محاربه ده ئولدورولدو باغلانميش شرطه گوره غالب
مغلوبوك مملكتينه صاحب اولمالى ايدى . قرالميزدا چالديغى
غلبه دن سوگرا نوروچ ئولكه سينه يه له ندى . ايمدى
دييورلار كه : گويا قرالميز ئولدو كدن سوگرا فورتينبراسيك
اوغلو گه نچ نوروچ پره نسي ، ووروش و قهرمانلىق هوسينه
دوشموش ، و بير چوق ييگيت قهرمانلار توپلايب بيزى محاربه
و اوج آلاجاغيله قورقوتيور . ايشته دييورلار كه : بيزيم شيمديكى
قرالميزيك تهله سيك عسگر توپلاماسى و گه ميلر حاضر لاتدير ماسينك ده
سببي بودور .

به ناردو - احتمالكه بويوك فاتحيك مزاردان قالقماسى دا بونا
گوره دير .

او ؛ ووروش و محاربه اولاجاغىنى بيلدير بيور .

هوراتسيو — فقط بو گه ليشله بيزى راحتسيز ائتمه گدن مقصد
نه دير؟

رومانىك شانلى زمانلاردا قيصرا ايچين ئولوم حاضرلانير كهن
مدھش خياللار دنيايى قورقوبا سالييورموش. شھرا رده ئولولار
دولاشيور، كو گله رده يانار قورقلى ييلدزلار گوروليور، قانلى
ياغيشلار ياغييور، گونھش دوتولييور، گو گدن ييلدزلار
تو كوليبورموش. يوقسا ايمدى ده بويله حاللار گوره جه گيز و
بو بلا ييلدز بشلھرى سو گيندا قانلى فلاكتلر تورھ به جه گدير.
(كولگه گيريب ياواش — ياواش يورويور)

بھنه گه لدی. او گه لييور قوی او به نى محو ايتسين.
بھن قورقما يا جاغيم. بھن اوندان سوروشا جاغيم. اي كولگه!
دايان! سھنىك سھسىك وارسا دانيشا بيليور ايسهك سويله! سھنىك
معذب روحو گا خير بير ايش ياردېم ايدھرسه، سويله! بھن
ياپمايا حاضرېم. يوقسا سھن وطنىك فلاكتىنى گورويور اونو
قاتارتمايا چالشييور وڭ. سويله.

آمان سويله. بلكه سھن بير خزينه باسدېر ميشىك و
بيگيت بير نفر چىقىب بولونجا ياقادار اونلارىك كھشىگىنى
چھ كھرھك دولاشيور سوڭ. سويله. سويله بھنه جواب وېر.
مارسھلوس اونوڭ يولونو كھس!

مارسھلوس — دايان!

هوراتسيو — ايمدى كھ جواب ويرمھك ايستمھ بھنور؛ وور!

بھرناردو — دايان! دايان!

هوراتسيو — بورايا. بورايا گھل.

مارسھلوس — گيتدى..... (كولگه گيدييور) بيز قرالىك
كولگھسىنى تحقير ايتدىك. اونوڭ شانلى روحي اينجيدى

آچىقلاندى بىز نە ياپايلىرىدىك؟ قىلىنچىلارىمىز مىزراقلارىمىز اونا
اثر اىتمە يوردو .

ھورانسىو — ئەودت بىز سفاھتىمىز ايله اونو تحقىر ايتدىك. آرتىق
صبح يەلى دە ئەسىيور. شىرقەدە گوك بوزو آلالانمىشىدىر. آرقاداشلار.
بىزىم يەرىمىزە نوبتچىلەر گەلىيور گەلىگىز دوشونەلىم. بونلارىك
ھەپسىنى ھامالەتە سويلە يەلىمى؟ بەلكە او ئوز اوغلىلە دانىشىپ
گەلىشىنىك سىرىنى اونا آچا قىدىر. ھەر حالدا بو سىرى گىزلىن
ساقلايگىز. قوى بو كولاگەنىك گەلىشى آرامىزدا گىزلى
قالسىن .

مارسەللىوس — راضى بىز . بىز سىرى ساقلارنىز ؛ ققط ھامالەتە
بىلىدىرمەلى بىز . قوى تە ياپاچاغىمىزى و نە دوشونەجە گىمىزى
او كەسىدىرسىن . آرتىق دورمايگىز . بەن اونوك يەرىنى بىلوروم .
گىدەلىم . بىزى قورقويا سالان بو سىرى اونا آگلاالىم .

II گوروش

قرال سىرايىندا بىر سالون .

قرال ، قرالىچە ، ھاملەت ، پولونىوس ، لايەرت ، وولىتماند ،
قورنەلبوس ، سىراى آداملارى .
قرال — ئولوم پنجهسىلە آلىنمىش قارداشىمىزىك خاطرەسى ، بىزجە
نەقادار غىزىن اولسادا ؛ و اونو ايتىردىگىمىزدەن نەقادار ياس
دوتمامىز لازم گەلدىسەدە ؛ ققط جمىعتىك فايدەسى ، و سىزىك
ادرا كىگىز بىزى باشقا دورلو حرىكت اىتمەيە ؛ ياس و شەنلىگى
بىرلەشىدەرمەيە مجبور ايتدى . شىمدى بىز گوزوموزوك بىرىلە
آغلايور او بىرىلە گولويور ، سەوينيوروز . آجى دىفن مراسىمى

بیتەر بیتمهز، بیز ئوز قارداشمیزیک قادینی سیزیک قرالیچه گیز
ایمدی ایسه بیزیم سهوگیلی قادینمیز ایله ازدواج شه نلیگی
باشلادیق. بیز بویوک دانیمارقا توپراغی ئوزهرینده حکمرانلیغی
اونوگلا تسمیم ایدیوروز. بیز سیزیک حکیمانیه مصلحتگیزه
عمل ایتدیک، سیزده بیزیم تشکریمیزی قبول ایدیگیز.

شیمدی باشقا مسئلهیه که چه لیم. سیزجه بهللی اولدوغو کییی
کهنج فورتمبراس، بیزیم قوتیمیزه احترام ایتمه ددن، ایچیلەر
گوندهریب آتاسینک محاربه قانونیه آلدیغیمیز ارئینی گهری
ایسته مهک جسارتینده بولونموشدور.

بلکه ده او؛ قارداشمیزیک ئولومیله اد بسیزلیک حقی
آلدیغینی دوشونویور. بیز سیزی توپلاییب بو ایش حقینده کی
قراریمیزی بیلدیریوروز. بیز نورودچ حکمدارینا گهنج فورتمبراسیک
عموسینا مکتوب یازیب اونوگ بویروغیله عداوت و ووروش
تدار کینک ساقلانماسینی ایسته میشین. قورنه لیوس! و وولیتماند!
بیز سیزی انتخاب ایدیوروز. قوجا نورودچ حکمدارینیک
یانینا گیدیپ اونا بیزدهن سلام ده یگیز. بیز سیزه مکتوبدان
خارج ایش گورمهک سلاحیتی ویرمه یوروزسادا ههر حالدا سیزیک
ادراک و باجاریغیکیزا امین اولاجاغیز. گیدیگیز و ایشی تهز
بیرمه گله اخلاصیکیزی بیزه اثبات ایدیگیز!

قورنه لیوس - وظیفه میز اوغوروندا یورولمادان چالیشاغیمیز
ایچین سیزی تامینه جسارت ایدیوروز.

قرال - اینانیوروز. گیدیگیز یولدا و ایشده موفقیتیکیز ایچین صیمه
آرزوموز سیزیکله دیر. (قورنه لیوس و وولیتماند گیدیورلار)
لایه رت! شیمدی سوزوموز سه نه عاندیر. بیز ایشیتدیک که
سه نیک بیزدن بیر دیاه گیک واردیر. ایسته دیگیگی سویله،

باش - قلوبىڭ و المر - آغزىڭ خىدمىتىدە حاضر اولدوغو كىيى
بىزدە ئوز دوستوموز و صادق قولوموز پولونىوسوڭ و اوغلو گوڭ
بوتوڭ دىبا گلەرىتە عمل اىتمەيە حاضر بىر .

لايەرت - پادشاھىم ! بەنىم يە كىدەن فرانسايىا گىتمەمە مساعده
ايدىڭىز . بەن وطنمىزىڭ تىختىنە چىقماڭىز ايچىن اولان شە نلىگدە
ئوز اخلاص و محبتىمى اثبات ايچىن بورايىا گەلدىم . شىمدى
يەنە گەرى گىتمەك اىستە بوروم .

قرال - فقط سەنىڭ آتاڭ پولونىوس مساعده ايدىيورومو ؟
پولونىوس - پادشاھىم ! او بەنى تىگە كىردى . بەندە اونوڭ
اىستە گىنە مەنۇنىتە مەر باسدىم . يعنى مساعده ايتدىم . فقط
سىزىڭ ارادە گىز اولمادان او گىدەمەز .

قرال - يايڭىز بەنىم ارادەم گەرە كسە بەن مەنۇنىتە مساعده
ايدىيوروم . لايەرت . اىستە دىڭىڭ زمان گىدە بىلىرسىڭ . شىمدى
بەنىم دوستوم ، غىزىر و مەربان اوغلوام ھاملەت ! سوزلەرىم
سەنە غا ئىدەر .

ھاملەت - (ئوزو ئوزونە) اوغولدان ياقىن دوستدان اوزاق .
قرال - نىچىن بوزو گو غم و كدر بولوتلارى ئورتىموشدور ؟
ھاملەت - شادلىق گونەشىنە بوقدار ياقىن ايكەن غم بولوتلارىنا
ئورتونە بىلەرمىم قرال ؟

قرال ئىچە - بىزىم مەربان ھاملەتمىز . غصەبى اونوت ! دوستلوق
نظرىڭى قرالا دوغرو چەویر . مرحوم آتاڭى توپراقلاردا
آرار كىيى نىچىن باقىشلارىڭى بەرە دىكىيورسوڭ . طالعمىز
بويىلەدەر . بوتون ياشايانلار ئولەجگەردەر .

ھاملەت - ئەووت قرال ئىچە طالعمىز بويىلەدەر . بوتون ياشايانلار
ئولەجە گەردەر .

قرالايچە - او زمان نىچىن آتاگىڭ ئولومو سەنى بو قدار
كدرلەندىرىيور . سانكە بىر اونوك ئولومىلە طبيعتىڭ قانونى
پوزولموشدور . سەنىڭ كدرىڭدەن بويلە گورولاييور .

ھاملەت - گورولاييور دە گىل بەن دوغرودان دوغرويا بويلە
دوشونىيوروم . نە قارا پالتارلار ، نە ايگىلتىيار ، نە گوز
باشلارى ، غصە ، كدر ھىچ بىر شى ، ھىچ بىر شى ، بەنىم
كوكلومو گەمىرەن جوشغوك دوغولارى افادە ايدەمەز . عفو
ايدەرسىڭىز .

قرال - ھاملەت ! بىز سەنىڭ كدرلەرىڭى اوغول يورە گىنىڭ
ئىيلىڭى و مەربانلىغى كىبى گورويوروز . فقط ھەرىرىشىڭ وقتى
واردىر . كدردە ، بەرىندە اولمايدىر . بىز كدرىمىز دوام ايتدىرىب
ئولەنلەر ايچىن عصرلەر بويو آغلاياچق اولورساق ، بو مقدراتە
قارشى بىر تىجاوز ، طبيعتىڭ ابدى قانونلارينا قارشى بىر تاپىنمازلىق
بىر عصيان اولموش اولور كە بودا بىر سفاھت بلكە بەك
بويوك بىر گناھدىر . بىزىم وليعهدىمىز و مەربان اوغلوموز : كدرى
ترك ايت ! سەن بەندە آتالىق گورە بىلەرسىڭ بىز سەنىڭ ايتكىڭى
سەو گىمىز ايلە عوض ايدەرىز . فقط تحصيلى بىتىرمەك ايچىن ياد
ئولكەلەرە گىتمەك خواهشىڭ ، بىز راضى دە گىلىز .

ھاملەت ! بىزىم مەربان قارداشمىز و اوغلوموز بىزىملە
قال ! بىزە تسلى و اگلەنچە اول .

قرالايچە - ھاملەت ! اىنىم كە آنامىڭ يالوارىشلارى سو گسوز
قالماز سەن بىزىملە قالمايا راضى اول ! بىزدەن آيرىلما .

ھاملەت - ھەرىشىدە سىزە اطاعت بەنىم بورجودور .

قرال - بويلە بىر جواب بەنىم گوكلومو سەويندىرييور . بىزىم ايلە
بىر ابر اول ! سەوين ؛ اگلەن ؛ سەنىڭ بىزىملە قالمايا راضىلىغىڭ

بەنېم بوتون دوڭغولارېمى سەويندىردى. بەن بوشەنلىگدە مسرور
بىر يۈرەگە ھەر ساغلىغا قالدېرىلان قەدىك توپ يايىمىلە
قارشىلانماستىنى؛ و سەوينجىمىزىك بوتون دىنبايە بىلدىرىلمەستىنى
ايستە يوروم. گوگلەرىك گورواتوسو يەرلەردە پاتلامالىدىر. گىدەلېم
قرالىچە! (ھەپسى گىدېيور)

ھاملەت - (تەك) نىچىن سەن ئەرىمە يورسوك؟ نىچىن سەن
توپراق كىيى تو كولمە يورسوك؟ اوخ!.. نىچىن.. نىچىن سەك
بوقادار محكمىنىك نى انسانىك بدنى؟ ھەرگە بويوك يارادان
بىزە انتحارى ياساق ائىمەمىش اولسايدى... اولو تاگرىم!
بويوك يارادان... انسانىك يەر يوزوندە كى ايشلەرى نە قادار
ردىل، نە قادار گەرەكسىز و مەناسىزدىر. حىيات حىيات سەن
نەسىك؟ مېوەسىز چوروك اوتلار آلتىندا سەرىلمىش سوانغون
بىر باغچا؛ اونوك؛ بو ياراماز حىكمدارە، بو بەنېم آنامىك
ردىل ئەرىنە قارشى بە گىلمەز بىر بىگىت بىر قەرمان بىر يارىم
الله كىيى اولان اونوك ئولوموندن ھەلە آلتى ھفتە بىلە كەچمە -
مىشكەن. اونو... قادىنىنى بو قادار اودلو بىر عشقلە سەوۈن
اونو... گوگلەر، يەرلەر، اونودا بىلىرمىم. آنام؛ ئوز -
ئەرىنى بو قادار اودلو بىر احتىراس بىلە سەوۈن بىر قادىن...
بىر آى بىلە كەچمەمىش... بەن تصور ايدەمە يوردوم. قادىنلار!
قادىنلار! رذالت سىزىك آدىگىزدىر... بىر آى... زاواللى
دول بىر قادىن كىيى گوزو ياشلى ئەرىنىك جنازەسى آردىنجا
گىدەر كەن گەيدىكى باشماقلار بىلە بىر تىلەمەمىشكەن؛. آمان
الله! دوڭغوسوز، ادراكسىز حيوانلار بىلە داھا آرتىق كدرلەنە
بىلىردى. فقط او؛ عموموك قادىنى اولدو. حالبو كە اونوك
آتما بە گزەبىشى، بەنېم (ھەرقولەسە) اولان بە گزەبىشىمدەن

آرتیق ده گیلدیر. آنجاق بیر آی.. ههله یاپما گوز باشلارینک
ایزلهزی بیله قورومامیشکهن، او باشقاسنیك قادینیدیر. تصور
ایدیله مهز ملعون بیر سرعت... یوق! بویله بیر ازدواجی هیچ
بیر قوت تقدیس ایدمهز. بلالهر دوغاجاق فلاکتلهر توریه جه گدیر.
پارچالان یوره گیم! دیلیم که سوسمالیدیر. باری سهن
دیدیل پارچالان.

هوراتسیو، بهرناردو، مارسه لوس.

هوراتسیو - پره نسه سلاملار.
هاملهت - سیزی گورمه گله ممنونیم نه فندیلهر. بو نه دیر؟
گوزلهریم یا گلشیمی گوریور؟ هوراتسیو؟
هوراتسیو - به نیم. قوللو قگوزدا حاضریم پره نس.
هاملهت - پره نس نه دیر؟ عزیز آرقاداش!.. ایشته ههر
ایکیمیزیک آدی. فقط هوراتسیو، مارسه لوس! سیز بورادا
نه گزیورسو گوز؟
مارسه لوس - پره نس:
هاملهت - گه لیشیگیزدهن پک ممنونیم. اینانگیز! فقط نیچین
تحصیلی ترک ایتدیگیز؟ او نو سویله یگیز!
هوراتسیو - تنبلیگدهن پره نس!
هاملهت - یالاندیر! بونو سه نیک ایچین دوشمانیک بیله دییه مهز.
هن بیلوروم هوراتسیو. سهن تنبل ده گیلسهن. یوق - یوق.
سیزی بورایا نه ایسه باشقا بیر شی سورو گله میشدیر. یوقسا
بورادا سرخوشلوق ئو گره نمهک ایسته یورسو گوز؟
په کی بیز سیزی ئو کره دیریز هم ده پهک تتر.

هوراتسيو - پره‌نس بهن سوڭ بورجومو ويرمهك ايسته‌يورردوم .

سيزيك آتاگيزيك دفن مراسمينه گه‌لميشيم .

هاملهت - بهه گولمه آرقاداش . سويله كه آناگيزيك تويونه
گه‌لميشيم .

هوراتسيو - نهوت پره‌نس ! دوغرونداندا آرا چوق سورمه‌دى .

هاملهت - عيب ايمه‌زه . بورادا تصرفات ملاحظه‌لهرى گوزه .

ديلميشدير . احساندان بير چوق ييمه گلهر قالميشدى . اونا گوره‌ده

اونلارى تويدا ييديله‌ر . اوخ اگر به‌نيم جهنمه گيتمه‌ه‌ي ، يا

امانسيز بير دشمانا تاپنمامي امر ايمسه‌يديله‌ر ، بو ملعون گونو

گورمه‌مدن آسان اولوردو . آرقاداش به‌نه اويله گه‌ليور كه

بهن هه‌له‌ده آتامى گوريوروم .

هوراتسيو - نه‌رده پره‌نس ؟

هاملهت - كوكلوموڭ گوزله‌ريله گوريوروم هوراتسيو .

هوراتسيو - بهن اونو گورموشدوم پره‌نسى . تانيوردوم . او بويوك

وشانلى بير حكمدار ايدى .

هاملهت - او آداملار ايچينده بير آدام ايدى .

هوراتسيو - به‌نه اويله گه‌ليور كه بهن اونو گوردوم .

هاملهت - گوردوڭ ؟ كيمي ؟

هوراتسيو - به‌نيم پره‌نسيم . بهن قرالى ، هامله‌تيك آتاسيني

گوردوم .

هاملهت - به‌نيم آتامى گوردوڭ ؟

هوراتسيو - صبر ايديكيز پره‌نس ! بهن سيزه بير معجز قمل

ايدجه گيم . بونلاردا به‌نيم شاهديم اولسونلار .

هاملهت - آمان . الله عشقينه سويله !

هوراتسيو - بودور ايكي گيجه‌دير كه بهرناردو و مارسه‌الموس

نوبت چكيبور كمن گيجه ياريسى، آتا گيزا به گزهر، باشدان
آياغا سلاح بيرسينك وقار و عظمتاه، فقط كمال تمكين ايله
يانلاريندان كه چديگيني ورموشاهردر. بونلار و سري به نه
آچريلار. او چونجو گيجه بهن ده اونلار ايله نوبته گيتديم. ايسته
كولگه معين وقتينده، اولكى قياقتينده گه لى. بهن اونو تانيديم؛
او سيزيك آتا گيز ايدى. چونكه آتا گيزا سوگ درجه به گزه بيشى
وار ايدى.

هاملهت - بو ايش نهره ده اولموشدور؟

مارسه لوس - نوبت چه كديگمىز ميداندا.

هاملهت - او سيز بگله دانيشديمى؟

هوراتسيو - خاير بره نس. بير كامه ده، دانيشمانى. بهن اونو گلا

دانيشمايا جسارت ايتديم. اودا سانكه بير شى سوباهمهك ايسته.

يوردى. فقط سحر باقلاشدى. كولگه بولانيق بير گور كه ماله

غيب اولدو

هاملهت - بو بهك مار قلى بير شيدير.

هوراتسيو - سوزوموزوك دوغرو لوغونا سيزى امين ابديوروم

پردنس. بو سري سيزه بيلديرمه ي ئوزوموزه بورج بيليك.

هاملهت - تشكر ايدديم. تشكر ايدديم آرقاداشلار. فقط

بهن سيزيك سوزو گوزدهن شاشبر ميشيم. ايمدى سيز نوبته

گيده چه گميسگيز؟

هپسى - گيده چه گيز بره نس.

هاملهت - او مساح ايديمى؟

هپسى - ئه ووت بره نس.

هاملهت - مكمل؟

هپسى - ته په دهن دير ناغا.

ھاملەت - فقط سىز كولىگە نىڭ يوزونو گور بىورمىدىگىز ؟
ھور اتسىو - دىلقە نىڭ يوزلو گو قالدىر يامىش ايدى . بىز يوزونو
گوردوك .

ھاملەت - او آجىغلى مىدى ؟

ھور اتسىو - آجىغدان داھا آرتىق كدرلى ايدى

ھاملەت - چەرسى سارار مىشدىمى ؟

ھور اتسىو - اولدوقجا سارار مىشدى .

ھاملەت - او سىزە ايتىمى باقىوردو .

ھور اتسىو - قىرپىسىز ايتى و سوره گلى .

ھاملەت - نىچن بەن سىزىگە اولمامىشىم !

ھور اتسىو - سىز شاشىراردىگىز پىرەنس .

ھاملەت - ئەووت ! ئەووت ! او سىزىڭ يانىڭىزدا چوقمو قالدى .

ھور اتسىو - ياواش سايدىقدا يوزە قادار آنچاق سايمىلا يىلىردى .

بەرنادو و مارسەلوس - داھا چوق .

ھور اتسىو - ھەر حالدا بەن اولدوغوم زمان اوندان آرتىق قالمادى .

ھاملەت - بو گىجە بەن ئوزوم سىزىگە نوبتە گىدەجە گىم . بلكە
او يەنە گەلدى .

ھور اتسىو - اينانىڭىز پىرەنس گەلەجە گىدىر .

ھاملەت - اگر بەن آتامىڭ شانلى ھىتىنى ، سەوېملى چەرەسىنى

گورورسەم چەنم ئوزودە جەھەنگىنى آيىرىب بەنە ياسان ايتسە

بەن يەنە اونو گلا دانىشا جاغىم . رجا ايدەرىم اگر سىز گور -

دو گوگوزو بىر كسە بىلدىرەمىشسە گىزسە بو سىرى گىزلىن

ساقلايڭىز . بو خصوصدا سكوت . بو گىجە دەنە اولار ساھەسىنى

گور و گوز ! آنچاق دىيىڭىزە بىر شى تاپشىرمايڭىز . بەنىم

مەجبىتم سىزە مكافات و بىرەر باغىشلايڭىز . بىز اورادا بەنە

گوروشوروز .

ھېسى — ساغ اولو گوز پرەنس .
ھاملەت — محبت و دوستاوغومو آپارا بېلىر سېگىز . ساغ اولو گوز .
(گىدىيورلار)

آتامىك كولىگەسى . سىلاھى . بو آچىلاچاق بىر جىنايتىك ابزى
بىر فلاكت بىلدىر بىشىدىر . اوخ بىر جە تەز گىجە اولىدى سەن دە
كو گلوم او وقتە قادار او يو . جىنايت ئوزو ئوز جىنايتى بولماق
ايچىن آچىلاچاق و بەرىك دىيىنەدە باسدىر بامىش اولورسا يەنە
توپراغى سىلكىب آرايا چىقاچاقدىر . (گىدىيور)
لايەرت و اوفەليا (گەلىيورلار)

لايەرت — آرتىق بە نىم شىباھىم گە مېدە دېر . يەل آرقادان ئەسسىيور .
بولوم اوزون سورمە يەجە گىدىر . ساغ اول باجى : آنجاق
مىكتوب يازمايا تىبلىك ايتمە .

اوفەليا — پە كى .

لايەرت — ھاملەتى و اونوك عشقىنى ايسە اونوت . اينان كە
بونلارىك ھەپسى بىر خىيا ، بىر چوقوق او يونجاغى و چوق
سورمەدەن مىحو اولاجاق بىر ياز چىچە گىندەن آرتىق بىرشى
دە گىلدىر .

اوفەليا — ھەھە بوقادار ؟

لايەرت — قارداشىگا اينان . بىلكەدە ھاملەت سەنى دوغرودان دا
صمىمى بىر عشقلە سەوييور . فقط او ئوز مقدراتىنىك حاكىمى
دە گىلدىر . سەن اونا يولداش اولامازسىك . بىر دوشون اونوك
محبت ترانەلەرىندەن اونوك قورقونج خىيالارىندان سەن نە گورە
بىلرسىك ؟ سەك يورە گىكىك دوغولارىنى پرەنسە بىلدىرەجەك
اولساك ، اونوك سەنى ھلاكتە سورو گلەمە يەجە گىنە كىم ضامن
اولا بىلر . دنيا اوقادار معناىنر ، انسانلار اوقادار بىر تىجىدىرلار كە . .

اوبدورمالارى ايجين اوفاجيق بير سبب بولونورسا، ديدى قوديلار
سهنى محو ايدور. اينان كه جوشغون بير احتراصه و خالقياڭ
زهرلى سوزلارته قارشى، احتياط يه گيلمهز بير ناقاندير.

اوفهليا - ياقشى مصلحتدير. اينانورم. آنجاق سهو گيلى
قارداشيم! اوراسينى سويله كه: سهن ئوز گهلهره دوغرو بول
گوسته ريب ئوزو نه گرى يوللار ايله گيده نلهره بگزه ميورموسوك.
لايهرت - يوق قارداشكياڭ صميميت و سهو گيسينه اينان. - ايسته
آتاميز گه ليور. (بولونيوس گه ليور)

محترم آتا. بيز گوروشوب آيريلديق ايمدى يه نه گوروشيبوروز.

بولونيوس - نيچين يوبانورسوك؟ يهل بولادوغرودور. ياقشى
يول. اويله ايسه بهن سهنه يه گيدهن خير دعا و بير نه چه ياقشى
مصلحت ويرهيم. خاطر يگده ساقلا. اونوتما لايهرت ههر
بياديگيگى سويله مه! اولجه دوشون سوگرا ياپ. حلیم و
مهربان اول. فقط دوستلاشير كهن دوشون. دوستلوقدا دوغرو
اول. آنجاق دوستلوقدا ههر بهتهنه اعتبار اتمه. دالاشما.
دالاشديگسا محكم اول: ههر سوزو ايشيت ههر ايشيتديگيگى
لاقلداما. ههپسينك فكرىنى ئوگره نجه به چاليش. آنجاق نه
ياپماق لازم اولدوغونو ئوزوك دوشون، خسيس اولما، فقط
گهره كسيز اسراف ده اتمه؛ بيزى پاتار ايله قارشىلايورلار.
اونا گوره ده پالتاردا خسيس گورسه نمه. آنجاق آرتيق بهزهك
وزيتدهن ده ساقلان. ئوزوك بورج ايسته مه. ئوز گه يه ده بورج
ويرمه. بورج ويرمهك و آماق، ههر ابكييسى دوستلوغو
پوزيبور. ايسته اوغلام سهنه ديمهك ايسته ديگيم بوللاردور.
بهتيشير. آرتيق الله امانندا.

لايهرت - ساغ اولوگوز بهنيم محترم آتام!

پولونىوس - آخر سەنى گوزاھ يورلار. نىچن يوبانىورسون. اللھ
ايسمارلادىق.

لايەرت - ساغ اول اوفەليا. سوزلەرىمى اونوتما.
اوفەليا - بەن اونلارى كو گلومدە گىزەتدەم لايەرت. آچارىنى
ئوزو گلە آپار.

لايەرت - ساغ اولو گوز. (گىدبىور)

پولونىوس - اوفەليا. لايەرت نە دىيورددو.

اوفەليا - پرىنس ھامەت حقىندە بەنە سويلەيورددو.

پولونىوس - دوغرودان بەن اىشتىدەم كە پرىنس ھامەت سەنە

قارشى بەك مەرباندىر و گویا سەزدە اونا قارشى نە ايسە

بەك مەرباندىك. بەنە باق: بونلار ھەپسى دوغرو دوسا، بەن

بىر آتا و ناموسلو بىر آدم گىبى، سەنە دىيوروم آچىق

اعتراف ايت. بو سوزلەر نەدەن دوغىيور؟

اوفەليا - بىلمەيوروم آتا پرىنس بەنە دىمىشدر كە او... او

بەنە قارشى حرمت و احترام بەسەيور.

پولونىوس - سەزدە سارساق بىر چوچوق گىبى بو ساچمالارا

اينلەندىك اويلەمى؟

اوفەليا - نە ايدەجە گىمى بەن ئوزومدە بىلمەيوروم.

پولونىوس - اويلە ايسە بەن سەنە سويلەيوروم سەن سارساقسىك

بوش سوزلەرى نقد آتون گىبى قبول ايدىيورسوك حرمت احترام

يقىن سەن ھەلە اولدوغونو دىمەيورسوك، آختارساك او ھەلە سەنى

سەودىگىنى دە سويلەمىش اولور. سەنى سەومىش. سەنسىز ياشايامايور.

اوفەليا - او ئوز سەو گىسىنى بەنە سويلەمىشدىر. فقط اوقادار

اينجە اوقادار مەربان و دىترەك ايدى كە...

پولونىوس - داھا نە وار كە؟ آرتىق نە دىيورسوك؟ گىت، گىت

سەن سارساق قىزسىك.

اوفه ليا - او بهنى سه وديگينه آند ايچميشدير.
پولونيوس - بويور آغا. آفرين پرنس هاملەت. سەن ماھر
بىر آوچىسىڭ عزيزىم دوتالىم كە او دوغرو داندە سه وبيور.
بىر احترام اوزەرىنە سەنە باغلا نىمىشدير. فقط بوندان نە
چىقار! آغزىما آش - قارنىما داش (ايشىقى وار ايسىسى يوق)
آنجاق بو قادار. بوندان سوگرا چاليش اونوگلا دانىشما!
خصوصىلە عشق و محبت سوزلەرىندەن قچ! ھەمدە اوسواجا
پرنس گەنجىدير. او بىر پرنس گىبى باغشلا نا بىلەر. فقط سەن
اوفه ليا باغشلا نامازسىڭ، اوزون سوزوڭ قىساسى، ھىچ بىر شىئە
اينانما بو گەنجەلەر آلدادىچىدىرلار. ئوزلەرىنى ئويلە گوستەردلەر
كە گویا قىامتدير. حقیقتدە ايسە... سەن آگلاما يورسوك. فقط
بەن سەنە بىر يوللوق ھەمىشە لىك دىيوروم بو گىبى شىلەر حقیندە بىر
سوز بىلە سويلە مەبى و پرنسى دىگە مەبى سەنە ياساق ایدیوروم،
ايشىدىيورموسوك؟ رجا ایدیوروم يادىگدا ساقلا و اونوتما.
اوفه ليا - سىزە تابع اولماق بەنىم بورجومدور.

III گوروش.

(بىرىنجى گورونوشوڭ دىقورلارى)

ھاملەت، ھوراتسىو، مارسەلوس

ھاملەت - بەرك سو بوقدور. كولهك كەسىيور.

ھوراتسىو - ئەودت شاختادير. روزگاردا پەك ايتىدير.

ھاملەت - ساعت نەچەدير؟

ھوراتسىو - گىجە يارىيا آز قالمىشدير. (تەك - تەك بورو سەسلەرى)

بو نەدير؟

ھاملەت — نە دېر؟ بويوك حەكمدارىڭ اويناق شەنلىكىدېر.
ھەر دىفە شىراب قەدەلەرىنى دوداقلارىنا ياقلاشدىرىنجا بورو
سەسەلەرى قەرمان قرالىڭ فتوحاتىنى بوتون عالمە بىلدىرىدور.
ھورانسىو — عادت بويەلەدېر.
ھاملەت — طبيعى بەن بىر سوز دىمە بوروم فقط بو فنا عادت
نىچىن آتېلما مالېدېر. بو عادت بىزى باشقالارى يانېندا گولونج
ايتىمىشىدېر. دوتالېم كە بو بىر سەھودېر بونا آلىشىلماشىدېر. فقط
نىچىن بىز ئوزوموزو قىمتەن دوشورمەلى ئوز شىرفىمىزى
ساقلاماق اىچىن اوفاجىق مىراگەبى قالدىرمايا چالېشمامالى بىز؟
ھورانسىو — باقىڭىز پەنس اىشتە اودور گەلېر. (كولگە گىرىيور)
ھاملەت — آمان اى گو گلەرىڭ اولو قوملەرى. سىز بىزى
ئەسىر گەڭىز. سەن اى مقدس كولگە! يا ملعون ئولو! سەن
بىزە سەئادەتمى؟ فلا كەمى؟ گو گلەرىڭ قدسىتىنى يا جەنمىڭ
اوجوروملارنى مى كەتتېرىيورسوك؟ سەن كە بويەلە بىر عظمتلە
بىزە قارشى چىقىيورسوك بەن سەنىڭلە دانىمشالى بىم. جواب وىر!
ھاملەت! بويوك قرال بەنىم آتام بەنى بىلمەزلىك اىچىندە محو
اىتمە نىچىن سەنىڭ گەمىڭلەرىڭ مزاردان قالقمىش، نىچىن سەن
كەنىڭى يا چالامىشىڭ؟ سەن جانىمىز بىر جىسدائىكەن، يە كىدەن
چەلىك گەبىملەر ايلە بورالاردا آيىڭ اىشىقلارى آلتىندا دولاشاراق
بىزىم گىبى ادرا كىسىزلارى قورقوتىور و اويلە دوشونجەلەر
توردىيورسوك كە يازىق دماغ محاكەمەسىنى ايتىرىب دەلىلىك
اسىرى اولىيور. نىچىن گەلمىشىڭ؟ سويلە نە ياپمالى بىز؟
ھورانسىو — پەنس! او سىزە اشارە اىدىيور. او سىزى چاغرىيور
سانكە تە كەلگە سىزە بىر سر آچماق اىستەيور.
مارسەلوس — باقىڭىز نە قاداردا مەربانلىقلا چاغرىيور. آنچاق
الله عشقىنە پەنس گىتمەيڭىز.

هوراتسيو - گيتمه يگيز پره نس.

هاملهت - او بورادا دانيشمايور. بهن اونوك آردينجا گيديوروم.

هوراتسيو - يوق! يوق پره نس گيتمه يگيز.

هاملهت - نه دن قورناجاغيم؟ بهنيم ايچن حياتيم بير هيچدير.

روحيمه گه اينجه ئولومسوز بير روحه او، نه ياپا بيلير؟ باقگيز

چاغرييور، گيديوروم گيديوروم.

هوراتسيو - بلكدده او سيزي ده گيزلهر يك گردابلارنا، يادا

شو ده گيز ساحلينده دالغالار اوزهرينه اگيايميش سيلديريم

قايايلغيك اوزهرينه چاغرييور؛ اورادا مدهش بير گور كه مده

سيزه گورولوب محاكه گيزي سارسيدا جاق و سيزي

چيلديرتا جاقدير او سيلديريم قيبالق آلتيندا چرپينان دالغالار يك

ته كچه گورونوشو آيري بير دهشتدير.

هاملهت - او بهنه چاغرييور. گيت بهن گه ليوروم.

مارسه لئوس - سيز گيتمه بهجه گسبگيز پره نس.

هاملهت - بهنه توقونما گيز!

هوراتسيو - ئوزو كوزه گه لسگيز پره نس.

هاملهت - قضا ئوزو بهني چاغرييور. بهن ههر داماريمدا

بير آرسلان قوه سي حس ايد يوروم. او به گيدن چاغرييور.

بهنه توقونما يگيز. گو گله ره آند ايچيوروم كه قارشوما دوران

ئولهجه گدير... گيت. بهن گه ليوروم! (كولگه نيك آردينجا

گيدييور)

هوراتسيو - او چياديردي. عقلمني شاشيردي.

مارسه لئوس - اونوك آردينجا گيده ليم. بو بيزيم بورجوموز دور.

هوراتسيو - گيده ليم آنجاق گه ريسي نه اولاجاقدير؛

مارسه لئوس - بهنجه وطنمير بير فلاكته اوغراياجاقدير.

ھور اتسىيۇ - گو گلەر بىزى اسىر گە سىڭ.

مارسەلدوس - گىدەلىم. (گىدېيورلار)

كولگە ھاملەت (اونو تعقيب ايدىيور)

ھاملەت - بەنى نەرىيە سورو گلە يورسوك؟ سويلە! بەن آرتىق
گىتمە يوروم!

كولگە - بەنى دىگلە!

ھاملەت - سويلە!

كولگە - ھەنم؟ كىنەك لارىك يالىگىز آدىن اشىتمە گلە دىتەردە جەگى
يەرلەرە گىتمەمە آز قالماشدىر.

ھاملەت - آمان آتاجىغىم.

كولگە - ھەنە آجىما. دىگلە. سوزلەرىمى دىگلە.

ھاملەت - دىگلەمەك ھەنم بورجومدور.

كولگە - ھەنم اىچىن انتقام آماقدا سەنىك بورجوكدور.

ھاملەت - آمان بەن نە ايشىدېيوروم؟

كولگە - گىناھلارى جەنم اودلارىندا يانىپ بىتەنە قادار گىجەلەرىك

ظلماتىندا دولاشىپ عذاب چە كەمەيە قەر اولمايا محكوم اولان

آتاگىك سەسبىنى. آخ اگر بەن بو دەشتلەرى سەنە سويلەيە

بىلسە ايدىم... بىر جە سوزدەن قانىك دوگار. گوزلەرىك گوز

ياشلارىندان دوتولار، توكلەرىك بىرەر-بىرەر ئورپەرەردى.

فقط ھىيات. ابدى سكوت دوداقلارىمى قاپاير. دىگلە! دىگلە!

دىگلە! سەن بەنى سەوييورمىدىك؟

ھاملەت - آمان آلە.

كولگە - اوزمان ھەنم ئولومومە قارشى. قاتلەدن انتقام آل

ھاملەت - نەجە قاتل؟

كولگە - ئەوھت جاناوار گىبى آمانسىز بىر قاتل.. سانسىز،

ئولچوسوز، حدودسوز بىر جىنايت.

ھاملەت - سويلاھ او بىر خيال بىر عشق خىياسى بىياھ اولسا،
اوندان انتقام آلماي قوشارىم.

كولگە - سەن حاضر سىڭ. سەن چوروك بىر اوتدا اولسا ايدىڭ
بەنەدە حاضر اولمالى ايدىڭ. دىگەن بەنى اوغلووم بويلاھ بىر خىبر
چىقارتدىلار كە گويلاھ بەنى ياتمىش بەردە زهرلى بىر بىلان
چالمىشدىر. بويلاھ دىيورلاردى فقط سەن بەنىم كەنج اوغلووم!
بىل كە، بەنى چالباھ محو ايدەن بىلان شىمدى بەنىم تاجىمى
داشيبور.

ھاملەت - بەنىم عموم، بورە گىمە دا كىمىشدى درشوندو گەرەم
دوغر اولدو.

كولگە - اخلاقسىزلىق و فساد جوهرى اولان او؛ عقل و باپما
نزاکت جادوسىلاھ بەنىم قادىنىمى؛ قرالباھى مەتون ايتدى
ھاملەت! سەن بەنىم شان و شرفىمىڭ ناسىل لكەلە دىگىنى
آگلايور موسوك؟ قادىنىم اخلاقسىزلىق اوچوروملارنا ايتىلدى.
جانى غالب چىقدى، فقط حس ايدىيوروم كە: صبا نىسىمى
ئەسىيور، بەن سوزاھرىمى قىسالتمالىم، بەن باغدا اويوموشدوم.
او ياواشچادان گەلب قولاغىما زهر تو كدو،،، زهر،،،،
انسانىڭ قانىنى دو كدوران بدىنى چورودوب مېتە چەوېرەن
مەھش بىرزهر،،، بىر قىرپىمدا ئوز فارداشىم بەنى قادىنىمدان،
تاجىمدان و حىياتىمدان آيىردى، بەن توبە ايدەمەدەن گناھلارم
ايچىندە محو اولدوم، اوخ، دەشت! دەشت! دەشت، طبيعتىڭ
سەسىنى اونوت بەنىم ناموسىمى و تىختىمى لكەلەردەن تىمىزلە!
آناگا ال قالدىرما! بىراق! قوى اوعذاب و كدرلەر ايچىندە
چەگەنسىڭ. قاندىن انتقام آل! آرتىق گىجە بوجە گىنىڭ
ايشايتسى سولويور، (داڭ بەرى قزاريبور) دەشت و عذاب

سحری آچیلماقدادیر الوداع، الوداع، بهنی اونوتما،
(کولگه گورونمەز اولویور)

ھاملەت - (تەك) آمان بیرلەر! گوگلەر! داھا بیلنمە نەلەر!
یوقسا جەنمیک ئوزونودەمی چاغرمالییم، قورقما بورە کیم!
قوجالما بدنیم! بەگنی بیر قوتلە بەر کین! سەنی اونوتماماق،
زاواللی آتا. یادراشیم اولدوقجا بەن اونوتمایاجغیم سەنی
اونوتماماق؟،،، ئەودت بەن یادیمدا اولان ھەر بیرشیئی بوتون
دوشونجەلریمی، دوینغولاریمی، دیابە کاهریمی، بوتون حیاتیمی
یادراشیمدان پوزاجاق، اورادا آنجاق سەنیک سوزلەرینگی،
سەنیک بویروقلارینگی یازاجغیم قیامتە قادار اونلارا ھیچ بیر
شئی قاتیشمایاجدیر. اوخ آنام... فساد جوهری. بەنیم دقتیریم
نە اولسو اوستوندە یازاجغیم.
«تېسم و جنایت بیر یەردە اولاییلەر! داھا نە؟ بەن اونوڭ
سوزلەرنی یازاجغیم الوداع، الوداع، الوداع، بهنی اونوتما»
آند ایچیوروم که اونوتمامیشم.

ھور اتسیو - (صحنە آردیندان) پرەنس! پرەنس!
مارسەلوس - پرەنس ھاملەت!
ھور اتسیو - (صحنە آردیندان) اللە سەن اونو اسیر گە.
ھاملەت - ئەودت. اونوتمامیشیم.
مارسەلوس - پرەنس سیز نەردە سینگیز؟
ھاملەت - بوراداییم یاوروم. بورادا. بورایا گەلیگیز بورایا. بەن
بوراداییم!

“ھور اتسیو و مارسەلوس.

مارسەلوس - نە اولویور سوگوز پرەنس؟

ھور اتسیو - نە اولدو؟

ھاملەت - او... عجائب مەجزلەر .
ھورانسىو - سويلەيگىز پرنس! سويلەيگىز .
ھاملەت - يوق . سەن ھامى يا سويلەرسىڭ .
ھورانسىو - يوق . آندا ايچىيوروز .
ھاملەت - سوزوڭ نەدىر ؟ بەن انسانلارا اينانارمى . سەن
بوتون سرلەرى آچارسىڭ .
ھورانسىو و مارسەلوس - يوق . يوق . آندا اولسون
گو گلەرە .
ھاملەت - اويلە ايسە بىليگىز . دانىمارقادا ھەر بىر سىرسى عىن
زماندا ياراماز بىر يالتاقدىر . ئەودت .
ھورانسىو - بونو بىزە دانىشماق ايچىن ھىچ مزاردان قالمايا
دە گەزدى .
ھاملەت - ئەودت . دوغروودور . اونا گورە ال وىرىگىن دوست
اولاراق آيرىلايم . دىلە گاهرىگىز و ايشلەرگىز سىزى نەرىە
سوق ايدەرسە گىدىگىز . ھەر كىمىڭ بىر دىلە گى بىر ايشى
واردىر . بەن ايسە مسكىن طالعمىڭ گوندردىگى ەرە
گىدىيوروم . عبادتە گىدەجە كىم .
ھورانسىو - پرنس بو پوزوجو ھىجانلى سوزلەر نىچىندىر ؟
ھاملەت - بەك تأسف . سىزى سوز ايلە تحقىر ايتدىگىمە
بەك تأسف ايدىيوروم . بەك تأسف .
ھورانسىو - بورادا بىر تحقىر يوقدور .
ھاملەت - خاير ھورانسىو . واردىر . ھەمدە بويوك بىر تحقىر .
او كوالگە حقىندە ايسە بەن سىزە آنجاق اونو دىيە بىلىمىم كە
او محترم بىر كوالگەدىر . اينانىگىز . آرامىزدا اولان شىلەرى
بىلمەك اىستەمە گىزە گەلىنچە ، اىستە گىگىزى مەمكىن قادار بوغمايا

چالیشیڭیز. ایمدی ایسه دوستلار و آرقادشلار! مساعده گیز
ایله سیزدهن اوفاجیق بر رجا.

هوراتسیو - سویله یڭیز پرهنس.

هاملهت - بو گیجه کی ایتلهر حقینده کیمسه یه بیر سوز
ده نیامه مایدیر. هوراتسیو و مارسه لوس - هیچ کسه پرهنس!
هاملهت - آند ایچکیز.

هوراتسیو - هن ئوز ناموسوما آند ایچپوروم

مارسه لوس - بهرده ئوزوم ایچین آند ایچپوروم

هاملهت - یوق به نیم قیلایجیما آند ایچکیز.

مارسه لوس - بیز آند ایچدیك.

هاملهت - اولماز قیلایجیما آند ایچکیز.

کولگه - (هر آلتیندان) آند ایچکیز

هاملهت - آه. او بورادا ایمیش. سهن بوراداسیك دوستوم. په کی.

چیق گهل. سیز اونوك دیدیڭینی ایشیتدیڭیز می؟ «آند ایچکیز» دیور.

هوراتسیو - آندیمنی تکرار ایدیوروز.

هاملهت - بورادا اولان ایشلهر هیچ بیر زمان سویله نمه یه جه گدیر.

به نیم قیلایجیما آند ایچهر میسیڭیز؟

کولگه - (هر آلتیندان) آند ایچکیز.

هاملهت - آردمیز جا گه زیور. او هر بهرده حاضر دیر. بهریمیزی

ده گیشدیردیم آرقاداشلار. بورایا گهلکیز. اللهر گیزی به نیم

قیلایجیما باسیڭیز و بورادا گوردو گلهر گیزی هیچ بیر زمان

سویله نمه یه جه گکیز ایچین قیلایجیما آند ایچکیز.

کولگه - (هر آلتیندان) اونوك قیلایجیما آند ایچکیز.

هاملهت - یاقشی. بهر آلتیند گه زهن کسه گهن. سهن گوزهل

قازیبورسوك بوتون بهر آلتینی دولاشیورسوك. بورایا. اوزاق

اوندان، آرقاداشلار بورایا گهلکیز.

هوراتسیو - آند ایچیوروم که بو گورولمهز بیر معجزدیر.
هاملهت - چالیشیگیز که او گورونمهزده قالسیک. هوراتسیو!
یهرده و گوگده بیر چوق شیلهر واردیر که اونلاری بیزیم
ادرا کمینز بیر خلیا گیبی بیله تصور ایدمهز. ایشه که چه ایم.
بویوک یارادانا آند ایچیگیز که گهرهک بورادا گهره گسه
اورادا بلکه بهن نوزومو بیردین نیچین ایسه ده لیلیکه رورماق
ایسته دیم. بهنیم حر کتاهریم نه قادر تحف گورولورسه، بهن
نه ایدمهک اولورسام، سیز هیچ بیر زمان الیریگیزی باق
«بویله» قویوب باشکیزی باق «بویله» بهلله تمه ایسیگیز و «تهدت بیز
بیلیوروز» یا «بیز ایسته سه ایدیک باجارا بیلهر دیک» یا «دیمهک
اواسایدی» و یا «بیلمهک اولوردی» گیبی ایکی باشلی مبهم سوزلهر
سویله مه مهلی. خلاصه بیرشی بیلدیگیگیزی بیر و هیچ بیر سوز،
بیر اشارت و بر ابهام ایله آنلا تمام ایسیگیز. آند ایچیگیز
و الله سیزی آند بوزماقدان ساقلاسیک.

کولگه - (بهر آلتیندان) آند ایچیگیز.

هاملهت - اوخ... ساکت اول زواللی کواگه. ساکت اول.
آرقاداشلار سیزه قارشلی محبتیم بر کمالدیر. اولدوغو گبیرده
قالاجاقدیر. هامله تیک طالعدن قسمتی نه قادر آز اولسادا
یه نه تا گرنیک کومه گیله نوز دوستلوق و محبتی سیزه اثبات
ایده بیلهر. گیده لیم. فقط رجا ایدهریم. بارماقلار دوداقلارا!
و ابدی سکوت! حادته ههر بیرشی خارجینده دیر. ملعون جنایت!
نیچین بهن سه نه جزا ویرمه یه دوغولدوم. فقط آرقاداشلاریم.
هایدی! برابر گیده لیم.

II پرده.

قرالیک سرایی.

پولونیوس و رهینولدو.

پولونیوس - آگلا دیگمی؟ آل ایشته بودا پارالار بودا کاغذلار.

رهینولدو - امری بهرینه یتیره زیم.

پولونیوس - آنجاق دیدیگیم گیبی. سهن ئو گجه ال آلتی

ههر شیئی ئو گرهن آگلا یورموسوگ؟

رهینولدو - آگلا یوروم.

پولونیوس - آفرین. رهینولدو. بویله ههی... سهن ئو گجه

پاریس ده دانیمارقالیلاردان کیملەر اولدوغونو، اورادا نیچین؟

نهره ده؟ و نه وقتدن اولدوقلارینی و کیملەر ایله تانیشلیق

یابدقلارینی سور. بویله دولاما دانیشقدان سوگرا اصل

مقصده یاناشینجا، لایه رتدن سوز سالارسیک. او یله سویله که:

گویا سهن اونو هیچ تانیما یورسوک. یادا دیبرسیک که: آتاسینی

تان یوروم. سوگرا دیبرسیک که: بر آزدا قوهوملارینی تانی یوروم.

بیر آزدا ئوزونو تانی یوروم... آگلا یورموسوگ.

رهینولدو - نه وەت.

پولونیوس - بویله ههی... بیر آزدا ئوزونو.. آنجاق چوق

آز... بو او ده جهل فلان - فلان ده گیلمی؟ آنجاق فا بیرشی

دیمه یه سیک. یوق. یوق. بیل یورموسوگ... گه انجایک ایچین باغشلانا

بیله جهک چهرن - پهرن مثلا... مثلا...

رەينولدو - مثالا: قومار.

پولونيوس - قوماردا دېمەك اولور. سوگرا مثالا: ايچكى،
دەجەلىك دالاشقانلىق، بويلا دە... سربستلىك و گەنجلىگىك
يولداشى اولان بو گېي شىيار. آنجاق بوندان اوتەيه
كەچمە.

رەينولدو - فقط بونلار انسان ايچين بير له كه ده گېلىدير؟
پولونيوس - له كه دير. آنجاق بونلار هەپسى سوزوك دە بيايشيندەن
آسېلىدير. دوغرودان دوغروبا ديمەزسيك كە: او قومار بازدير.
سوزو اويلا گتيريرسيك كه گويا بونلار هپسى اولدو بير قلب،
چوشقون بير قاندا: گەنجلىگىك سوسماز هيچانلاريندان
دوغان شىلەردير. بورادا بيايورموسوك بير مەرانە بويلا...
رەينولدو - فقط...

پولونيوس - ديهجه گسيك كه: بونلار يك هەپسى نيچيندير اويلا مى؟
رەينولدو - ئەوەت. بەن سيزيك فكريگيزى يلمەك ايستەرديم.
پولونيوس - ايشتە بەنيم پلانيم بويلا دير، يامان تەلە دە گېلىدير.
سەن اشارە وور؟ بنجه مخاطبيك ديدىگلهرينە دقت ايت. و
اينان كه ديدىگلهريگده آزاچقدا اولسا بير دوغرو لوق وارسا،
اوساعت مخاطبيك باشلاياچاقدير «بەلى آغا» ويا «اويلا دير
عزيريم» ويا «ئەوەت ئەفەنديم» يعنى اولار يك يەرلەريندە
ايشلەنيورسا اوچوردا باشلاياچاقدير.

رەينولدو - نه ايسە آخر بير جور باشلاياچاقدير.
پولونيوس - هە. دە... باشلاياچاقدير كه، بەن گورودوم. اودون
فلان يەردە ايدى. بوگون فلاندا ايدى. فلان يەردە كيفلى ايدى
فلاندا او دوزموشدو. فلان يەردە دالاشيوردو. فلان يەردە...
ها بويلا دە. گوريبورموسوك، سەنيك اشارەريك آنجاق بير

تیلوودیر، سەن بو یالان قیرماغیاہ حقیقت بالیغینی دو تا بیلەرسیک.
بویەلیگە عزیزیم ادرا کلی و باجاریقلی آداملار، دولامادان
دایلاغا ئە گری-ئو گرو یوللار ایله اصل مقصدە وارا بیلورلار.
سەندە بو ایشدە بویە یاییب اوغلو مدان بەنە دوغرو بیر خبر
گتر مەلیسیک آ گلاشیلدیمی؟

رەنیولدو - آ گلاشیلدی

پولونیوس - پەك گوزەل، الله امانیندا! گیدە بیلرسیک. یاقشی
یول.

رەنیولدو - ساغ اولو گوز

پولونیوس - طبیعی سەن ئوزو کدە گوز یە تیرمەیی اونو تمارسیک
رەنیولدو - شېهە سیز.

پولونیوس - چالیش که او بیرشی آ گلاماسین.

رەنیولدو - سلامت قالگیز.

پولونیوس - الله اسمار لادیق. (ردینولدو گیدیور اوفەلیا گیریور)
هە. اوفەلیا نە وار نە بوق؟

اوفەلیا - امان قورقودان بدنیم اسیبور.

پولونیوس - نە وار؟ تەز سو بیلە گورەك نە اولموشدور؟

اوفەلیا - بەن اودامدا تیکیش تیکبور دوم. بیردەن پرنس

ھاملەت باشی آچیق ھیمی داغنیق پریشان بیر حالدا ایچپەری

گیردی. بوتون بدنی اسیبور دو. اویە مدەش بر گور کەمی وار

ایدی کە گویا جەنمیك سرلەرنی ئو گرەنمیشدیر،

پولونیوس - سەنیک عشقیگدن چیلد برمش اولماسین

اوفەلیا - بیلەم. آنجاق بەنە بویە گەلیور کە او دەلی

اولموشدور.

پولونیوس - پە کی. نە دیوردو.



اوفه ليا - او به نيم اليمي دوتدو بهرك سيقدي اوبيري ايله
گوزله ريمي باق يويله ئورتدو . قريمسيز باقىشلار ايله
بوزومه باقدى، باقدى؛ سوگرا اويله ده رين، اويله آجى بير آه
چه كدى كه : گويا بو آه ايله بوتون وارليغى پارچالاناجاق
روحي گوگله ره اوچاقدير . نهايت اوچ يول باشيني ساللايب
آيريلدى . گيتدى فقط گيدر كه ن به ندى باقىشلارين ئوزمه يردى .
احتمالكه نهره به گيتديگيني ئوزوده دوشونمه يردى .

پولونيوس - به تهر . گيده ليم . قراليك يانينا گيده ليم . بهن آغلا -
يوروم او عشق ديوانه سيدير . محبت ييزى هر شيدن تهر
چيلديريور . تأسف پرهنسه ، بهك تأسف . يقين سهن اونوك
محبتينه قارشى بهك كوبود و سهرت اولموشسيك .

اوفه ليا - يوق . بهن آنجاق سيزيك امريكيزه بويون نه گهرهك
آرتيق اوندان مكتوب آلمايوروم و به نيمه . گوروشمه سيني
ياساق ايتميشديم .

پولونيوس - ايسته بونا گورده چيلديرميشدير . بهك تأسف .
تأسف كه : بهن بو تهزليگله بويله سرت رفتار ايتديم .
بهن ظن ايتديم كه او آنجاق اگله نيور . ايشيك گهريسيني
دوشونمه ديم . تهله سددم . عقايمي اودوزدوم . بونلاريك هه پسي
ملعون شهبه لاريك نتيجه سيدير . بيز قوجالار عنادچى اولوبوروز .
تهز گيديب هر شيئي قراله آنلاتاليم . اونو هامله تيك عشقيندهن
داها آرتيق ، ايشيك اوندان گيزلى ساقلانماسى تحقير ايدم بيلر .
گيده ليم . (گيديورلار) . قرال قراليجه ، روزه نقرانس ، گيلده نشته رن .
و سراى آداملارى .

قرال - خوش گه لميشسيگين عزيز روزه نقرانس و گيلده نشته رن .
بيز سيزى گورمه گدهن بهك ممنونيز . بوندان باشقا آردىگيزجا

آدام گوندەرمەمىزىڭ سىبى سىزدەن بويوك بىر ياردىم گوزلە -
دىگىمىزدىر . سىز يقىن كە : ھەر كىسەڭ ھامەتدە گوردو گو
دە گىشىكلىكى ايشىتمىشىڭىز . بەن دە گىشىكلىك اونا گورە
دىيوروم كە : آرتىق او ئوزو - ئوزونە بە گزەمە بىر . بلكە آتاسىڭ
ئولوموندەن بىر حالا دوشموشدور . آڭلاياما يوروم . سىز اونوك
يولداشلارى و دوستلارى اولدوغو گوز ايچىن ھەر ايكىڭىزدەن
يانمىزدا قالب بىر جور ھامەتى ئە گلەندىرمە گىزى ؛ عىن زماندا ،
اونوك خاصىتىندە دماغىندا و حر كتەرىندە گورواھن دە گىشىكلىك
سىپلەرنى جدى دقتلە آنلاما چايشما گىزى رجا ايدەرىم .
بويلەلىگە خاستالغىنى ئو گرە نىچە معالجه سىنى تەز بولا بىلىرىز .
قرالچە - او ، ھىشە سىزى بىر آرقاداش گىبى خاطرلاوردو .
سىز موقتى يانمىزدا قالب فلا كىمىزدە بىزە كومەك اتمەيە راضى
اولورسا گىز ، بە نىم ممنونلىغىم و قرالىڭ راضىلىغى مكافاتىڭىز
اولا جاقدىر .

روزە نقرانس - قرالچە . بىز سىزىڭ سوزو گوزدەن جىقاماىز .
سىز رجا دە گىل امر ايدە بىلەرسىڭىز .

گىلدە نشتەرن - بىز ھەر ايكمىز . قوللوقوموزو ، ئوزوموز ايچىن
سەادت سانىور و بوتون ئوز قوت ، باجارىق و دىلە گلەرىمىزى
سىزىڭ قراللىق حا كىمىتىڭىزە تسليم ايدىيوروز .

قرال - تشكر ايدىيوروز روزە نقرانس وە گىلدە نشتەرن .

قرالچە - بەندە تشكر ايدىيور و تەزلىگە زاواللى ھامەتەڭ
يانىنا گىتمە گىزى رجا ايدىيوروم . قوى بىر آدام سىزى اونوك
يانىنا گوتورسوك .

قرال - اللە ايتسىڭ كە بو سىزدە بىزدە فایدەلى اولسون .

قرالچە - آمىن . آمىن . (روزە نقرانس و گىلدە نشتەرن سرای
آداملارىندان بىرلە گىدىيورلار) .

پولونیوس - سیزنىڭ نوروۋچە گوندەردىگىڭىز ايلچيلەر گەلىپ
خير خبرلەر گە تيرميشلەردىر.

قرال - سەن ھەمىشە خير خبرلەرنىڭ باباسى اولموشسۇڭ.
پولونیوس - سىز قرال اويلەمى دوشونو بۇرسۇ گوز. بەنىم مەرتەبە
حکمدارىم اينانگىڭىز گە اللەدان سو گرا ھەر بىر شىئى، ئوزومو،
جانىمى، باجارق و استعدادىمى سىزە تسليم ايدىوروم. و اگر
بو دونوم دە (بو دفعە دە) ھەمىشە اولدوغو گىبى ظنيم بەنى
آلاتمايورسا، بەن پرەنسىڭ پریشانلىغىڭدا سىبىنى ئو گرنمىشىم.
قرال - اويلە ايسە سويلە تەز سويلە.

پولونیوس - بلكە سىز اولچە ايلچيلەرى قبول اتمەك ايستەرسىڭىز.
بەنىم بويوك كىشىاتم ايسە اولاردان سو گرا سىزنىڭ ايچىن
مەزە اولايلىردى.

قرال - پەكى. تەز بىراق گەلسىنلەر. (پولونیوس گىدىيور)
گەرترودا او ديو كە: ھاملەتىڭ دەلىلىگىڭنىڭ سىبىنى بولموشدور.
قرالچە - آتاسنىڭ ئولومو و بىزىم تەلەسىك ازدواجمىزدان باشقا
نە سىبى اولايىلەر.

قرال - پەكى. بىز ھەپسىنى ئو گرنەرىز.
(پولونیوس ايلە بىر يەردە گىرەن وولتېماند و قورنەلىوسە)
خوش گەلمىشىڭىز عزىراھرىم. وولتېماند! بىزىم قارداشىمىز
نوروۋچە حکمدارىندان نە گتىرمىشىڭىز.

وولتېماند - تېرىكە قارشى. تېرىكە، دوستلوق و اتفاق. بىز
نوروۋچە ئولكەسىنە چاتار چاتماز؛ قوجا نوروۋچە حکمدارى
ئوز بە گەننىڭ عداوتدەن واز گە چەسىنى امر ايتدى. او، عسگرى
حاضرلىغى لەستانا قارشى بىلورموش. فقط بىز ايشىڭ اصلىنى
اونا آنلاتدىق. قرال اونوك صبرىندەن استفادە ايدىلەمەسىندەن،



خاستالىق و اختيارليغىله اويتاندىغىندان پەك حدتله نىب ئوز يە گە نىتە
آجيغلاندى. و يە گە نى گە نىچ فورتە نىراس ، ئوز عموسونوك
بوپروغونا بوپون ئە گەرەك، سىزە قارشى هيچ بىر زمان سلاح
قالدىرماياجاغىنا آند ايچدى. بونا قارشى قرال اونا، لەستان ايله
حرب آچماق و توپلادىغى عسگرلەرى لەستان ئوزە رىنە سالدېرماق
ايچىن مساعده و بىرمە يە راضى اولدو. نتىجەدە قوجا نوروچ
حكدارى لەستانە كىچمەك ايچىن يە گە نىتە دانىمارقا توپراغىندان
يول و بىرلەسنى رجا ايتدى. او سىزىك قورقوسوزلونغو گوز
ايچىن ضامن اولويور. لازىمى شرطەر بو مکتوبدا يازىلەيشدىر.
قرال - بو خبرلەردەن اولدوقچا ممنون قالدىق سو گرادان آچىق
فكر ايله دوشونوب قوجا قرالىك دوستلونغونو قىمتلەندىر دىگىمىزى
ئوز جوابمىز ايله اثبات اىتمەلى يىز. سىزەدە امە گىگىزە قارشى
تشكر ايدىيوروز. گىدىب دىنجهلە بىليرسىگىز. بو آقشام بىزىماە
بىر يەردە ئە گلەنمە گىزى رجا ايدىر. (وولتېماند و قورنەليوس
گىدىيورلار).

پولونىوس - دىمەلى بو ياقشيلىقلا بىتدى پەك گوزەل. قرال و
قرالىچا! بوپو گلوك و اخلاصىك نە دىمەك اولدوغوندىن بىت
اىتمەك گوندوزوك - گوندوز، گىجە نىك - گىجە و وقتىك - وقت
اولدوغونو اثباتە قالقىشماق؛ گوندوزودە گىجە بى دە وقتى دە
بوش يەرە ايتىرمەك دىمە گىر. فقط اختصار عقلىك روحى
اوزونجولوق ايسە بدنى اولدوغوندىن بەن پەك آز دانىشاجىم.
سىزىك اوغلو گوز دەلدىر. يعنى سوز گەلىشى دىمەك دەلدىر.
بو ھالەلىك بىر يانا دورسون.

قرالىچە - پولونىوس. اوزاتما سوزوك جانىنى سويالە. مختصر فقط
مفید دانىش.

پولونیوس - قرالیچه آند ایچیوروم که به نیم ده فکریم بویله دیر.
او ده لیدیر. بو دوغرو دور. پهك تأسف و اونا گوره تأسف که
بو دوغرو دور... سارساق قیز دیر... سوزوم اوراسیندا ده گیلدیر.
آنجاق ای شده ایش واردیر... او ده لیدیر... بیز بونو که سیدیر دیک
ایمدی دیمه ای بیز بو نتیجه لهریک داها دوغروسو گیزلی سبیلهریک
اصل سبیلهرینی تاپمالی بیز. ایش بویله در که ایشیک اصل ایزلهری
ایتمیشدیر. طبیعی بویله دیر. نهایت ایشه یاناشیوروز. قرال و قرالیچه!
لطفاً دقت ای دیگیز. به نیم بیر قیزیم واردیر. بو قیز به نیم
اولدوغو ایچین به نه قارشی داشیدیغی وظیفه اوزه رینه
بو کاغدی به نه ویر میشدیر. شیمدی لطفاً دیگله ییب نتیجه چیقار -
ما گیزی رجا ایده ریم. (اوقویور). «روحیمیک سماوی معبودی
فسونکار اوفه لیه...» «فسونکار». سارساق سوز دور.. کهنه لمیش
تعبیر دیر. نه ایسه گهری سینی دیگله یگیز... (اوقویور) سه نیك
گوزل کو کسو گده کی آغلیق... و ها بیاه....

قرالیچه - بونلاریك هه پسینی پره نر هاملهت اونامی یازیور؟
پولونیوس - دقت ای دیگیز قرالیچه. ئوزو گوز گوره رسیگیز
(اوقویور).

اینانما که ییلدیزلاردا ایشیق وار.
گونهش گو گده گه زهر گو کسو گو اوقشار
اینانما که ههر گوردو گوک شی؛ اودور.
آنجاق اینان به نیم عشقیم دوغرو دور.
سه ویملی اوفه لیا! بهن شعر یازامایوروم. بو سطرله رده به نیم
کدریمی آرتیر دیلار. بهن ئوز فریادلاریمی گوزل تصویر ایده -
مه یوروم. آنجاق بهن سه نی سه ویوروم. پهك چوق سه ویوروم.
روحیم بدنیمده دوردوقجا سه نیگدیر.

هاملهت.

ایشته قیزیم به نه بو بون نه گهرهك بو کاغذی به نه و بردی . و
هامله تیک اونا نه وقت؟ نه جه و نه له ر سویله دیگینی آنلاتدی.

قرال - فقط هامله تیک عشقی ناسیل قارشیلانمیشدیر؟

پولونیوس - سیز به نی نه جه تانیور سو گوز؟

قرال - محترم، دوغرو و صادق بیر آدام.

پولونیوس - بهن بونو اثبات ایدریم. بهن بو عشقی قبول ایتسه دیدیم.

حالبو که بهن بونو قیزیمک سوزله ریندن اول احتمال ایدیور دوم.

بهن بو ایشی بوش و معناسز بیر ایش گیبی اهمیتسینز بیر اقسایدیم،

و بو ایشه سو بوق قانایلیقلا باقسایدیم، سیز، حکمران قرال و

قرالیه میز، نه دوشونه بیلهدر دیگینز. خایر. بهن ایشه قطعیتله

یانشدیم. و قیزیم دیدیم که: «باق هاملهت پرده نسدیر. او سه نه

تای ده گیلدیر بو ایش اولاماز» بهن هاملهتی قبول ایتسه بی،

اوندان هدیه لهر آلمایی قیزیم یاساق ایتدیم. هامله تیک مکتوبلارینی

قایتارماسینی، بیر سوز ایله عشقینیک دهرینله شم سینه یول ویرمه سینی

تاپشیردیم. بونلاریک نتیجه سینده - مختصر دیوروم هامله تیک عشقی

رد ایدیلیمیشدیر. بوندان سو گرا هاملهت کدرله نمیش، سو گرا

عذاب، اضطراب، سو گرا اویقوسوزلوق، سو گرا ضعیفلیک،

سو گرا شیلتاق، ده جه لیک؛ و بویله لیک ایله نهایت ده لیلیگه

قادار وارمیش. بونو گلادا بیزی کدرله ندیرمیشدیر.

قرال - دوغرو دان دا بویله می اولمشدور؟

قرالیه - بو چوق اولاییله ر.

پولونیوس - هیچ بیر زمان بهن؛ «بویله دیر» دیدیگیم بیر ایشیک

سو گرادان باشقا دورلو چیقدیغی گورولموشمودور؟

اولموش ایسه لطفاً گوسته ریگینز...

قرال - یوق. ظن ایده رسه م اولمامیشدیر.

پولونیوس - ایمدی بودا بویله ده گیلسه بوینوم وورولسون .
آنجاق بیر آز سیز یاردیم گوسته رسه گیز حقیقت یه ریک دیمینده ده
اولسا، بهن اونو بولور آریا چیقاراریم .

قرال - په کی بیز بونوڭ اصلینی نه دن ئو گره نه بیلهریز ؟
پولونیوس - سیز بیلیور سو گوز که : هاملهت بعضاً ساعتلار ایله
بو نه بواندا تهک باشینا گه زیشیور .

قرالیچه - نهوت دوغرو دور .

پولونیوس - ایشته او گه زیشیور کهن بهن ده ئوز تیزیمی اونوڭ
یانینا گونده ره ریم . بیزده بورادا خالچالاریک آردیندا گیز لانیب
سوزلهرینی دیکله به بیلهریز . سیزده گوز ره رسیگیز . هاملهت اونو
سهومه یورسه ؛ هامله تیک ده لیلیگی اونوڭ عشقیندهن ده گیلسه ،
او زمان بهن سیزیک مشاور بکیز اولماق ده گیل مهترایگه ،
چوبانیغا بیله لایق ده گیلیم .

قرال - په کی بهن راضییم . (هاملهت کتاب او قویاراق
گه لیور)

قرالیچه - اودور گه لیور . نه ایسه او قوبور . نه قاداردا
محزون دور .

پولونیوس - او بیله ایسه سیز هر ایکیگیز گیدیکیز . بهن
مساعده گیز ایله ایسه باشلایم . (قرال و قرالیچه گیدیورلار)
عزیز و مهربان پرهنس . ناسیلسیگیز .

هاملهت - شکر الله پهک گوزهل .

پولونیوس - پرهنس ! بهنی تانیور موسو گوز ؟
هاملهت - پهک گوزهل تانیوروم . سهن بالیقچیسیک .

پولونیوس - خایر پرهنس .

هاملهت - اوندا بهن اوجور ناموسلو اولماغیگی ایستهردیم .



پولو نیوس - ناموسلو مو دیدیگیز پره نس؟
هاملهت - نهومت. بو دنیا دا ناموسلو اولماق، اون بیك نفردهن
سه چيامیش اولماق دیمه گدیر.

پولو نیوس - پهك دوغرو دور پره نس.
هاملهت - گونش ئوزو گه بهرمیش ایتیک بدننده قورت
توره دیورسه... دوغرو دان سه نیک قیزیک وارمیدیر؟

پولو نیوس - وار دیر پره نس.
هاملهت - اونو گون آلتینا بیراقما. چونکه محصولدارلیق یاقشی دا
اولسا، آنجاق سه نیک قزیکه توقونورسا... اونو قورو
عزیزیم.

پولو نیوس - نه دیمهك ایسته یورسو گوز پره نس؟ (ئوزو-ئوزونه)
هی به نیم قزیمدان بحث ایدیور. او گجه بهنی تانیمادی
دیدى که بهن بالیق ساتانیم. اودا دوغرو دور. بهن بالیقچییم.
آنجاق شکاریم او ئوزو دور. گه نجلینگمده بهن ده چیلدیر ارجاسینا
سه ومیشیم. بهن ده بویله چه سر سه مله میشدیم. باقالیم داها نه دیمه چه گدیر
(بهر کدهن) نه او قویورسو گوز پره نس؟

هاملهت - سوزلهر. سوزلهر. سوزلهر.

پولو نیوس - په کی او سوزلهرده نه دنیلیور؟

هاملهت - کیمه؟

پولو نیوس - یعنی بهن دیمهك ایسته یوردوم که او کتابدا
نه یازیلیمیشدیر؟

هاملهت - بهتانلار. اوتانماز یازیچی دیور که: قوجالاریك ساچی
آق، یوزلهری قریشیق اولیور. گوزلهری یاقشی گورمه یور.
باشلاری ایسه آیاقلاری قادار بوش اولویور. بونلاریك هه پسی
دوغرو دور.

آنچاق بونلاری یازمایا گلمهز.. چونکه ئوزوڭ تصور
ایت، سهزده حیات یولوندا خهرچهنک کبی گبربلهسیک. به نیم
ایمدی اولدوغوم کبی بیر اختیار اولایله رسیک.
پولونیوس - (ئوزو - ئوزونه) سوزلهری بوش اولسادا ههر -
حالدا منتظم دیر. (بهر کدهن) پرهنس گزمهیه گیدهجه -
گمسیگیز.

هاملهت - نهرهیه؟ مزاره می؟

پولونیوس - أمادا بو دوغرودان بیر سیر اولوردو. (ئوزو -
ئوزونه) نه قاداردا ایتی جواب وبریر. ددلیلهر بعضاً اوله
ایتی سوزلهر بولویورلار که؛ هیچ عقلیلهریک باشینا گلمهز.
آرتیق یه تهر. گیدیب تهر قیزیمله گوروشا رینی دوزه تمه لیدیر.
(بهر کدهن) محترم پرهنس! گیتمهیه مساعده آلام ایچین جسارتیمی
عفو ایدرسیگیز.

هاملهت - بهندن آلابیلهجه گیسگیز هیچ بیر شیئی سینزه او قادار
کو گولی وبره مدم. ممنونیتله وبره بیلهجه گیم بیر شی وارسا
اودا یالیگیز ئوز حیاتیم، ئوز حیاتیم، یه نه ده ئوز
حیاتیم دیر.

پولونیوس - ساغ اولو گوز پرهنس.

هاملهت - قوجا سارساق چه رهنچی.

(روزه نقرانس و گیلده نشته رن گه لیورلار)

پولونیوس - سینر پرهنسی می گورمهک ایسته یورسو گوز؟ ایسته
اورادادیر.

(پولونیوس گیدیور)

گیلده نشته رن - اعلیحضرت!...

روزه نقرانس - و مهربان پرهنس.



ھاملەت - بەنیم عزیز آرقاداشلاریم . ناسیلسین گیلدە نشتەرن؟
روزە نقرانس سەن ناسیلسین؟ ناسیل کەچینورسو گوز؟
روزە نقرانس - پرنس بیزیم کببی اھمیتسینز آداملار ناسیل
کەچینە بیلەر؟

گیلدە نشتەرن - بیز چوق سعادت گوزلەمەدیگمیز ایچین دە
مسعودیک . بیز سعادت الھسینک ئورپە گیندە پەرەك
دە گیلینز .

ھاملەت - یقین کە باشماغینک نالی دا دە گیاسیگینز؟
روزە نقرانس - اودا یوق پرنس .

ھاملەت - دیمەكسینز قورشاق بوو دولاشیورسو گوز . ھەر شینک
اورتاسیندا اولماق ایستە یورسو گوز . پەك گوزەل . آنجاق او
یاراماز بیز قادیندیر ئوزو گوزو گوزلە ییگینز . پە کی افتدیلەر .
یە کی نە وار؟ نە بوق؟

روزە نقرانس - هیچ بیر شی پرنس . آنجاق اوراسی وار کە:
دنیا گیتدیگج . یاقشیلاشیور .

ھاملەت - دوغرو دانمی؟ یوقسا دنیا دەلی می اولموشدور؟ پە کی
ھەلە اوراسینی سویلە ییگینز گورەك سیز طالە نە یاپدیگینز کە:
سیزی حبسخانە یە گوندەردی؟

گیلدە نشتەرن - حبسخانە یە می دیدیگینز پرنس؟

ھاملەت - ئەوہت! . آخر دانمارقا حبسخانە دیر .

روزە نقرانس - او زمان دیمەلی بوتون دنیا حبسخانە دیر .

ھاملەت - طبیعی . دنیا سادەجە بیر حبسخانە دیر . آنجاق دورلو -
دورلو بولمەلەری شەبەلەری واردیر .

اڭ چیر کین بولمەسی دانمارقادیر .

روزە نقرانس - بیزیم فکریمیز باشقادیر پرنس .

ھاملەت - لىكە دە سىزىڭ ايچىن اويلا دە گىلدىر. ھەر كىس ياقشى
و يامانى ئوز فـكـرىنـىـچـە تصور ايدىيور. بەنچە دنيا
جىسخانە دىر .

روزە نقرانس - بلكە دنيا سىزىڭ گە نىش قلىيگىز ايچىن داردىر .
اونا گورە دە جىسخانە كىبى گورولىيور .

ھاملەت - آمان الله، بەنيم گە نىش قلىيم بىر قوز قايىغىنا بىرلەشە
بىلىردى. بەن ايسە ئوزومو سوگسوز بىر وادىنك حكمرانى،
ساناردىم؛ آنجاق بەن پەك فنا يوقولار گورىيورىم پەك چالپاشىق،
يوقولار .

گىلدە نشتەرن - شېھە سىز بىر رۇيالار شىر تىرستلىك دەندىر. چونكە
شىر تىرستلار رۇيانىڭ خىيالارنى تعقيب ايدىرلەر .

ھاملەت - فقط رۇيا ئوزو بىر خىلادىر .

روزە نقرانس - طبعى اونا گورە دە بەنچە شىر تىرستلار خىيالارى
تعقيب ايدىرلەر .

ھاملەت - اويامى؟ دىمەلى؟ بىزىم تىبل دىلە نچىلەر بىمىز حقيقت؛
بويوك آداملار بىمىز ايسە خىيالار اياھ ياشايدورلار بوگون بەن
نە ايسە سىر سىم كىبى بىم . قرالىڭ يانىنا گىتسە بىرىك ياقشى
اولمازدىمى؟

روزە نقرانس و گىلدە نشتەرن - بىز ممنونىتلا سىزە يولداشلىق
ايدىرىز .

ھاملەت - سىر سىملىگدەمى؟ يوق، يوق، ئەفەندىلەر بەنيم اونسوزدا
يورادا يولداشىم چوقدور. انصافا بەنە چوق خدمت گوستەرىيورلار.
دوغروسو بىزىم سىرايدا سىر سىملىك اوچوز بىر شىدىر. شىمدى
بىز بىر دوست بىر آرقاداش كىبى قونوشالىم. سىز (ئەلسىنور)
دانه گەزىيورسو گوز .

روزه نقرانس - سیزی گوزمهك ایچین گهلدیک پره نس .
هاملهت - بهن تشکردهن یوقسولوم، دیله نچییم. فقط یه نه تشکر
ایدیوروم آرقاداشلار. و طبیعی که به نیم تشکریم هیچ اولمازسا،
بیر غروشا ده گهر. په کی سیزی به نیم یانیمما گونده رمیشله ر ،
یا ئوز خوشو گوز ایله کو گوللو اولاراق گهلیمیشسیکیز؟ دوغروسونو
ده بیگیز. سویله ییگیر!

گیلده نشته رن - نه سویله یه چه گیز پره نس ؟
هاملهت - سورغوما جوابدان باشقا ایسته دیگیگیزی. بهن سیزیك
یه ریگیزه اوتاناریم. باقیشیکیزدان بیر شی گورولیور.
دانشاندا ایسه باشقا بیر شی دییه چه گسیگیز. بهن بیلیوروم
سیزی مهربان قرال و قرالیچه گونده رمیشله ردیر.

روزه نقرانس - نیچین پره نس .
هاملهت - اونو سیز بیلمه لیسیکیز. فقط بهن سیزی بولداشلیغمیزا
گهلیمگیزده کی صمیمی دوستلوغوموزا ، دائمی و دوغرو
محبتمزه ، اڭ گوزهل بیر ناطقیك قلبیگیزه تاثیر ایچین سویله یه
بیله چه گی اڭ گوزهل شیلهره آند ویریوروم. دوغروسونو
ده بیگیز. سیزی بورایا گوندرمیشله رمی ؟
نه ودت. یا یوق.

روزه نقرانس - (گیلده نشته رن) ایمدی بونا نه دییه چه گسیك .
هاملهت - (ئوزو- ئوزونه) یه تهر. آرتیق آڭلابوروم. (بهر کدهن)
به نی سه ویور ایسه گیز دوغروسونو ده بیگیز.

گیلده نشته رن - پره نس! بیز سیزیك یانیمگیزا گونده ریلیمیشیز.
هاملهت - سببنی ایسه بهن سیزه سویله ریم. به نیم دییه چه گیم ایله
سین اعترافدان ، بونو گلاده قرال و قرالیچه نیک سرینی
آچماقدان یاقا قورتارمیش اولورسو گوز. بو یاقینلاردا بهن

نەدەن ايسە بىلەم شادلىغىمى غىب ايتدیم. عادى ايشلەر بىمى بىراق دیم.
قالبیم اویله سىقىلدى كە: بوتون يەر بەنە بىر پارچا چامور و
بوتون گوك؛ شو عظمتلى آلتون بىلدىزى محشم گوك ايسە ،
بىر بىغىن زهرلى بوغلار كىبى گورواو بور. دەرین عقلی، سانسىز
سوگسوز استعدادى گوزەل گورونوشو، تەپرەنىشى اولان انسان؛
گوگلەرىك مجسمەسى، دنیانىك ياراشىغى، بوتون جانلى وارلىغىك
تاجى اولان انسان؛ بەنە بىر چامور جوهرىندەن باشقا بىرشى
گورسەنمە بور. بەن انسانلارى خصوصاً قادینلارى سەومە بوروم.
نېچىن گولوبورسو گوز؟ دوغروداندا بویله دیر.

روزەنقرانس - بەن ایتانما بوروم پرەنس.

ھاملەت - بەن انسانلارى سەومە بور ايسەم، بو گولمەلى بىرشى-
میدیر؟

روزەنقرانس - اویله ايسە پرەنس! بىلەم آقتيورلارى ناسیل قبول
ایدەجە گسیگیز. اونلار بیزە يولدا تصادف ایتدیلەر.

خدمتگیزدە بولونماق ایچىن بورایا گەلمەك ایستە بورلاردى.

ھاملەت - گەلسینلەر. قرال رولو اونیایانلار خوش گەلیبورلار.

صفا گتیر بیورلار. بەن قوللوغا حاضریم. سیار پهلواندا ئوز

قیلیج، مین اقی ایچىن ایش بولاییلیر. سەویجى بوش يەرە

آه چە كەمز. دەنمەك ئوز يەرىندە، آخماق عقلیلەردى اله

سالاجاق؛ قیرالیچەدە - شعرده دیلى توپوغ وورمازسا ئوز

عشقینی سربست سوبلە یەیلیر. بەكى.. بو ھانكى آقتيورلاردیر؟

روزەنقرانس - بىر زمانلار سىزىك پەك چوق بە گەندىگىگىز

آقتيورلاردیر پرەنس. شىمدیدە ئوزلەرنى سىزە بە گەندیدە -

بیلیرسەلەر پەك ممنون اولورلار.

ھاملەت - اولاداییلیر. بورادادا، بەنیم عموموك، شىمدىكى

دائىمار قاراينىك تصادف ايتدىگى معجز يوز و بىر مەھجە كدىر كە.
آتامىك ساغلىغىندا اونو دە گەرسىز بىر آدم سايانلار، ايمدى
اونوك اوفاجىق بىر شىكلىنە 10-20-40 باجاقلى وىرىيورلار.
بوراسىنى حل ايتمەك ايچىن فلسفە لازمىر كە: نىچىن بو يو گلەر
آرادان قالدىقدا كچىك آدم جىقلار بو يو گلە شىيورلار.

(بورو سەسى ايشىدىليور)

گىلدە نشتەرن - ايشتە آقتيورلار .

ھاملەت - آھا . ئەفەندىلەر . خوش گوردوك اليگىزى وىرىگىز .
تەز-تەز نوازش سلامدان باشلايور . بەن آقتيورلارى ناسىل
قبول ايتمەي سىزىك ئوزەرىگىزدە ئو گرەنمەك ايشتە بوروم .
سو گرادان دىمە يەسىگىز كە سىزدەن آشاغى آدملارا بەن
داھا آرتىق حرمت و احترام گوستەردىم .
خوش گەلدىگىز صفا گە تىردىگىز ئەفەندىلەر . آنجاق بەنيم
عموم - آتام ، و بەنيم آنام - عموم آروادى ؛ پەك
يا گلىيورلار .

گىلدە نشتەرن - نەدە پرنس؟

ھاملەت - اونلار بىلەمە يورلار كە: بەن آنجاق خىزى ئەسەندە دەلى
اولىيورىم . گىلە واردا ايسە ھەر حالدا قارتالى قارغادان سەچە -
بىلىرىم .

پولو نىوس - (گىرىيور) خوش گوردوك ئەفەندىلەر .

ھاملەت - گىلدە نشتەرن و روزە نقرانس . دىگلە يىگىز . گوردو -
گوگوز بو قوجا چوجوق ، ھەلە قونداقدان چىقما مىشىدىر .
روزە نقرانس - بلكە يەگىدەن قونداغا گىر مىشىدىر . دىيورلار كە:
گويا انسان قوجالدىقجا چوجوقلوغا قايندىيور .
ھاملەت - باقىگىز . او ، آقتيورلارىك گەلە سىنى بىزە بىلدىرمەك

ایچین گهلمیشدیر... دیمه‌لی سیزجه بو، دوشنبه گونو سحر
ته‌زدهن اولموشدور...

پولونیوس -- پره‌نس! بهن تازا خبرلهر گتیرمیشیم.
هامله‌ت - بهن ده سیزه تازا خبرلهر دییه‌یله‌ریم. رومادا (روسس)
آقتیور ایکن...

پولونیوس - آقتیورلار گهلمیشلهر پره‌نس.
هامله‌ت - اولاماز.

پولونیوس - ناموسیمه آند اولسون که دوغرو دور.
هامله‌ت - هره‌سی ده بیر اوزون قولاق یینمیشدیر ده گیلمی؟
پولونیوس - گوزهل آقتیورلاردیر. هائله، قومیدی، فاجعه،
تاریخی فاجعه، چوبان قومیدیسی، تاریخی هائله، تاریخی چوبان
تراغیقه‌ومه‌دیله‌ری، اوچ واحدلی و بوسبوتون واحدسین اثرلهری
به‌ک گوزهل اوینایورلار. بونلاریک یانیندا (سه‌نه‌ق) ده حزن کدر
(پلاوت) دا ایسه نه گله‌ندیریحی بیر شی یوقدور. ازبرده و
بداهته‌ده تایلاری بولونماز.

هامله‌ت - او هو. عجایب عجیبه.

غرایب غریبه

سه‌نی‌ک نه بویوک بیر خزینته‌ک واردیر؟

پولونیوس - ناسیل، خزیننه پره‌نس؟

هامله‌ت - ناسیل؟ قیزبک‌دا وار نازیک وار.

پولونیوس - (ئوزو-ئوزونه) قیزیم دیلیندهن دوشمه‌یور.

هامله‌ت - او یله ده گیلمی عجایبلهر باباسی.

پولونیوس - ایمدی که سیز به‌نی لطفاً عجایبلهر باباسی آدلاندیر-

بیورسو گوز اوزمان بیلیگیز: دوغردان‌دا به‌نیم قیزیم واردیر.

ئوزونوده بهن چوق سه‌ویبور، نازینی‌دا چه کییوریم.

ھاملەت - بونلار بېرى بېرىنىڭ گەرىسى دە گېلىدېر.

پولونىوس - بس نەدىر پىرەنس؟

ھاملەت - نەدىر؟ اودور كە:

انسان يازار طالع پوزار. } سەن سايدىغىڭى ساي
باق گور فلک نە ساير. }

سو گرادا ئوزوڭ كە بېلبورسوڭ:

اولاجاغا چارە يوقدور. } يازيلان بوزولماز.

سو گرادا گەرىسىنى ئوزك ئوگرەنە بېلبورسىڭ. چونكە يەڭكى
آداملار سوزومو كەسىيورلار (آقتيورلار گەلىيورلار). خوش
گەلىڭىز صفا گىردىڭىز ئەفەندىلەر. گوروشو گوزدەن پەك
ممنونىم گوز آيدىن غىزىلەرېم. ئە... ھى... قوجامان دوستوم. سوڭ
گوروشو گوزدەن بەرى سەنىڭ يوزوگو ساچ ساققال باسمىشىدېر.
آھا، سەنى دە خوش گوردېك. آھا. بەنىم گوزەلىم. او وقتدەن
سەن تام بېز دابان اوزانمىشىن. اللە ايتىن كە سەسىڭ دە
سورتوك پول كىبى جىگىلتىسىنى ايتىرمەسىن.

خوش گوردېك غىزىلەرېم. آرتىق بوبانمايالىم. ھايدى ايش
باشىنا! آوچى كىبى اىلك تصادف ايدەن شكارە آتش آچالىم.
تەز استعداد و مھارتىڭىزدەن بېر نمونه گوستەرىڭىز.. بېلە...
جوشغون بېر مونولوغ.

بېرىنجى آقتيور - نەبى امر ايدىرسىڭىز پىرەنس؟

ھاملەت - ياد گدامىدېر؟ سەن او قوبوردوڭ؟ زھرمار نە ايدى؟

اوينانمىشىدى يا اوينا نامىشىدى. ھەلە بېر چوغودا بە گەنمەمىشىدى.
بېر تاقىمى ائردە معناسىز سوزلەر، بېر تاقىمى دا پەك دەرىن
معنلار، بولوبوردو. بېر تاقىمى دىيودو كە: بو مھەر بېر آدم
طرفىدەن يارادىلەمىش اىچەرىسىندە اولدوقجا دەرىن، ساغلام،

دوغرو گوزەل و یە گئی فکەرلەر واردیر. بیر تاقیمی دا... نه ایسه
اورادا (نه نهی) ک سوزلەری بەک ماراقلی ایدی. خصوصیلە (پریام) ک
ئولومونو دانیشدیغی یەر چوق گوزەل ایدی. یادینگدا دیر سا
باق بو بنددەن باشلا!

(پیر) آفریقا ارسلانلاری تەک چەرەسی مدهش یوق.
دییه سەک بویله دە گیلدیر. آنجاق (پیر) دەن باشلانیر.
(پیر) اوندا که اولمشو آتیک قارینا پنہان
گویا که قارایقلاری آگمیش او زماندان
هەپ اویله قارانلیقلارا سارمیشدی خیالین
آرتیق او دە گیشمیش بو یاسین، کور که مین حالین
یادیردیغی ئەولەردە قوپان اودلارا یانمیش
هەپ چەرەسی دونموش یوزو قانلارلە بو یانمیش
آقیدیردیغی قان بوتدوغو قان دورت یانی اود، قان.
قیزلار، اتالار، شانلی اوغوللار اونا قوربان
کیندەن غضبیندە بوغویور فلیمینی حدت.
اود یاغدیریور گوزلەری هەپ وارایغی دەشت.
(پریام) دییه (پیر) آختاریور قتلینە حاضر...
گەریسینی اوقو!

پولونیوس — والہی کہ پردنس بەک گوزەل اوقودو گوز. حس ایله
تمین ایله چوق گوزەلدیر.

آقتیور — (شعری دوام ایتدیریور)
آختاردی اونو بولدو ائ آخر
(پریام) آلییور کەن اوج (ئەلین) دەن
سارسیلدی همان قیلینج الیندەن
دوشدو یەرە... باشلانیلدی حربە
(پیر) چالیدی قیلینجی بیرجە ضربە

سارسىتىدى زاواللى اختىيارى
ختىجر يولو ايتمه ميشدى يارى
(بريام) يەره چىرپىلىب دا ياندى
گويبا بوتون ئولانكە داغالاندى.
شاشغىن كىيى (پىر) يەرىندە قالدى
پىر ئىنيە جىك سىكوتە دالدى
بە گزەردى سىكوتى پىر ئىوتە
طوفاندىن اولكى پىر سىكوتە
هيكىل كىيى (پىر) يەرىندە دوردو
قاندېردى قىلىنچى اولە ووردو
سانجىلدى سىلاخى پەك دەرىندەن
گويبا كە گوڭ اوچدو ئوز يەرىندەن
پىر وورغوسو آچدى سوڭ مىزى
محو ايتدى زواللى اختىيارى...
بخت الەسى نەدىر بو خىت
نەرت سەنە خائىن ايشتە نەرت
ئوگجە سەنە تاگرىلار نە چارە
محر ايتمەدى گومەدى مىزارە.

پوئونىوس - بو چوق اوزون اولدو.

ھاملەت - بەربەردە سەنىڭ ساققالىڭ اىچىن بويلە دىبوردو.
دوام ايت او شىمىدىجە ياتاچاقدىر. پەك ايمدى (ھە كوبا) يا
كەچەلىم.

آقتىيور - گورسەيدى (ھە كوبا) پى كىم آنجاق
آغلاردى ناسىل يارىم سويونچاق.

ھاملەن - ناسىل، يارىم سويونچاق؟

پولونیوس - بوراسی دوغروندان دا یاقشیدیر... یاریم سویونجاق
ئەووت ئەووت. بەك گوزەلدیر. بەك گوزەل.
آقتیور - سویلەردی دە گیل بو سادە هیجان
دنیای بوغار بو گوز یاشیندان
گەزدیردیگی تاجی طالع آلمیش
آنجاق اوفاجیق بیر ئورتو قالمیش
تو کدو کچه زاواللی قانلی یاشلار،
آغلاردی هەپ آغلاسهیدی داشلار؛
لغنت دیهەرەك بوتون حیاته
نفرت! دیه قالمی کائاتە...
گورسهیدی اونو یقین کە گو گلەر
اول دمە کی (پیر) الیندە خنجەر
هجو ایتدی ئو کیندە اختیاری
ایلەردی الہبەردە جاری،
گوز یاشلاری آغلایاردی عالم
ساقلاردی بو حالە هەپسی ماتم.

پولونیوس - باقیگیز! ناسیل دە یوزو دە گیشیدی. ناسیل دە سارارمیش
گوزلەریندن یاش آقتیور. یەتەر آرتیق یەتەر اللە عشقینە یەتەر.
ھاملەت - بە کی گەرسینی سو گرادان بە نیم ایچین او قویارسیک!
عزیریم پولونیوس. بونلاری گوزەلجە سینە قوناق ایدە بیلەرمیسیگیز؟
آخر اونلار بیزیم عمللەریمیزیک گوز گوسودورلەر. بیلیرەیمسیک
اونلاریک دیریلیگیندە دیه جگنەری سوزلەر، باش داشیگدا
یازیلاجق یامان بیر مرثیە دەن داھا قتادیر.

پولونیوس - بەن اونلاری لایقینجە قوناق ایدەرم پرەنس.
ھاملەت - یوق. یوق لایقینجە یوق. اونلاری لایق اولدوقلاریندان

داھا ياقشى قوناق، ايتمه ليدير. يوقسا ھەر كس دە گەرىنە گورە
قوناق ايدىلسە، دنيادا شاپالاقدان ياقا قورتاران اولماز. يوق، سەن
اونلارى ئوز بويو كلو گوگە و سخاوتىگە گورە قوناق ايت.

پولونبوس - گيدەلیم ئەفەندىلەر.

ھاملەت - گيدىگىز غىزىلەریم بىر شى اوناماييا حاضرلاشىگىز
بىردە قوجا دوستوم سەن بىزە (ھوتراغ) ئولوم، نو گوستەرە
بىلەرمىسىك؟

آقتيور - بىليرىز پىرەنس.

ھاملەت - بەك گوزدل. اونو حاضرلايىگىز. اورايا بىر نەچە بند
بەنیم شعرلەرىمدەن سالماق اولورمو؟

آقتيور - اولور پىرەنس.

ھاملەت - بەك گوزدل، بو ئەفەندى ایلە گيدىگىز! آنجاق اونا
گوامە يەسىگىز. (پولونبوس و آقتيورلا گيديورلار) بەكى دوستلاریم
روزە نقرانس و گیلدە نشتەرن! ساغ اولو گوز سىزى (ئەلسنيور) دا
گورمە گدەن ممنونیم.

روزە نقرانس و گیلدە نشتەرن - ساغ اولو گوز پىرەنس (گيديورلار).

ھاملەت - (تەك) آرتىق بەن يالىگىزیم بەن نە قادار ياراماز

بىر مخلوقیم. پارا اياھ چالیشان زاواللى بىر آقتيور قومىديانتە،

باشقالارىك دويغولارنى ياراماز شعرلەر ایلە بەنە افادە ايدىيور كەن

سارارىيور، دىترەيور، آغلايور. ئوزوليور دوو. نىچىن ھەمدە سىبى

نەدىر؟ بوش بىر اويدورما. بىلمەم بو (ھە كوبا) اونوك نەسىدىر؟

اونا نە بورجدور؟ نىچىن او بىر قادىنىك دويغولارىندا گوز

ياشلارىندا بويە متأثر اولوبور. اگر او بەنیم يەرىمدە اولسەيدى

اگر اونوك دويغولارىنىك تاثيراتىنىك بەنیم كىبى سىبلەرى اولسەيدى،

اوندا نە اولوردو؟ او بوتون صحنەبى گوز ياشلارىندا بوغار،

فريادلار ياه قولاقلارى پارچالار، چيلديرتار، بوتون تماشاجيلاريك
قانلاريني دامارلاريندا دوگوراردى. فقط بهن رزىل زاواللى
بىر مخاوق آتاميك بويوك بىر حكمداريك حيات و حكمرانليغينيك
جنايتله محو ايدىلديگىنى بايور كهن، دوغوسوز بىر حالدا
سوسويور، دورويوروم. يوقسا بهن قورقاغيم؟ كيم بهنى ئوز سوزو
و يا حر كتيله تحقير ايدى بيلير؟ بهن اونوك بدىنى ديدوب
قارغالارا آتمازمى ييم. فقط ايمدى گوزوم ئوگونده اخلاقسىز
بىر قاتل دورويور كهن. بوتون گوگهر بلكه جهنم ئوزى بيله
بهنى قصاصه، انتقامه چاغير يور كه بهن بوش فايدهسىز سوزلهر
ايله اوغراشيوروم. بهن؛ مقتول بىر آتانيك اوغلو ساغ ايكن
ئوز آنامك لكه له نمه سىنى گوريور كهن، او هله ده سلامت گهزيور.
هاملهت! هاملهت! اوتان. عار اولسوك سهنه دوشونه ليم ديورلار كه:
جاني ماهر بىر رساميك صنعتينده ئوز عمله رىنى گورنهجه ايستهر—
ايسته مهز ئوز جنايتىنى بيلديريور. بونو كلا بىر چوقلارى ئوز
جنايتلهرىنى اعتراف ايتميشلهر دىر. دىلسىز سوزسوز ههر بىر شى
آكلاشلا بيلير. بهن بو آقتيورلارى عموميك جنايتينه به كزدر
بىر منظره تصويرينه مجبور ايدىر ئوزوم ده بىر ياندان بائارىم.
او شاشيريرسا او زمان بهن نه ياپاچاغىمى بيلوروم. بلكه ده
او كولكه بىر خيال قارالمىقلاردان دوغوش خبث بىر كولكه
ايدى. او ههر رنگه گيره، ايسته ديگى گور كه مى آلا بيلير.
بلكه ده او بهنيم شهبه له ريمدهن و روحيميك ضعيفلايگىندهن استماده
ايله بهنى جنايته سوق ايدىب ابدى ليك محو ايمهك ايسته يور.
يه نه قطعى بىر اساس لازم دىر. قوى صحنه جاني ايچين بىر گوز گو
اولسون بهن بونو كله قراليك وجدانىنى تجربه ايدىجه گيم.

III - پردە

I - گوروش

رال، قرا، چە، پولونىوس، اوفەليا، روزە نقرانس و گيلدە تە ن
قرال - سيز اونوڭ بو ماراقلې پوزغونلوغونوڭ اصل معناسىنى؛
اونوڭ عقلمى سارسىدىب دەلىلىگە دوشورەن سىبلەرى ئوگرە -
نەمە دىگىزمى؟

روزە نقرانس - او ئوز دماغىنىڭ پوزولدوغونو ئوزو اعتراف ايدىيور.
آنچاق سىبلەرىنى دىمەك اىستەيور.

گيلدە نشتەرن - بويەلىگە بىز اونوڭ سرلەرىنى ئوگرە نەمە دىك.
بو خصوصدا سوز سالدېقدا او بويوك بىر مھارتلە ئوزونو دەلىلىگە
ووروب سوزو سايدىيور دو.

قرالچە - سىزى ناسىل قبول ايتدى؟

روزە نقرانس - پەك نوازش و مھربانلىقلا.

گيلدە نشتەرن - آنچاق حركتلەرىندە نە ايسە بىر مېجورىت
دويولويوردو.

روزە نقرانس - ئوزو سورغوويرمە كدە خسىس ايدى. بىزىم دە
سورغولارىمىزى مھارتلە سايدىيور دو.

قرالچە - هيچ اولمازسا سىز اونو ئە كلە نەمە يە راضى ايدە
يىلدىگىزمى؟

روزە نقرانس - قرالچە. بىز يولدا آقتيورلارا تصادف ايتدىك
و پرەنسە سويە دىك. سانكە پرەنس اونلارىك گەلىشىندەن
چوق ممنون اولدو. اونلار بورادا، سارايدادىرلار.
ياگىلمايور ايسەم بوگون آفشام اونايالارىنى امر ايتدى.

پولونیوس - دوغردان، پرنس، تماشایه تشریفگیزی رجا ایتمه بی
به نه تاپشیردی.

قرال - بهن ممنونیتله گه ایریم. هیچ اولمازسا هه'ه بونو کلا
نه گله نمهك ایسته دیگینه یوره گدن سهوینیوریم. افندیله ر اونو
بویله نه گله نجه لهر ایچین هوسله ندیرمه یه چالیشما گیزی رجا
ایدیریم.

روزه نقرانس - باجاردی قجا چالیشارینز. (روزه نقرانس و گیلده نشته رن
گیدیورلار).

قرال - شیمدی گرت رودا! سهنده بیزی ترک ایت بیز گیزلیندهن
هامله تی بورایا چاغیرمیشینز. و سانکه بیر تصادف ایمیش گیبی
بورادا اوفه لیبی گوره بیلیر. بهن و اوفه لیانیک آناسی قانونی
بیر جاسوس اولاراق بورادا گیزلنیب گوروشله رینی سیر
ایده چیگیز. یاقشیلیق ایچین آلاق جازدیر. اونلاریک دانشیغیندان
بو ده لیلیگیك سببی عشق اولوب اولما دیغینی گه سدیره بیلیرینز.
قرالیچه - بهن گیدیوروم. اوفه لیا، بهن ایسته ردیم کی هاله تیك
پوزغونلوغونا سه نك گوزه لیلیگیك سبب اولموش اولایدی.
امینم که اوزمان سه ن ئوز شفقتای قباگله اونو عادی حیاته
قیتاریب مسعود ایده بیلیردیك.

اوفه لیا - بهن باجارسه دیدیم. (قرالیچه گیدیور).

پولونیوس - اوفه لیا. سه ن گویا که: بورادا گه زیشیورسیك بیز
ایسه قرال بویورسا گیز ئوز بهریمیزده ساقلانا ایم. آل. بو
کتابی دا آلاقجا اوقو. سانکه بورادا گه زیشدیگیك ده اونا
گورده دیر. هر حالدا به لیدیر که: انسان ایسته رسه یوز گوزونو
ده گیشیب یازیلادیر. اقله شیطانیک ئوزونوده آلدادا یایر.
قرال - (ئوزو - ئوزونه) آه. بونه قاداردا دوغرو دور. یاپما

بويلار ايله ئورتولموش اخلاقسىز بىر قادينىڭ يوزو بەنىم پارلاق
سوزلەر ايله ئورتولموش عمللەر بىم قانداق دەھشەلى دە گىلدەر .
پولونىوس - گەلىيور قرال . بويورسا گىز مەئەدە گىزلە بورادا
ساقلا نالىم . بويور و گوز بورايا . (اونلار گىزلە نيورلار . اوفەليا بىر
طرفە قالور)

ھاملەت - (گىر بىور)

ئولوم . يا ئولوم... بودور مەئەلە..
ھانگى داھا شرفىلدەر ؟ دوشمان قزانىڭ آغىر توقاتلارنى دا يانماق ؟
ويا فنا سيلا بىلىڭ چوشغون داغالارنى قارشى قويوب اونو
قوروتماق . ئەزمەك .. يەر يوزوندەن قالدىرماق . ئولمەك .
اوبوماق . بو قانداق ... قلىڭ اضطرابلارنى ، يارانمىشلارنىڭ نصىبى
اولان بىگەر ايله عذابلارنى بىر يوقو ايله بىترمەك ... بويلە
بىر سوڭ اىستە نىلمەرمى ؟

ئولمەك . اوبوماق .. اوبوماق ؟ .. بىلكە دە رويلار گورمەك .
بودور اىستە مەئەلەنىڭ چەتىن يەرى .. حياتىڭ بورانلارنى كەچد .
بىگەن سوڭرا بو ئولوم يوقوسوندا بىز نەلەر گورە جە گىز ؟
بودور يولوڭ كەچىدىنى كەسىدىن . بودور بىزى اوزون
حياتىڭ سوروتتولەرىنە مەجبور ايدەن بونا گورە دىر كە فلاكت
بو قانداق سورە گىلدەر . يوقسا دنياڭنىڭ بو ظلم فسادينى ؛ حكمران
نلارنىڭ تەكبرىنە ؛ گوجلۇلەرىڭ تەحقىرىنە ؛ قايتارىلمىش تاپدانمىش
بىر عشقىڭ آجى اضطرابلارنى ؛ قانولارنىڭ بوشلۇغونا ؛ ھاكىملەرىڭ
اوتانمازلىغىنا ؛ رذىللەرىڭ خىدمەتلەرىنە قارشى چوشان نىر تەلەرە كىم
دايانماق اىستەردى ؟ ھالبو كە بىر خىتجر (بىروورغو) بىزى
بونلارنىڭ ھەپسىندەن ابدىلىڭ قورتارا بىلەر . آجى حياتىڭ آغىر
چىرىنى نىر تە و گوز ياشلار بىلە كىم داشىماق اىستەردى ؟

يالىڭىز بىر قورقۇ... اورادا نە اولاجا قىدىر؟... اورادا.. اوبىلىنمەز
(مىجھول) وادىدە كە، اورادان بو وقنە قدار كىمىسە قايتمايدىر...
ارادە سارسىلىيور و بىزى بىلىنمەز بىر عالمە آتېلماقدانسا آخى
اضطرابلارا دايانمايا مىجبور ايدىيور. بودور قورقق فېكرىڭ
مدەش اعترافى قىلغى بىر ارادەنىڭ ايتى بوياسى، تفكراتىڭ
ظلمىتىنە قارشى سولوييور. دوشونىدو كىچە تەلەسىڭ
ھىجانلارنىڭ جىمارتى سولوييور... فېكر ايشە كەچمەيور. سوس...
اوفەليا. گوزىل پىرى. ئوز دىعالار كىدا بەنىم دە گىناھلارنى
خاطرلات.

اوفەليا - پىرىنىس! سلامتىسىڭىز؟

ھاملەت - تشكر ايدەرىم. ياقشىم.

اوفەليا - پىرىنىس. سىزنىڭ لطفىا بەنە يادگار اولاراق وىردىڭىز
شىلەرى بەن سىزە قايتارماق اىستەيور دوم. مساعىدە گىز اىلە...
ھاملەت - يوق يوق اوفەليا، بەن سەنە ھىچ بىر زمان ھىچ
بىر شى باغشلامامىشىم.

اوفەليا - سىز پىرىنىس احتمالكە اونوتدو گوز. سىز ھىدەلەرىڭىزى
سەوىملى سوزلەر اىلە وىرىيور دو گوز. اونلار بەنىم اىچىن پەك
دە گەرلى اىدىلەر. آرتىق سىز دە گىشىڭىز اونلارنى دا گەرى
آلىڭىز. كوگول و قلب اىچىن آنىچاق كوگول و قلبىدىن
وىرىلمىش ھىدەلەر دە گەرلى اول بىلىر. اىستە پىرىنىس سىزنىڭ
ھىدەلەرىڭىز.

ھاملەت - ھامھا. سەن ناموسلو قىزىمىڭ اوفەليا؟

اوفەليا - پىرىنىس!

ھاملەت - ھەم دە گوزەلىڭ دە گىلمى؟

اوفەليا - نە دىمەك اىستەيور سو گوز پىرىنىس؟

ھاملەت - دېمەك ايستە يوروم كە: سەن ناموسلوو گوزەل قىز ايسەك
عصمتىك گوزەللىگىك ايله آلويىر ايتمە مەلىسىك.

اوفەليا - فقط گوزەللىگىك عصمتدەن ياقشى بىر يولداشى اول
بىليرمى؟

ھاملەت - دوغرو دور. آنجاق بلا اوراسيدىر كە: عصمت گوزە-
للىگى ياقشىلاشدير ماق-انسا، داھا تەز گوزەللىك عصمتى اخلاقسىزلىغا
چەويرە بىلير. بو اوللەرى بەنچە بىر نظريە ايدى. ايمدى بىر
حقيقتدېر. بەن اوللەرى سەنى سەويوردوم.

اوفەليا - بەن بونا ايتانوردوم پەنس.

ھاملەت - بوش بەرە. چونكە عصمت قوجا آغاچا پيوند دوتمايور.
آرتىق كەچەن كەچمىش. بەن سەنى سەومە يوردوم.

اوفەليا - دېمەك بەن آلدانمىشىم.

ھاملەت - اوزاق انسانلاردان اوفەليا: گيت ماناسترا گنھكارلارىك

سايىنى آرتماندان نەچىقار؟ ھلە بەن آز چوق ياقشى بىر
آدامىم. فقط ئوزومو اويلە گناھلاردا تقصيرلەندىرە بىليرىم كە:
ھىچ دوغولماسە يدىم داھا ياقشى اولوردو. بەن لوغا و متكبرىم.
كىناىىم، شەرتپىرستىم، فنايقدان چە كىنەم، آنجاق دوشوندو گوم
فنايقلارى ياپماق ايچىن ارادەم چاتمايور. گوك ايله بەر آراسىندا
سورو گلەنەن بويلە بىر مخلوقدان نە چىقار؟ بىز ھەپىمىز قىرىلدا-
قىچى بىز. ھەپىمىز... كىمسە يە ايتانما. انسانلاردان اوزاقلاش.
آتاك نەردە دىر!

اوفەليا - ئەودە دىر پەنس.

ھاملەت - اوندا سەن قاپى بى اونوك يوزونە قاپات. بىر يانا بىراقما
قوى اورادا آتېلىب دوشسوك سلامت قل.

اوفەليا - رحيم اىلە. سەن اونا كومەك ايت.

ھاملەت - ارەگىدەجەك اولورسەك قوی بولغىنلار بىم جەمىزىك
اولسون: قارگىبى آق بوزگىبى تەمىز اەل. يەنە انسانلارنىڭ بەھتانلارى
سەنى قارالتا جاقدىر. گىت ماناسترا. ارەگىدەجەك اولورسەك بىر شعور -
سوزا گىت. عقللىلەر سىزنىڭ ايشلەرىڭىزنى بەك گوزەل
بىلىورلار. انسانلاردان اوزاق مەمكىن قادار تەز ماناسترا!

اوفەليا - اولو تاگرم. سەن ئوزون بونا شفاویر!

ھاملەت - سىزنىڭ ئوزوگوزو ناسىل بويادىڭىزنى بەن بىلىوروم.
الله سىزە بىر يوز وىرىيور. سىز ئوزوگوزو اىچىن باشقا بىر سىنى
ياپيورسوگوزو. اوبنايور، آتلىب دوشويورسوگوزو. اقرا
دىيورسوگوزو و سانكە بونلارنىڭ ھەپسىنى بىلمەزلىگەن ياپيور -
سوگوزو. اوزاق. آرتىق سوس. بودور بەنم عقلىمى شاشىرتان. آرتىق
كىمسە ئەولەنمە بەجەگىر. ئەولەنمەشەر ايسە بىر نقرىندەن باشقا
قوی ھەپسى باشاسىنلار. اوزاق انسانلاردان چەكىل ماناسترا.
(گىدىيور)

اوفەليا - (تەك) بوبوك بىر انسان مەحو اولدو. ئولكەنىڭ امدى
شرفى، اقتخارى، ھەپسى - ھەپسى مەحو اولوب گىتدى.
طالع بەنە؛ اونوك عشقىنى داشىيان بەنەدە، اونو بويە عقلسىز
گورمەبى نصىب ايتدى. آە يازق بەن. اوللەرى اونە امدى.
اىمدى نە اولموشدور...

(قرال و پولونىوس گىرىيورلار)

قرال - يوق بو محبت دەگىلدىر. سوزلەرى نە قادار دولاشىق
اولسادا، دەلى سوزو دەگىلدىر. اونوك بورەگىندە نە ايسە
گىزلى بىر شى واردىر. اونوك كدرىندەن بىر ھلاكت دوغا بىلەر. بىز
اوندان ايلەرى دوشمەلى بىز. بويەدە اولمايدىر. او اىنگىلترە بە
گىتمەلى دىر. بىز اورادا خراج توپلامايى اونا تاپشىرارىز. بەكەدە

سياحت و ئەگەنچە اونوڭ دردېنى داغىدىب عقلمىنى دوزەلدە
بىلىر. پولونىوس بو خصوصدا سەنىڭ فېكرىڭ ناسىلىدىر.
پولونىوس - بەنە بويە گەليور كە: سىزىڭ فېكرىڭىز پەك
گوزەلدىر. فقط يەنە دە، بىنچە دەلى ليگىنىڭ اصل اساسى محبت
اولمىش دور.. اوفەليا! ھاملە تىڭ سوزلەرىنى بىزە دانىشماق، ايستەمەز.
بىز ھەپسىنى اورادان ايشىتىدىك. قرال حضرنەرى. ناسىل امر
ايتسە گىز اويە دە، اولمىلىدىر. بەنە فاليرسا اويوندان سو گرا
قرال بىچە پرنسى چاغىرىب احوالاتى ئو گرنەسېن مساعىدە گىز ايلە
بەن دە اورادا گىز لەنىب دانىشماقلىرىنى ايشىدە بىلىرىم. بونو گە دا:
بىر شى ئو گرنە بىلمەز ايسەك، اوندا پرنسى اىنكىلترە يە
گوندىرىڭىز ويا لايق بىلسە گىز دوستاغا سالدېرىڭىز.
قرال - پەكى. فقط ھەر جالدا بونو بىترمەلىدىر. گوجلۇلەرىڭ
دەلى ايگى آزاد بىراقىلاماز. (گىدىيور)

II - گوروش

سارابدا باشقا بىر سالون.

(ھاملەت و آقتيورلار گىرىيورلار.)

ھاملەت - بونلارىڭ ھەپسىنى سادە و طبيعى اولاراق سويلە!
اللەرىڭى بوش بوشونا ئولچمە! ھجانلارىڭى حدىندەن كەچىرمە.
حر كتەرىڭ سوزلەرىڭە و سوزلەرىڭ حر كتەرىڭە اويغون
اولمىلىدىر. طبيعتىڭ دوغرو بىر گوز گوسو اول! ياقشىلىغى
اولدوغو گىبى، فنالىغى دە يەنە اولدوغو گىبى و بوتون
دەشتلە گوستەر!

آقتيور - بىزە امين اولابىلرسىڭىز پرنس.

ھاملەت — گىدىگىز ھاضرلاشىگىز . (آقتيورلار گىدىيورلار
روزە نقرانس، گىلدە نشتەرن و پولونىوس گەلىيورلار) نە اولدو؟
قرال اوبونا تشرىف ايدەجەكەيدىر؟

پولونىوس — ئەووت. قرالىچە و بوتون دربار آداملارىدا
گەلەجەكلەردىر. ھەمدە شىمدىچە تشرىف ايدەجەكلەردىر .

ھاملەت — اويەلەيسە آقتيورلارا دەيگىز تەلەسىناەر .

(پولونىوس روزە نقرانس و گىلدە نشتەرن گىدىيورلار ھورانسىو
گىرييور) آھا. ھورانسىو. سەنمىسيك؟

ھورانسىو — سىز بەنى چاغرىمىشىگىز .

ھاملەت — ھورانسىو. بەن سەندەن خىدمەت گوزلەيورەم ھەمدە
سەندەن. آنچاق سەندەن.

ھورانسىو — پرەنس.

ھاملەت — بوق. بەن سەنىك بوزوگە دىمەيورەم. نىچىن دە سەنە

قارشى بوزوگو؟ دانىشمالىيم. سەن بوقىسواسوڭ. آدالى سانلى

بىر آدام دە گىلسىك. انسانلارڭ دىزلەرى وارلى شانلى آداملارا

قارشى بو كولويور. آغىزلارىندان بال تو كولويور. سەنى ايسە

بەن، صبر اىتمەيى باجاردىغىڭا گورە سەوييورەم. سەن ياقشى

گونەدە يامان گونەدە بىرسىك ھورانسىو. بويەلە آدامى

بەن باغرىمدا ساقلايم فقط يەتتىشىر. بورادا قومىدى اوينانچاقدىر.

اونوڭ بىر يەرىندە آتامىك ئولومو اولدوغو گىبى تصوير

ايدىلەجەكدىر. آرقاداش. رجا ايدىيوروم. اويونوڭ بو يەرى

اوينىدىقدا، سەن غومە — قرالە — دقت ايت. اولدوقچا دقت

ايت رجا ايدىيوروم. بو دىقەلەردە او ھىجان و تىلاش

گوستەرمەزسە، دىمەك گوردو گوموز كولىگە جەنمەن گەلەيش

خىت بىر كولىگە ايمىش، او بەنى آلداتماق، جىنايە سورو گەلەمەك

ایسته یورمیش دقت ایت آرقاداش به زده عمومدهان گوز
چه که به چه کیم او زمان گوره ریز.
هوراتسیو - قرال هیچ بیر حرکتینی گوزومدهن قاجیراماز.
هاملهت - گه لیبورلار بهن قید سیز گورونمه لی هم سهن ایسه
هوراتسیو ئوز به ریگه گیت مارش قرال، قرلیچه، پولونیوس،
اوفه لیا، روزه نقراس گیلده نشته رن و باشقالاری.
قرال - بیزیم عزیزیمیز پرهنس هاملهت نصیلدیر؟
هاملهت - بهک، گوزهل (خامه لیون) گیبی هوا بیور، وعده له رددن
کو که لیبوروم سیزیک (قاپلونلار) بوندان آریغلاردی.
قرال - هاملهت. بهن سهنی آگلامایوروم بو به نیم دیلیم ده گیلدیر.
هاملهت - به نیمکی ده ده گیلدیر (پولونیوسه) پولونیوس گهرهک
که سهن دارالفنوندا قومیدی اوینامشسیک
پولونیوس - نه ووت پرهنس یاقشی بیر آقتیور سانیا بیوردوم
هاملهت - نه بی اویناوردوگ؟
پولونیوس - (یولی سه زاری بروت بهنی ئولدوردو.
هاملهت - او دوغروندان دا بروت ایتمیش که او یله بویوک بیر
دانایی ئولدورموشدور به کی بیزیم آقتیورلار نه اولدولار؟
روزه نقرانس - امره منتظر دیرلر پرهنس.
قرالیچه - هاملهت عزیزیم سهن به نیم یانیمدا اوتور.
هاملهت - یوق آناجیغم بورادا ماغنیت واردیر که: بهنی جذب اید بیور.
پولونیوس - (قراله) دقت اید بگیز.
هاملهت - (اوفه لیا ییک آیاقلاری ئو گونده اوتورویور) سیزیک
دیزا ریگیزه توقونماق اولورمو.
اوفه لیا - خایر پرهنس.

ھاملەت - يەنى تەكجە باشىمى توقون: ورا بىلىرمى يم ؟
اوفەليا - اولور پرنس
ھاملەت - سىز ايسە اللە بىلىر نەلەر دوشوندىر گوز.
اوفەليا - بەن ھىچ بىر شى دوشونمە يوروم پرنس.
ھاملەت - فقط گوزەل بىر قىزىك آياقلاريندا اوزانماق گوزەل
بىر شىدەر.

اوفەليا - نە دىمەك ايستە يورسو گوز؟
ھاملەت - ھىچ بىر شى.
اوفەليا - سىز پەك مسرور سو گوز پرنس.
ھاملەت - كىم؟ بەن؟
اوفەليا - ئەودەت پرنس. سىز!

ھاملەت - اوندا بەن سىزىك ايجىن دەلخەك اولوروم سەوينج
اولماقدان باقىشى نەواردىر كە. باقىگىز آنا ما نە قادار مسروردور
جالبو كە آتام ايكىجە ساعت بوندان اول ئولموشدور.

اوفەليا - خاير پرنس. ايكى آى بوندان اول.
ھاملەت - ايكى آى كە چمىشدەر. پەكى... بەن ئوزوم ياس
پالتارنى بەنە باقىشدىغى ايجىن گيوروم. ئەودەت. ايكى آى
ھەدە اونودولمايشدەر. دىمەك انسانلارنىك يارىم بىللىك يادداشينا
اميد ايدىلە بىلەر. سوگرا ايسە ايستەر انسان ايستەرسە بىر
قويون ھىچ بىر فرقى بوقدور. باسدردىلار اونوتدولار...

(بوروچلنىور. صحنە اىچەرىسىندە پردە قالقيور... پانتومىما)
قرال و قرالىچە گىرىب نوازىلە آيرىلىورلار. رال اويويور.
قاتل گىرىب اونىك تاجىنى گوتوربيور. و قولاغىنا زھر تو ويو.
يەگىدەن قرالىچە گەليور. قرالى ئولموش گورونجە آغلايور. قاتل
اونا تسلى ويربيور. قرالىك ئرلۇسونو آپارىيورلار. قاتل تاجى و
ئوز الينى قرالىچە يە تكليف ايدبيور. قرالىچە ھەر ايكىنى قبول
ايدبيور. بويوك بىر سەوينجەلە گىدييور. بورولار چالينيور...)

اوفه ليا - بونه اولدو پرنس؟

هاملهت - انسانلاردان نه گوزلانه بيلير. بير زيات.

اوفه ليا - احتمال كه بو اثرينك مضمونيني گوسته ريبور. (آقتيور گيريبور)

هاملهت - بو دور بو قوچاق بيزه هه پسيني سويله ر بو اثرينك

مقدمه سيدير.

آقتيور - (تماشاجيلارا) سيزدهن حضرات

ايسته ديگميشي.

صبر والتفات (باش اگيب گيديور)

هاملهت - آگلاشيلديمي؟

اوفه ليا - يوق. بو پك قيسا اولدو.

هاملهت - قادينلارينك محبتي گيبي ده گيامي؟

(آقتيورلارينك گوسته رديگله ري اويور)

قرال و قراليجه گه ليبورلار.

قرال - اوتوز بيلدير لك دورين بتيرميش چرخ دوارينك

اوتوز بيلدير ساچارگو گدن ضياسين نجم نوارينك

او گوندهن كه بيزي گولدوردو طالع مه هه پ يه تدريك

سه ويشديك عشقه باغلانديق سه نيگله ازدواج ايتديك

قراليجه - اوتوز بيل بيرده كه چسين عشقيميز تغبيره اويمازدان

فقط هيها ت كيم روحيم ازير بير شبهه بير هيجان

سه نيك قليبكده گيلين بير كدر گوياكه سافلانميش

سونوب گيتمه گده ذوقيك... چونكه قليبم عشقه باغلانميش

يانار... هه ر اعتناسيزليق؛ ثبوت عشقيك زواليندهن

اونو كچون آغلاريم هه پ اولموشوم فرياده ماييل بهن

قرال - فقط هيها ت... يوق بير چاره... عفو ايت سه وديگيم.. سولدوم

وجوديم سارسينميش.. آرتيق قوجالديم.. اختيار اولدوم!

بيزي تعقيب ايدير بير آير بليق... سه ن قال سعادت بول

سه وين!... بير باشقا عشقيك احتراماتيله مسعود اول!

قرالايچه - آمان.. سوس.. سوزلهر ييگدهن دو گدوتان جان چيقدي جسمي مدن

اگر سندهن سو گرايير باشقا عشقه ماييل اولسام بهن.

اگر بير باشقاسيله ازدواج ايتسه م گونوم بيتسين

فلک قوي باشيما داش سالتين، تولدورسون، هلاک ايتسين!

هاملهت - (اوفه ليايه) بو اونا ايتيوتدان آجي گليور.

قرالايچه - (صحنه ده) نهوت سندهن سو گرا بير باشقانيك آغو يينه گيرمهك

سه ني بوغماق ديمه گدير؛ كو كسونه بير خنجر اينديرمهك ..

هاملهت - بو درمان فنا ده گيلدير.

قرال - (صحنه ده) صميمي دير. سوزك پهك دوغرو دور.. دنيا فقط بويله

زمانيك محو نابود ايتديگين كيم قايتاير؟ سويله!

بشرده فكرلهر، آسقيندير آنجاق خاطر ايتيندهن

زمان كه چديگجه قطعت سونو، اولجه دونمه زكهن

آغاجدان ميوه كال دو مه زسه يتيشجك دالدا ساقلانماز

بشر، كه چديكجه گون؛ خاطر سونهر بير فكره باغلانماز

سه وينج انساندا گوزله ندي ججه، آرتار دور دوغم فرياد

زمان كه چديگجه قالماز گوزياشيندان بير اثر هيهات.

ايدهر ارلهر، قادينلار وعده باغلار عهد پي انلار

زمان كه چديكجه هپ ياددان چيقار، خاطر پريشانلار

طبيعي، سنده، خوش گونلهرده ياريمكه ن يارين تولجهك

همان بير باشقا سودا چرپنير روحكدا...

قرالايچه - سوس گرچهك

بو جور بير بيوفاليق ايتميش اولسام تاگري محو ايتسين

گونه قوي كور باقيم، ههر بير اميديم محو اولوب گيتسين

تو كولسون اوستومه داشلار! چمنزاريم مزار اولسون

تبسم گورمه سين چه رهم! اميديم آچمادان سولسون

ايتسيم گوزياشي نه گله نجه م اولسون غصه لهر غمله ر

بيله م، سندهن سرگرا دنيا دا واردير ياكه يوقدور نه ر؟

هاملهت - ايمدي بو سوزلهر بالان چيقسا نه اولسو؟

قرال - ساقين. دهشت بوسوزلهر. بير فلاكت سوق ايدهر. ترك ايت

يورولدوم، راحت اولماق ايتهريم. گيت ياوروم! آرتيق گيت

قرالايچە - اويو دىنجهل عزيزيم. قوت آل! سەن، اى بويوك تاگرى!
آمن اى كاش! آييرماز اولسا دالغ ياردهن يارى.
(قرال اوزانىب اويويور قرالايچە گيدييور)

ھاملەت - (قرالايچە ۹) قرالايچە! اويونو ناسيل گورويورسو گوز؟

قيرايچە - بەنجه قيرايچەنيك وعدەلەرى حدېندەن آرتيق ايدى.

ھاملەت - طبعى فقط قرالايچە ئوز سوزلەرىنى دوتجاقدير.

قرال - اثرىك مظمونى سەنجه بلایميدير؟ اويوندا تحقير

ايرىجى بيرشى يوقدور كە؟

ھاملەت - خاير خاير. آنجاق بالاجا بير زھرابيورلار. اودا بيلە

يالاندان.

قرال - اثرىك آدى نەدیر؟

ھاملەت - سيحان تەلەسى. اونا گورە كە: بو بيررمزدير گەرەك

كە ايتالادا اولان بير ئولدوروش (قتل) تصوير ايدیلیيور.

قوجانىك آدى (ھونزاغ) در. قرالايچەنيك آدى (بابيستا) دير.

سيز ئوزو گوز شيمديچە گورەجەك سيگيز، بويوك بير رزالتدير.

آنجاق بيزە نەوار. سيزيك و بەنيم كە وجدانمىز تميزدير.

(بىز كە آيدان آرى-سودان دورويوز) قوى خائىلەر شىكلە-

نسيناەر. (قاتل صحنە يە چيقيور) ايشتە بو قوچاق دا گەلدى بو

(لوتسيان) دير قوجا قرالايك يە گەنيدير.

اوفەليا - سيز سوفاييور كىيى ھەپسینی ازىر بيلیورسو گوز

ھاملەت - سيز دە بولە بير اويون اويناماق ايستە سە دىگىز. بەن

سيزيك ايلە اويناشيگىز آراسيندا ميانجى اولايلىرديم.

اوفەليا - چوق سانجىيورسو گوز پرەنس.

ھاملەت - بەن ھەھ جرم اقلایيوروم. باشقالارى كە سييورلار.

اوفەليا - سيزيك سوزلەر يىگىز تاپماجادير.

ھاملەت - قىزلارنىڭ ئەسە چەمەسى كىيى دە گىلامى؟ بو ظالم
ئىچىن باشلامايور تەز قاتل! قارىلدار قارغالار ھەپ خانن
ئىچىن انتقام ايستەر

آفتيور - (صحنه ده) گوزەل فرصت. مەكان خلوت. اليمدە زهر ئوزوم ياپدیم
نباتاتين چمنلەردەن ئوزوم بېرىپىر كەزىب تاپدیم.
بەنە ئوگرەتدى تدبىرى جەنمەدن زبانیلەر
ھلاك ایت زھرا! تاثير ایت. ناصیل تاثير ایدیر خنجر.
(زھرى اویوموش قرالىڭ قولاغینا توکویور)

ھوراتسیو - او قرالی باغدا اویوموشكەن زھرلەيور كە اونوك
قراللىغىنى الینە آلسین. قوجانىڭ آدى (ھونزاغ) دیر. بو
اولموشدور. بەن ئوزوم بونو ایتالیانجا اوقوموشوم. سین
شىمدیجە گورەجە گسیگىز كە قاتل ئوزونو ئولدورولموش
قرالىڭ دول قادىنىنا سەودیرەجە كدیر.
(قىرال بىر ھىجان ایلە يەرىندەن قالقیيور. عمومی بىر شاشقىنلىق)

اوفەلیا - قرال ئوز يەرىندەن قالقیيور.

ھاملەت - نە اولدو اون! بوقسا بىر شىدەن قورقوب ایلەمىشىدیر؟
قرالىچە - عزیزیم سەنە نە اولدو؟

پولونیوس - اویونو دایاندىرىگىز (صحنه نىڭ پردسى ئولتوليور)
قرال - ایشىقلارى ياندىرىگىز. گیدەك
پولونیوس - ایشیق و بىرىگىز ایشیق ایشیق.

(ھاملەت و ھوراتسیودان باشقا ھەپسى داغنىق اولاراق گىدیيورلار.)

ھاملەت - (يەرىندەن سىچراياراق)

مارال اوقلاندى كو كسوندەن
او، اىگلەر اوبرى بى پروا
بىرى آغلار، گولەر اوبرى
اولدەن بويەدیر دنیا.

بو شعر ایچین یه تهر که بالکنز قومهمیدیانن پالتاری گه نیمم. بهانی

اڭ یاقشی بیر آقتیور کیبی قبول ایدرلر.

هوراتسیو - آنجاق یاری دونلوغا

هاملهت - خایر. بوتون دونلوغا.

حرمتلی ایدی که چهنده ارسلان

سارسیلدی فقط اونوڭ جلالی

ایمدیسه قازاندی خیلی حرمت

مکمل بیر خوروس...

هوراتسیو - سوڭ قافییه یاراماز پره نس.

هاملهت - اوخ عزیز هوراتسیو. ایمدی بهن کولکه نیک سوزلرینی

آلتون آغیرلیغیله آلمایا حاضریم. سهن گوردو گمو؟

هوراتسیو - لاپ گوردوم پره نس.

هاملهت - زهرلایه ن یهره گه لیر گه لمه ز.

هوراتسیو - بو کور- کورو، گور- گورو ایدی. (بو اولدقجه

آجیق و آیدین ایدی)

هاملهت - هاهاها. ای؛ چالغیچیلار فله تیا. بورایا گه لیکیز.

خوشلانمادیسه قرال اویوندان.

پهس بهای کی او....

او عادتتا اویونلاری خوشلاماییر. (روزه نقرانس و گیلده نشته رن

گه لیورلار) هی... چالغیچیلار بورایا.

گیلده نشته رن - پره نس مساعده گیز ایله سیزه نه چه سوز

دییه چه گیز.

هاملهت - بویورو گوز نه فه ندیلر. ایسته رایسه گیز بوتون بیر

تاریخ سویله یگیز.

گیلده نشته رن - قرال....

ھاملەت - پەكى نە اولموش قرال؟

گىلدەنشەرن - او بورادان گىتدى. ايمدى دە.

ھاملەت - سرخوشمودور؟

گىلدەنشەرن - خاير پرنس. چوق آچىغلىدىر.

ھاملەت - اوندا سىز اونوك دوقتورونا دىمىش اولسەيدىگىز

داھا عقلى ايش گورموش اولوردو گوز. بەن اونا معالجه ائتمەيە

باشلارسام حالى داھادا فنا لاشا بىلىر.

گىلدەنشەرن - پرنس رجا ايدەرىم قاعدەسىلە دانىشىپ ايشەن

اوزا قلاشماياسىگىز.

ھاملەت - پەكى. سويلەيگىز.

گىلدەنشەرن - قرالچە، سىزىك والده گىز چوق اينجىب بەنى

سىزىك يانىگىزا گوندەرمىشىدىر.

ھاملەت - پەك گوزل خوش گەلمىشىسىگىز

گىلدەنشەرن - بو نوازىشك هېچ دخلى يوقدور. (بەرى دە گىل)

پرنس. سىز بەنە عقللى بىر جواب وىرمەك اىستەرايسە گىز بەن

والده گىزىك تاپشرىغىنى بەرىنە بتىرەرىم. بوقسا غموا ايدەرسىگىز

بەن گىدەرىم بونو گلادا ايشىم بىتمىش اولور.

ھاملەت - بەن بار جارمايوروم.

گىلدەنشەرن - نەبى باجارمايورسو گوز پرنس.

ھاملەت - سىز عقللى بىر جواب ورمەبى. بەنم عقلم خاستا

دىر. باجاردىغىم جوابلاردان ايسە سىزە و يا بەنم آنامالازم

ايسە بويور گوز. اىستە دىگىگىز قادار قوللوغو گوزدا حاضر دىر.

پەكى آرتىق ايشە قايدالىم. دىيورسو گوزكە بەنم آنام.

گىلدەنشەرن - بەنە دىدى كە سىزىك آنلاشياماز رفتار و

چىقىشلارىگىزا قارشى حىرت ايدىيور و بوسبتون شاشىرمىشىدىر.

ھاملەت - او.. ھو.. ھەن كە ئوز آنامى خىرتە سالا بىلمىشىم؛
دىمەك كوزل بىز اوغولەوشوم، پەكى اونوك خىرتىندەن سوگرا
داھا بىرشى اولمامىشىدىر كە؟ بويوروكوز.

گىلدەنشەرن - او سىزىكلە دانىشماق ايستەيور و يانينا گىتمە گىزى
رجا ايدىيور.

ھاملەت - مطيعيم. اويلە مطيعيم كە گويا او بەنى اون يول
دوغموشدور. سىزىك بەنە بويوراجاق داھا بىر سوز كوز وارمىدىر؟

روزەنقرانس - پرنس كە چەنەردە سىز بەنى سەويوردو كوز.

ھاملەت - ايمدى دە سەومەيور ايسەم بىندەن ياراماز آدم
يوقدور.

روزەنقرانس - سىزىك پوزغونلو كوزوك سىبى نەدىر؟ سىز ئوز
دردىگىزى دوستو كوزدان گىزلەتمەكلە علاج و شفا قاپىلارنى
قاپاتىيورسو كوز.

ھاملەت - بىيورموسو كوز بەنى ايلەرى بىراقمايورلار.

روزەنقرانس - ناسىل پرنس. حالبو كە سىز عمو كوزوك
وليچىدىسىگىز.

ھاملەت - آغاچ گوگەرىنچە سو چوق آقار (ئولمە ايشە گىم
ياز گەلەر يونجا بىتەر) بو مثل بىر آز كەنەلمىشىدىر.

(چالغىچىلار گەليورلار) آھا ايشتە چالغىچىلاردا گەلدىلەر.
فلەيتاگى بەنە وير. (گىلدەنشەرنە) بەنە بويلە گەليور كە: سىز
بەنم آردىمجا چوق قاجيور و بەنى آلدادىب تورا سالماق
ايستەيرسو كوز.

گىلدەنشەرن - اينىگىز پرنس كە: بونلارىك ھەپسى بەنم سىزە

قارشى محبەتىك چوقلوغوندان و قرالە صداقتىمدەندىر.

ھاملەت - نە ايسە بەن بونو بىر اوقاداردا آڭلايا ماياوروم. آل

بەنم ايچىن بىر شى چال! (فلەيتايى اونا اوزاتىور)

گىلدەنشەرن - باجارمام پرەنس.

ھاملەت - رجا ايدەريم.

گىلدەنشەرن - ھىچ باجارمام پرەنس.

ھاملەت - سەن اللە چال.

گىلدەنشەرن - آخر بەن ھىچ كو كوندەن فلەيتا (نى)

چالماياوروم.

ھاملەت - بو كە يالان ديمەك قادار آسان بىر شىدەر. فلەيتايى

بويلە گوتور. دوداغلار يىڭى باق بورايا بايشدەر، بارماقلار يىڭى دا

بورايا والسلام ئوزو چالار.

گىلدەنشەرن - بەن ھىچ ئو گرەشەمەيشم.

ھاملەت - شىمدى ئوزوك دوشون. سەن بەنى نە سانيور سوڭ

سەن بوزورنادا بىر شى چالماياور كەن. بەنيم كو گلومو چالماق

ايسە بور سوڭ. بەن بو فلەيتادان دا ياراماز و سادەمى يم. بەنى

نە بىليور سوڭ بىل. سەن بەنى آنجاق اينجيدە بىلير سىڭ فقط بەنى

چالماز سىڭ. (پولونىوس گىريور) عرض احترام.

پولونىوس - فراليجە سىز يىڭلە دانىشماق ايسە بور. ھەدە بوساقت.

ھاملەت - (يوقارى باقارق) اونەدەر؟ سانكە بولوتدور.

ناسىلدا دەويە بە گزەيور.

پولونىوس - (باقيور) ئەووت پرەنس. لاپ دەويە بە گزەيور.

ھاملەت - يوق. يوق. اونەدەر؟ زەرمار؟ قارانقوش.. قارانقوشا

بە گزەيور دە گىلمى؟

پولونىوس - مساعدە ايدىڭىز. دوغروداردا ھەلە بىل قارانقوش

ئوزودور كە دورموشدور.

ھاملەت — بەنە قاليرسا او باليغدير .
پولونيوس — دورو گوز ياقشى — ياقشى باقاليم . وى ئەويك
اوچولسوك لاپ باليغدير كە واردير .

ھاملەت — قرالچە دەيىگىز كە بەن بو ساعت گەليريم . . . بەنى
اوقادار اينجيدىيورلار كە صبريم تو كەنيور . بونلاريك آراسيندا
آدام دوغرودان دادەلى اولاييلير . . . قرالچە دەيىگىز كە گەلييوروم .
پولونيوس — شيمديچە عرض ايدەريم (گيدييورلار) .

ھاملەت — بو ساعت . ئەووت ، ديلە آساندير . ساغ اولو گوز
آرقاداشلار (گيدييور . روزەنقرانس و گيادەنشترن گيدييورلار
ھاملەت قايدىيور) آرتيق گيچە دنيايى بورودو . ئولواھر مزار-
لاردان قالقيب يەر يوزونو دولاشيورلار . جەنم ئوزو دەشت
ساوورييور . آرتيق قان سووورماق وقتى يەتيدى . شيمدى
گوندوزوك گورمە يە بيلە جسارت ايدەمەديگى ايشاھر گورولە بيلير .
فقط بەن آنامك يانينا گيتمەي ييم اوخ يورە گيم . يورە گيم . مرحەمەلى
اول . بەنە بير اوغول اولدوغومو خاطرلات . قوى كو كسومە
(نيرون) كى قلبى سوقولماسين . ئەووت . بەن امانسيز اولاجاغيم
فقط جلاد اولامام . بەن آناما ال قالديرمام بەن سوزاھريمى
ختجىر گيىي اونوك يورە گينە سانجاجاغيم . ختجىريم ايسە ئوز قينيدان
چيقماياجاق ير (گيدييور) .

قرال ، روزەنقرانس و گيادەنشترن . (گيرييورلار)
قرال — يوق . آرتيق بونا سوك و برمەلیدير . اونوك دەليلىگى
بىزيم ايچين فورقونج بير حال آليور . حاضر اولو گوز بەن سىزى
اونوگلا گوندەرەجە گم اونو اينگياترە يە آبارمالى سىيگىز .
داشيدىغيم ، حكمدارلىق وظيفەسى ، اونوك ضرراي دەليلىگينە
دايانماما ، و بيلانى قونومدا بەسەمەدە يول و برمەيور .

گیلده نشتہرت - بیز ہەر بیر شئی قرالیك اوغوروندا فدا ایتمه بی
ئوزوموزه بوج بیلوروز.

پولونیوس - عادی انسانلار ئوزلهرینی قورومالیدیرلار. فقط
قرالاریك حیاتی دوات حیاتیله مربوطدور. بیزده سیزیک قورقو-
سوزلوغو گوز ایچین ئوز حیاتیلمیزی اسیر گه مینر.

قرال - رجا ایدهریم. تهر یولا حاضرلاشیگیز قورقوبو آرادان
قالدیرمالیدیر. (روزه قرانس و گیلده نشتہرن گیدیمورلار)

پولونیوس - (گه لیور) او، آناسینک یانینا گه له جه گدیر. به زده
اورادا خالچالاریك آردیندا گیزله نیب دانیشقلارینی ایشیده ریم.
آناسی طبیعی اونو مذمت ایده جه گدیر. فقط سیزیک به کده
به رلی اولراق بووردوغو گوز گیبی، اورادا بیر کنارچی اولوب
دانیشغی ایشیمه لیدیر. چونکه طبیعتا آنا ئوز اولادینا قارشى
شفقتای اولور. اوندان سو گرا بهن ئوزومه وظیفه بیلهرهك
ایشیده جه گیم هەر بیر شئی سیزه عرض ایدهریم.

قرال - تشکر ایدوروم. (پولونیوس گیدیور)

قرال - (تهك) جنایتیک دهشتله ری گو گله ره، دایاندی. ایشاه دیگیم
جنایت مده شدیر. ابتدائی گناه. قابل جنایتی. قارداش قتلی.
توبه آرزوسی یوره گیمی دیدسه ده، دعا ایده میوروم. به نیم
گناهیم توبه فوقینده دیر. بهن ایکی وظیفه قارشیسینداییم. گناه
و توبه آراسیندا دوران بیر آدام گیبی ییم. ساریلمیش و ته پرده نمه ز
بیر حالدا ییم. نه دن باشلا یا جاغمی بیامه یوروم. فقط به نیم ملعون
ایم قارداشمیک قانیله داها آرتیق بو یانمیش اولسا ایدی،
گو گله رده، اونو قارلار گیبی آغاردا جاق قادار یاغیش بولونمازمی؟
مقدس عفو و مرحمت، گناهی باغشلا، اونو گلا مبارزه
آپاماق ایچین ده گیلسه، نه یه لازم دیر؟ دعا نه ایچین دیر؟ گناهی

قاباقلاماق؛ و ايشالەندىگەن سوگرا، عفو ايتدىرمەك ايچىن دە گىلامى؟ گناھ ايشالەنمىش. جىسارتالەنىپ يوزوموزو گو گلەرە دوتانيم. فقط ناسىل دعا ايدەجە گىم؟ اللە ھانكى دعايى قبول ايدەر. ناسىل دعا ايدەيم؟ پروردگارا قاتلى عفو ايت؟ مدھش قتلىك بەنە وىردىگى شىلەر: تاج، احترام، قراليجە، ھەپسى بەنيم اليمدە دىر. گناھ دىرى ايگەن باغشلانا بىليرمى؟ انسانلارا، اونلارنىك ياراماز محكمەلەرىنە قارشى بىر آووج آلتون ايلە جنائتەن ياقا قورتارىلايلىر. دە گەرسىز بىر قىمتلە حاكمەلەرى ساتىن آلاماق رشوتلە. قانونى پوزدورماق اولور؟

فقط اورادا بويە دە گىلدىر. اورادا رشوت آلان بوقدور. اورادا مدھش جنائت ئوزو بوتون چىپلاقلىغىلە آرايا چىقىب محكمە قارشىسىندا دورىيور. نە ايتمەلى؟ نە ايدە بىليرم؟ توبە نە ياپا بىلير؟ فقط انسان توبە ايدە بىليرسە نە ياپاماز؟ اوخ نجات فكري! اوخ بەنيم قارا وجدانيم.. جانى وجدانيم. گناھ چامور. لاريندا لكەلەنمىش. چىقمايا چاليشدقجا، داھا آرتىق باتلاغا باتىيور. سىز اي گو گلەرىك ماكلەرى! ئوزدعالا ريگىزى تجربە ايدىب بەنە گو، ايدىگىز، اگىلىگىز! اگىلەمەز دىزلەر! سەن دە يورە گىم، بىر چو جوق قلبى گىمى يوشال. اللە ارھم ارھىمىن دىر. (ياواش ياواش دىز چو كوب فكريه دالىيور)

ھاملەت - (سەس سىز گىردەك) ايمدى اونو ئولدورمەك آساندىر. او دعا ايدىيور. ايمدى بىترەلى... (خنجرىنى چىقارىيور) او دعا ايدەردەك ئولەجە كدىر؟ بو بر انتقامى اولور؟ ساقلان! دوشون! او سەنىك آتاگى ئولدورموشدور. سەن اوغولسوڭ سەن ئولەمە قارشى انتقام آلماليسىك سەن اونو استغفار ايدرد. كەن بولموشوڭ. اونوڭ ايچىن ايمدى ئولوم انتقام دە گىل،

باکه سعادتدير. بوق بو انتقام ده گيلدير. او ئوز قارداشيني
بوقودا ايکهن گناهلار ايچه ريسينده ئولدورموشدور. ايمدی
اونا نهلهر اولدوغونو يارادان بيايور. هر حالدا به نجه ايشی
آغیردير. بهن ايسه اونو دعا ايله، اوزاق و قايتماز يولا
حاضر ايکهن ئولدورورسه، انتقام آلميش اولورمويوم؟
بوق. بوق (ختجرینی قینینا سانجیور) قايت ختجريم ئوز يهريکه.
هن اونو سرخوش، اويوموش، آجیقلی، گناهلار ايله دولو
ضیافتلرده نه گله نیر کهن، سو گوش سو گور کهن، قیامتده
مجوی محقق اولان وقتلرده بولوروم. اوزمان سه نیک انتقامیک
دهشتلی اولور. اوزمان سه نیک ضربهك اونو سارسیدیب باشی اوسته
گناهلاری گیبی قارانلیق جهنمه یووارلارتار. ايمدی ايسه. آنام
بهنی گوزله یور. یاشا. فقط آرتیق حیات سوره چه گیکه
امید اتمه. سهن آرتیق ئولوسوڭ... (گیدیور)
قرال - سوزوم گو که. فکريم یه رده... فکرسینر سوز، اللهه
چاتاماز.

III - گوروش.

قرالیچه نیک اوداسی.

(قرالیچه و پولونیوس.)

پولونیوس - اوشیمدیچه گله چه گدیر. اونو کلا قطعی دانیشیگیز
ده یگیز که اونوڭ ده لیلیگی دایانیلماز بیرشی دیر. ده ییگیز که
قرالیک غضیبینی بیرجه سینرینک رجالاریگیز سوسدورموشدور. آرتیق
مصلحت گورمه یه جسارت ایدمه م. فقط بو ایشده سینره
قطعیتم لازمدیر.

قرالپچه - بەئەن امین اولو گوز. بەن نە سويلە بەجە گیمی ئوزوم
بیلایویروم. گیدیگیز. او گەلییور. (پولونیوس خالچانیک آرقاسیندا
گیزلە نیور).

ھاملەت - (گەلییور) بەنیم آنام! نە ایستە یورسو گوز؟ نە اولموشدور؟
قرالپچه - ھاملەت! سەن بەنی تحقیر ایتمشسیک
ھاملەت - بەنیم آنام. سیزدە بەنیم آتامی تحقیر ایتمیشسیگیز.
قرالپچه - سەن بەنیملە دەلی کیبی دانیشیورسوڭ.
ھاملەت - سیزدە بەنیملە یورە گسینز (مرحمتسینز. آجیقایی) بیر
آنا گیبی دانیشیورسو گوز.

قرالپچه - ھاملەت. سەن نە سويلە یورسوڭ؟
ھاملەت - نە ایستە یورسوڭ؟
قرالپچه - سەن بەنیم کیم اولدوغومو اونوتموشسوڭ؟
ھاملەت - خایر آند ایچیوروم کە اونوتمامیشام سیز قرالپچەسیگیز.
سیز عموموڭ آروادسیگیز. و بونلار اولماسایدی یەنە سیز
بەنیم آنامسیگیز.

قرالپچه - بەن سەنیکلە ئوز گەبی سويلە تدیورە ریم. اونلار سەنیک
دەلی ایگیگی سوسدورا بیلیرلەر.

ھاملەت - بوق. بوق. اوتور. بەن سەنە اویلە بیر گوز گو
گوستەرە جیگیم کە، سەن اورادا بوتون یورە گیگی گورە جە گسیک.
او وقتە قادار ایسە بەریگدەن تەپرەنە مەزسیک.

قرالپچه - اوغلوم. سەن نە ایدیورسوڭ. سەن بەنی ئولدورمە گمی
ایستە یورسوڭ. آم. ھارای! ھارای! (امداد کومەك ایدیگیز).

پولونیوس - (خالچا آرقاسیندان) ھارای! (امداد)
ھاملەت - اونەدیر؟ سیچان؟ (ختنجرینی خالچایا چرییور) ئولدو.
مرج ایدە ریم کە ئولدو.

پولونىيوس - آه. ئولىيوروم. (بىقىلور)
قراليجە - آه اوغلوم. سەن نە ياپدىڭ.
ھاملەت - نە؟ بىلمە يوروم. قرالدىر؟ (خالچايى قالدېرىب يوانىوسوك
مىتىنى بايرا سورو گلەيور)

قراليجە - نەقادار سىرسملىك نەقادار ىرتىجىلىق. بونە قانلى ايشدىر
سەن گوردوك.

ھاملەت - قانلى؟ فقط آناجىغىم. بو، بىر قراليجەنىڭ ئوز ارىنى
ئولدورمەسىندەن وقاتل ايله ازدواج اىتمەسىندەن چىر كىنمىدىر.
قراليجە - ئوز ارىنى ئولدورمەسىندەن؟

ھاملەت - بەن سەنە دىيوروم ئولدورمەسىندەن! . . . سەن ايسە
زاواللى آخماق آگلاماز. باغىشلا بەن. بەن اويە يىلدىم كە
بورادا داھا عقللى بىر آدام گىزلەنمىشىدىر. تقصير ئوز
طالەيگدەدىر. گورىيورسوك كە باشقالارىنا قوللوق گوستەرمەك
قورقوسوز اولمايور. . . نىچىن بارماقلارىڭىزى اويە ازىيورسو گوز؟
ساكت اولو گوز. اوتورو گوز اوندانسا بەن سىزىك يورە گىڭىزى
ازەرىم. يورە گىڭىز تامامىلە داشا دونمەمىشسە و فسادە عادتلە
چەلىك اولمامىشسە بەن اونو ازەرىم.

قراليجە - بەن نە ياپدىم. نىچىن سەن بەنە قارشى بوقادار
ظالمىسىك.

ھاملەت - سەن ئوز عصمتىڭى لە كەلەدىك. سەن دوغرو لوغو
خىانت آدلاندىردىك سەن محبت چىچە كەلەرىنى ئولوم زھرىلە
سوواردىك اللە قارشى ارىڭكە وىردىڭىك آندى، سەن بىز
قومار بازىك آندىنا چەووردىك. سەن انسان قلىبنە ايمانى محو
اىتدىك. سەن قانونوك قدسىتىنە گولدوك. گو گلەر سنىك فسادىڭدان
يانىور. گورىيورسوك ھەپسى نەقادار دالغىن و محزوندىور
سانكە قىامت قوبىيور.

قرالپچە — آە! نە اولموشدور؟ سوياە. بو چيلغينليقلا نە ديمەك
ايستە يورسوك؟

ھاملەت — ايستە ايكي شكل. بق بورادا ناسيل بير عظمت
گوزەللىك، قوت، جسارت و ادراك دويولييور. سانكە داغلار
باشيندان گو گلەرە دوغرو اوچاجاق بير قارتالدير. او مخلوقاتىك
ئەك كامليدير. او سەنيك اريك ايدى. ايمدى بونادا باق. بو
سەنيك اريك دير. او؛ چوروك گو گەرتى كييدير كە؛ ئوز
قارداشنىك حياتىنى چالميشدير. باق. باق. سەنيك داغ چمنلەرىندەن
اخلاقسبزللق باتلاقلارينا يووارلانيور كەن گوزلەرىك كور ايدىمى؟
سويلە سەن كورميدىك؟ محبتدەن بەنە دم وورما سەنيك باشىكدا
محبت عقلە تابع اولويور. اوزمان سەنيك عقليك، محكا كمەك
نەرەدە ايدى. ھانكى بير جەنم زبانيسى سەنيك عقليكى،
حسياتيكي ساردى. گوزلەرىكى دومانلادى؟ قادين، زوجە،
آنا حياسى اونودولدو. قوجالار بو رزالتە قاپيليور كەن گەنجايك
نە ايمەليدير؟ دھشت. انسانىك عملينە قارشى بەنى دھشت
آلييور.

قرالپچە — اوغلوم. سەن يورە گيمى بەنە گوستەردىك. بەن اوندا
اويلە قانلى اويلە ئولدوروجولە كەلەر گوردوم كە: نجات يولو
بوقدور.

ھاملەت — نيچين؟ نيچين سەن فساده اويوب جنایت اوچوروملاريندا
محبت آرايوردوك؟

قرالپچە — آە. يەتەر. سوس سەنيك سوزلەرىك ايتى بوچاقلار
گيبي قابيىمى پارچالادى. عزيزيم اوغلوم. ھاملەت.

ھاملەت — ئوز قارداشنىك حيات و تاجىنى چاليب جيبندە گيزلەيەن جاني
قاتل، تاج داشيان جانباز، ياراماز كولە، اوغروو. سفيل..

قرالپچه - آخ. حاملهت. آرتیق سوس. بیر سوز بيله دانیشما.
هاملهت - بوبله بیر جانیهده سهن. (آتاسینک کولگهسی
گورولپور) آمان سینرای گوگلهریک ملکلهری. بهنی ئوز
قانایکینز ایله ئورتو کوز. (دالدا لایکینز) نه ایسته یورسوک
زاواللی؟ سویله

قرالپچه - آمان او ئوز عقلینی شاشیردی (ده لیردی)
هاملهت - یوقسا سهن، ئوز اوغلو گو انتقامی که چیلدیردیگی ایچین
دانلامایا گه لیشسیک؟ سویله (سکوت) قرالپچه نه اولور سو کوز؟
قرالپچه - سه نه اولدو هاملهت نیچین باقیشلاریک بوشلوقدا
چرپنیور کیمسه یوق ایکن کیمیکاه قونوشیورسوک بوتون
قلیک گوزله ریگده بهرله شمش تو کلهریک ئوربه رمیشدیر؟ عزیز
اوغلوم سهن کیمی گوریورسوک؟

هاملهت - اونو اونو باق او ناسیلده سولغوندور. اونوک مدهش
گه لیشی، داشلاری بيله متاثر ایدیور. یوق بوبله محزون
و کدرلی باقما، سهن به نیم قطعیتمی سارسیدا بیلیرسیک او
زمان بهن قانلا ده گیل، گوز یاشلاریملا انتقام آلاریم

قرالپچه - سهن کیمیکاه دانشیورسوک؟

هاملهت - سهن گورمه یورموسوک؟

قرالپچه - یوق هیچ بیرشی گورمه یوروم آنجاق اورادا اولانلاریک
هه پسینی گوریوروم.

هاملهت - هیچ برشی ده ایشیتمه یورمیسیک؟

قرالپچه - هیچ بیرشی

هاملهت - باق باق اودور به نیم آتام اودور! سانکه دیریدیر.

باق اودور گیدیور گتدی (کولگه گیدیور)

قرالپچه — بونلار خيالاتدان دير او غلوم سەن خيالاتا دالييور
ساييقلا يور سوڭ.

ھاملەت — خيالات؟ بەنيم نبضم سەنيك كى گيبي ايشلە بور بەن
گور بيوروم، ايشيد بيوروم بەنيم عقليم باشيمدادير. آنا بەنم آنام
سەن ئوز نجاتيگى چركين بير يالانلا محو ايمە سانكە
بونلار سەنيك گناھلار ك و جنائتيك دە گيل، بەنيم دەلى ايگيم دەن دير.
بونو گلا سەن قلبگيك يارالاريني ساغاتە مازسيك سەن اونلارى قلبگيك
ددرينلگە ريندە گيزلەرسيك اونلار سەنيك يورە گيگى جەنم
عذابيلە ياقارلار توبە ايت، اللہ دوغرو قوش استغفار ايت
كە چەنلەر ايچين دعا ايلە گەلەجە گەن قورق دوغوسوزلوق
زهريني شادليق سانماقدان ساقين، آياقلاريگا دوشييور سەنە
يالوار بيوروم بيزيم اخلاقسيز عصر ميزدە جنائت دە گيل، دوغرو لوق
يالواريب ياقشليق ايشلە مەك ايچين مساعده آلماليدير.

قرالپچه — ھاملەت او غلوم سەن بەنيم يورە گيمي پارچالاديك.

ھاملەت — اونوڭ چوروك پارچاسيني آت، تمير پارچاسيلە ياشا
بيز آيريامالى بيز عموموڭ تماسيلە ئوزو گو قارالاما سەن عصمتلى
اولماساڭ دائوزو گو او جلدە سال. دوغرو لوق و ياقشليق سە و بيجى سى
گيبي داوران؛ عادت مدھشدير فقط ياقشيلغى محو ايدەن او؛
خلاصكار بير ملك گيبي بيزى ياقشيلغادە آيشدير ايلير بو گون
بيز ئوزوموزو ساقلاماق ايچين گوجلوك چە كي بوروز يارين
بير قادار آسانلاشييور گيتديگجە او بيزى ياواش — ياواش
ياقشيلغىغا آيشدير ايلير سلامت قال بەنيم آنام سلامت قال
گو گەردەن نجات ايستە بەجەك اولور ايسەڭ بەنە، سويلە خير دعا
ديلە يور ايسەڭ بەن سەنيك يانگىگا گەليب، خير دەا ايستە ييريم
(پولونيوسە) سەن ايسە عزيزيم باغيشلا بەن سەنە آجيوروم

طالع ایستیورموش که بهن سه نه جزا ویریم سه نده به نه. سه نیک
ئولوموڭ ایچین بهن جواب ویره بیاریم بیرده به نیم آنام بهنی
عفو ایت بهن سه نه قارشى پدک امانسینر و سرت ایدیم فقط
بهن آناما، به گیدن انسانایق دوینغوسو ویرمهك ایسته یوردوم
بهن بویله اولمالی ایدیم ایکیجه سوز داها

قرالیچه - سویله بهن نه ایتمهلی یم.

هاملهت - نه؟ هیچ بیرشی ایتمه! دیدیگلهریمه ده اینانما! قوی
قرال به گیدن سه نی ئوز آغوشوندا قوجسون سه نده بوتون
سرله ری- اونا آچ آڭلات که سه نیک اوغلوڭ دوغروداندا
دهلی ده گیلدیر آنجاق ئوزونو دهلی ایگه وورموشدور. البته
سینر گوزمل، عقلای مرحمتلی، مسعود قرالیچا، اویاراسایا،
او که جهلر بايقوشونا ههرشیئی آڭلاتمالیسیگینر بویله بیر خبر
اونو سه ویندیریر قورقودان چیقارمیش اولور. سو گرادان ایسه
سه ن ئوز بویتو گو قیراجقدا اولساڭ فرق ایتمه ز.

قرالیچه - یوق هاملهت آند ایچیویروم سه نه که: بهن بو
سوزله ریک هه پسینی گیزلین ساقلایاجاغیم

هاملهت - بهن اینگیلترده گیده جه گیم سینره بهلی میدیر؟

قرالیچه - نهوت بهن اونوتدوم بو قطع اولونموشدور

هاملهت - نهوت مکتوبلار آرتیق حاضر دیر که رته نکه له به ایناندیغیم
قادر اینانقای ایکی نفر یولداشیمدا بهنی ئوتوردب تهله نیک
ئوزونه قادر آپارمایا تعیین ایدیلیمیشا ردر اولسون گیده رینر
باقارینر کیم کیمی پاتلادیب گو که ساووراجاقدیر نغمه قارشى
بیزده نغم آتارینر بو بهنی اگلنده رییور سه ویندیریور.
انسانلاریك عقای، یر تیجی وحشیلهر گیبی بیرى بیرینی محو
ایتمهك ایچین ایشلهر کهن بهن جانلانیوروم بو قوچاغی ایسه بهن

گيزلاريم. گيجه گيز خيره قالسيك. سەن ايسە عزيريم بوتون
عمروگو متماديا لاقەيلدايور كەن ، ايمدى ناسيل دىنمەز
قالميشسيك نەقادار دا آجىغى، وقار و تمكين ايسيك گيدەليم سە نىكلە
ايشى بتيرمەلى بيز (پولونيوسى سورو گاهيور) گيجه گيز خيره
قالسين قراليجە .

IV - پردە.

I - گوروش.

(قرالنىڭ بارگاھى).

قرال، قرالايچە، روزە نقرانس و گيلدە نشتەرن.

قرال - بو دەربن آھىك و ايگياتى نىك بىر سىبى واردىر.
بەن اونو بىلمەلىم سويلە اوغلوڭ نەرە دەدىر؟

قرالايچە - بىزى تەك بىراقىڭىز. (روزە نقرانس و گيلدە نشتەرن
گىدىيورلار) آھ قرال. بو گىجە بەك دەشتلى ايدى.

قرال - نە اولدو گەرترودا اوغلوڭ نە ياپدى.

قرالايچە - دە گىزلەردە جوشان فودتونلار گىبى او داشغىن و
دەلى ايدى. بو حالىندا خالچانىڭ آردىندا كىمىسە اولدوغونو
ايشىتىدى. «سىچان! سىچان!» دىيە قىلچىنى چىقارىپ دەليچە-يىنە
چرىدى. و گورمەدەن زاواللى اختيار مشاورىمىزى ئولدوردو.

قرال - بەندە اورادا اولايلىر و ئولدورولە بىلردىم. اونو آزاد
بىراقماق قورقولودور، تەلكەدىر. او سەنىڭ ايچىن، بەنىم
ايچىن و ھەپسى ايچىن قورقولودور. ھىيات بو قان ايچىن
مسئول كىمدىر؟ بىز بونو ايلەرىجەدەن گوروب دەلى يى
انسانلاردان اوزاقلاشدىرمالى ايدىك. فقط اونا قارشى محبتىمىز
اوقادار بويو گدور كە، ئوز وظيفەمىزى اونوتدوق بەن گىزلى
بىر خاستالىق گىبى اونو گىزلەتدىم. نتيجەدە زھر قانا ايشلەيىپ
بوتون قانى زھرلەدى. ايمدى اوغلوڭ نەرە دەدىر؟

قرالبيچه - اوپولونبوسوك ئولوسونو نەرىيە ايسە سورو گلەيب
آپاردى. كوبود معدن پارچالارى آراسيندا آلتون شفقلىرى
پارلايان گىبى، اوندادا دەلى ليگى آراسيندان عقل و دويغو
بەلىرىيور. او ئوز عملينە قارشى آغلايور. گوز ياشلارى
توكيور.

قرال - گيدەليم گەرترودا گونەش داغلاريك باشينا شفق
سالمادان، اونوك ايچين گەمى حاضرلانميش اولور. بيز اونوك
قتليني گيزلەتمەلى بيز. سبب دوشونەرىن. گيلدەنشتەرن!
(گيلدەنشتەرن و روزەنقرانس گەلىيورلار)

قرال - عزيزلەريم محافظه گوتوروب تەز گيديگنيز پرنس
ھاملەت دەلى ليك دوتماسيندا، پولونبوسو ئولدورموش و ئولوسونو
سورو گلەيب آپارميشدير. گيديگنيز اونوگلا دانيشيگنيز. ميتى
تايب باسديرگنيز. تەز (روزەنقرانس و گيلدەنشتەرن گيدييورلار)
بەن شورايى توپلامايا گيدييوروم اولانى سويلەريم. بويلەليگە،
قورشون نشانا دوغرو اوچان گىبى، سرعتلە بوتون دنياى
اوچوب كەچەن و يولدا تصادف ايتديگلەرىنى زھرلەيان افترا
و غيبتەن بلکہ ياقا قورتارا بيليرنيز. بونوگلا بيچيلتيلار
داغليب آرادان ايتە بيلير. گيدەليم. قابيم ھيجان و شېھلەر ايلە
دولودور (گيدييورلار).

ھاملەت - (گيرەدرك) مكمەل گيزلەدیلدى.

روزەنقرانس - و گيلدەنشتەرن - (صحنه آرقاسيندان) ھاملەت!
پرنس ھاملەت.

ھاملەت - ياواش. بونە سەسدير؟ ھاملەتى كيم چاغرييور.
گەلىيورلار.

(روزەنقرانس و گيلدەنشتەرن گەلىيورلار)

روزه نقرانس - پرەنس! بولونىوسوك ئوسونو نە ياپدىگىز؟

ھاملەت - وىردىم ئوز آناسىنا. توپراغا تاپشىردىم.

روزه نقرانس - نەردە گىزلەتمىشىگىز. اونو آلىب باسدىر مالىدىر.

ھاملەت - اينانمايگىز.

روزه نقرانس - نەيە اينانمايالىم پرەنس؟

ھاملەت - اونا كە بەن سىزىك سىرلەرىگىزى ساقلايا

بىليور كەن ئوز سىرلەرىمى ساقلايامام بىردە بىر (قوو) پارچاسىنك

سورغوسونا بىر قرال اوغلو نە جواب وىرمەلىدىر؟

روزه نقرانس - بەن (قوو) پارچاسىمىم پرەنس؟

ھاملەت - ئەودەت (قوو) پارچاسى. ئوز قرالىنىك مەرھەت،

نوازش و ھىكمرانلىغىنى سوروب بىغان بىر قوو پارچاسى.

فقط سىز قراللار ايچىن كى باقىشى بىر قولوقچو-و كوز.

مىمونلار داتاي بىر تىكەيى گىزلەدىگى گىيى، قراللاردا سىزى

بىر چەرەز گىيى گىزلەبورلار. سوردونو كوزو گەرى آماق

لازم گەلىنچە، سىزى سىقارلار. سىزدە بىر (قوو) پارچاسى

گىيى يەنەدە قوروسو كوز.

روزه نقرانس - بەن سىزى آكلایامايوروم پرەنس.

ھاملەت - بەن پەك ممنونىم. ايتى سوز كىمىك قولاغىندا

ساكت ياتىورسا، او آخماقدىر.

روزه نقرانس - سويلەيگىز پرەنس مېتى نەريە قويموشسو كوز.

سوگرادا قرالىك يانىنا بويورو كوز.

ھاملەت - مېت قرال اولييور، آنجاق قرال مېت اولمامالىدىر.

قرال بىر شىدىر.

روزه نقرانس - بىر شىمى پرەنس.

ھاملەت - يوق. يوق. ھېچ بىر شى دە گىلدېر. گىدەلېم
قرالىك يانينا (گىدېيورلار)

(قرال و سرای آداملاری)

قرال - ھەن مېتى آرامابى و اونو چاغىرمايى امر ايتميشم.
اونو آزاد بىراقماق قورقاولودور. فقط اونو گلا سرت
داورانماق دا ياقشى دە گىلدېر. ادراكسىز خلق سوروسو اونو
سەوييور. خلق سرسمجەسېنە آنجاق گوردوگونو محاکمە
ايدېيور. کيم جزالانىرسا خلقىك گوزونده او حقلېدېر.
تقصيرېنى كېمەسە دوشونمەز. ھەر شى ياواشجا و احتياطلا
دوزەلمەلېدېر. اونوك گىدېشى گوزالەنمەز بىر شى گېبى
گوستەرىلمەلېدېر. امانسىز دردلەر امانسىز يوللار ايلە
ساغالدېلابېلېر ويا ھېچ ساغالماز. (روزەنقرانس گەلېيور) نە
اولدو؟ سويابەيگىز.

روزەنقرانس - مېتى نەرەدە گىزاتدېگىنى ئوگرە ۴۰۴ دېك.

قرال - ئوزو نەرەدەدېر؟

روزەنقرانس - ئوزو بورادا گوز آلتىندا ساقلانمىشىدېر
امرىگىزى بىكلەيوروز.

قرال - گىبىرىگىز اونو!

روزەنقرانس - گىلدەنشتەرن! پرنسى گىبىرىگىز! (ھاملەتى
گىبىرىيورلار)

قرال - ھاملەت! پولونېوس نەرەدەدېر.

ھاملەت - نھاردادېر. (قوناقلىقدادېر)

قرال - نەجە نھاردادېر؟

ھاملەت - ئەووت. نھاردادېر. آنجاق او بېمەيور اونو بيورلار.
سىياسى قورتلارىك قونغرەسى اونو يەگىجە باشلامىشىدېر. بېمەك

مسئله سینه گه لینیجه. اورادا باق بویاچه بیر قورتچیغاز اڭ
بو بوک بیر پادشاهدیر. سیز بیلیور سو گوز که: بیزیم بوتون
نهارلاریمیز قورتلار ایچین یاپیلیور. بیز حیوانلاری، ئوزوموزو
دویورماق، ئوزوموزو ایسه قورتلاری دویورماق ایچین
به سله یوروز. قرال نه دیر؟ دیله نچی نه دیر؟ قورتلار ایچین
ایکیجه جور خوروش. ایکیسی ده بیر سفره دیر. ایکیسینک ده
سو گو بیر دیر.

قرال — ههات!

هاملهت — انسان بالیغی قورت ایله دوتییور. بلکه ده بو قورتو
نهاردا قرال بیمیشدیر. سو گرادا بو قورتو بیهن بالیغی یور.
قرال — نه دیمهک ایسته یور سوک؟

هاملهت — هیچ بیر شی بهن آنجاق سیزه گوسته رمهک
ایسته یوروم که بیر قرال بیر دیله نچینک باغرسا بلاریندا سیاحت
یاپا یایر.

قرال — پولونوس نهره ده دیر؟

هاملهت — گو گله رده، گونده ریگیز سوروشسونلار اورادا
بولماز سالار ئوزو گوز اونو باشقا بهرله رده آختاریگیز، هیچ به رده
بولماز سگیز. بیر آیدان سو گرا ایوانیک پیاله لهری آلتیندان
ئوزو سیزیک یوزو گوزا تقدیم اولونور.

قرال — تهز، تهز اورایا باقیگیز تهله سیگیز.

هاملهت — تهله سمهک ایسته مهز او اورادا گوزله ر.

(سرای آداملاریندان بعضیسی گیدیور)

قرال — هاملهت بویله مدهش بیر ایشدهن سو گرا بیزیم ایچین
بهک قیمتلی اولان امینتیک خاطر دسینه نه قادار تاسف ایتسه کده
ههر حالدا سهن تهز بورادان اوزا فلاشمالیسیک! گه می حاضر دیر.
اینگیلتره به گیتمه به حاضران!

ھاملەت - ناسىل اينگىلترەيە؟

قرال - ئەووت.

ھاملەت - بەك گوزەل.

قرال - ايمدى بيزىم دوشوندىو گوموز سەنچە بەللىدىر.

ھاملەت - ئەووت. اونلارى ملكلەر بىليورلار، بەكى اويلا

اولسون. اينگىلترەيە گىدەرىنر. سلاەت قالىگىز عزىز آناجىغىم.

قرال - سەنى سەوون آتا، دىمەك ايستە يوردوڭ ھاملەت.

ھاملەت - آنا، دىيوروم بەن آتا و آنا، ار كەك و قادين،

ھەر ايكيسى بىر يەردە بىرچە آنادىر. مەربان آنا. گىدىرىنر

اينگىلترەيە (گىدىيور).

قرال - اونو تعقيب ايدىب گىتمەيە تحريك ايدىگىز. تەلەسىگىز

گىجەيى بورادا اولماياسىگىز. ياقشى يول. سفر ايچىن لازم

اولان ھەر بىر شى حاضر دىر. رجا ايدەرىم تەلەسىگىز.

(روزە نقرانس و گىلدە نشتەرن گىدىيورلار)

سەن ايسە آە اينگىلترە! بەنيم دوستاوغوم سەنە قىمتلىدىر سە.

قىمتلىدىر چونكە سەنى مغلوب ايدىن و خراج و بىرمە گلە

دوستاوغوموزو آلمايا مچبور ايدىب سلاحمىزك قوتى بونو سەنە

ئو گىردەتمىشدىر بەنيم ايستە گىمە سويوق قانلىقلا باقامازسىڭ.

نە ياپاجاغىڭى ھاملەتە و بىر يىلەمىش مکتوب سەنە ئو گىردە جگدىر.

ھاملەتە ئولوم. اينگىلترە مطيع اول! ھاملەتى ئولدور! او

بەنيم قانىمدا بىر زھر گىيى قانىيور. بەنى اوندان قورتار. او

دىرى اولدوقچا، بەن سعادت يوزو گورەمەم. (گىدىيور)

فورتە نىراسىڭ ايلچىلەرى.

برنجى ايلچى - قرالى زيارت و تبرىك ايدىب دەيگىز كە،

اونوڭ ارادەسى اوزرە، نوروچ پىرەنس، ئوز اوردوسىلە

دانیمارقادان که چمه یه مساعده ایسته یور و اگر حشمتاب قرال،
بیزیم زیارتیمیزه مساعده ایده رسه یه رینی گوسته رسین بیزیم
پره نسیمیز عرض احترام ایچین زیارته گه له جه گدیر.

ایکنجی ایلجی - عمل ایتمهك بورجومدور.

برنجی ایلجی - بیز صلح و آسایشه رعایت ایده جه گیز.
(هاملهت روزه نقرانس و گیلده نشته رن گیدییورلار)

هاملهت - بونلار کیمدیر؟

ایلجی - بیز نوروچ حکمدارینك ایلجیلهری بیز.

هاملهت - په کی نه ایسته یورسو گوز؟

ایلجی - بیز لهستان اوزه رینه یوروش ایدیور و سیزیک
توپراقلاریگیزدان که چمه یه مساعده ایسته یوروز.

هاملهت - قوماندانیکیز کیمدیر؟

ایلجی - نوروچ پره نسی فورته نبراس.

هاملهت - په کی سیزیک فکریگیز بوتون لهستانی آماقمیدیر؟
یا بیر پارچاییک یه ر آماق ایسته یورسو گوز؟

ایلجی - دوغروسو بیز بیر پارچا یه ر ایچین چالشییوروز که:
به شجه باجاقلییاده ده گمهز.

هاملهت - اوندا نه وار که؟ اونو ووروشسوز سیزه ویره رله ر.

ایلجی - بالعکس پولیاقلار (لهله ر) حربه حاضر لانییورلار.

هاملهت - دیمهك بیر پارچاییک یه ر، سیزه ایکی بیك جان
بیگرمی بیك ده باجاقلییا دوشه جه گدیر. سیزی قوحتاگیز ایله
تبریک ایده بیلرز.

ایلجیلهر - سعادت دیله رینز. (ایلجیلهر گیدییورلار)

روزه نقرانس - گیده لیم پردنس.

هاملهت - گیدیگیز به ن شیمدیجه گه لیریم.

(روزه نقرانس و گیلده نشته رن گیدییورلار)

انتقامی گه جیکدیردیگیم ایچین، سانکه ههر بیرشی به نه قارشى،
عصیان ایتمیشدیر. بوتون گونله رینی بیمهك و یاتماقلا که چیردجهك
انسان نه دیر؟ بیر وحشی؛ نه آز نه چوق، بیزی یارادان
بیزه اویله بیر ذکا ویرمیشدیر که: بوتون که چمیشی و
گه لهجه گی گوره بیلدیوروز. او، تاگریبی تمثیل ایدن عقلی
بیزه بوش بوشونا محو ایتمهك ایچین ویرمه میشدیر. شاشقین
بیر شبهه، ایشی که جیکدیریب قورقو و تردد ایچینده
محو ایدیورسه، بونوك اوچ پایى رذیل قورقاقبق، آنجاق
بیر پایى ساغلام ادراکک نتیجه سیدیر. نیچین بهن یاشایوروم.
بهن دیوروم یا پمالی یم. ایشی بترمهك ایچین قوت، اراده، سبب
و وسایط واریکن اجراسینی که جیکدیرن نه دیر؟ ایشته
تمثال. بورادا گه نج بیر قوماندان بویوک و قوتلی بیر اوردویو
ئوز آردینجا آپاریور. اوییکیت بیر قوماندان دیر. او شان
و شهرتی ایچین هه پسینی فدا ایدیور. ههر شئی محو ایدیور.
همده نیچین؟ نه دن ئوترو؟ بوتون فتوحاتی بیر یومورتا
قایغینا ده گمه ز. بو بویوک بیر شرف ده گیلدیر. اهمیتسینز
بیر ایسه حیاتی فدا ایتمهك بویوک بیر شان ده گیلدیر. فقط
سبب نه یه گهره گدیر؟ اونو بیزیم ایشله ریمز دوغرولتیور...
حالبو که به نیم آتام ئولدورولموش، آنامیک شرف و ناموسی
چه گنه نمیش، قان قاینماز، عقل هیجانه گه لمه زمی؟ بهن ایسه
حرکنسینز قالمیشیم. بورادا بیگیرمی بیك آدم سانکه به نی
اوتان دیرماق ایچین ئولومه گیدیور. بیر چوقلاری نیچین
گیتدگله رینی بیله بیلمه بورلار، بیگلر ایله آدم، شان و

شهرتیک آنجاق کولگه سینی تعقیب ایدیب قوشیور. حالبو که
اوغوروندا ئولهجه گاهری یه، اونلاریک مزارلاری ایچین
بیله یه تیشمه یهجه گدیر، یوق بوندان سوگرا به نیم فکریم ده
آنجاق قان اولاجاقدیر، ویا هیچ بیر فکریم اولما یا جاقدیر.
(گیدیور)

II — گوروش.

(قرالیچه نیک اوداسی)

قرالیچه و هوراتسیو.

قرالیچه — بهن اونو گلا دانیشماق ایسته مه بوروم.
هوراتسیو — او سیزی گورمه ک ایسته یور. او آجینا جاق بیر
حالدا دیر.

قرالیچه — بهن نه ایده یلاریم؟

هوراتسیو — دائما آتاسینی دوشون یور. دیور که: انسانلار یالانچیدیرلار
آغلا یور، ایگله یور. چرپنیور. معناسیز سوزلەر سویله یور. فقط
سوزلیری انسانیک قابینه دهرینله شیب دوشونمه یه مجبور ایدیور،
گور که می، ته پره نیشلهری، باقیشلاری، هه پسی — هه پسی اونو ک
قابینده آغر قایغولار و سو گسوز کدرلەر ساقلادیغینی گوسته ریور.

قرالیچه — نه ووت بهن اونو گله قونوشمالی یم. او قورقولو شبهه لەر
فنا فکریلر توره ده بیلیر. بیراق گه لسین (هوراتسیو گیدیور)
آه! جنایت.. او فاجیق بیر سبب، سه نی بیر فلاکت دوغوراجاغیله
قورقوتیور. اینانمازلیق. شبهه، بلا اختیار گناهیک قارا سرلهرینی
آچیورلار.

اوفه ليا - (ايچەرى يو گوردرك) دانيمار قانيك گوزەل قرالايچەسى

نەرە دەدەدیز.

قرالايچە - اوفه ليا ناسياسيك.

اوفه ليا - (اوقويور)

سینرجه بەللی بەنم دوستوم

شانلی بیگیت نیر ارایدی

ئولگە میزده قورقو بیامەز

مبارز بیر عسگر ایدی.

قرالايچە - امان زوالی اوفه ليا نه اوقويور سوک؟

اوفه ليا - نه اوقويوروم؟ دیکله یگینر گورو گوز نه گوزەل ماھنیدیر؟

اوزاق اوزاق بیزدن اوزاق

بیر آدادا او ئولموش دور

اوزە رینده مزار تاشی

توپراقلارا گو مولموش دور.

قرالايچە - فقط اوفه ليا...

اوفه ليا - رجا ایدیوروم. دیکله یگینر.

ساردیلار بیر آق کفنه

قازیدیلار قارا بیر یەر

تابوتینی گوز باشیله

شو مزاره ایندیردیله.

قرالايچە - (داخل اولان قراله) آمان باقیگینر عزیزیم بوزوالی

آجینمالیدیر.

قرال - اوفه ليا. نه اولیور سوک؟

اوفه ليا - نه اولیوروم. هیچ بیر شی تشکر ایدیوروم بیایور موسو گوز

بايقوش اوللەری بیر قینرایدی. سو گرادان دونوب بايقوش

اولدو. سەن ايمدى نە اولدوغو گو بيليور سوڭ، آنجاق نە اولاجايگى
بيلمە يور سوڭ. خوش گوردوڭ خوش گەلميشسيگىز.

قرال - زاواللى آتاسىنى اونودامايور.

اوفەليا - آتاسىنى؟ بونە بوش سوزدور. آتاسىنى.. هيچ يوق.
بوراسى وار كە او قىز جىغاز (واله تىن) گونىنڭ تام سحرىندە
گەلىب دىيور:

گەلدىم سەنە سەودىجىگىم
بويە اير كەن گىزلىندەن
پەنجەرە نىڭ آلتىندايم
بەنە (واله تىن) اول سەن
اوتەلە سىڭ گەينەرەڭ
ياواشچادان گەل دىدى.
سەودىگىنە چوق آند اىچدى
سوڭ آلداتدى سەومەدى.

قرال - يەتەر اوفەليا.

اوفەليا - ئەوت. او قىزى آلداتدى. بو هيچ. آنجاق نىچىن آند
اىچىيوردو؟ گناە دە گىلمى؟

بو وجدان كە انساندا وار
دوغرو سەوگى گەرە كمەز
قىز گىرمىشىدى قادين چىقدى
اوغلان گولەر؛ قىز چە كمەز.
قىز دوستونا سويلەدى كە:
بونە ايشدىر سەن دوتدوڭ؟
بەن كە سەنى اونوتمايم
بس سەن نىچىن اونوتدوڭ؟

اوغان گولوب جواب و بردی

آند ایچدیگیم یادیمدا

بیلمهزدیک می بونلار هه پسی

بیر آلایدی بیر شاقا

قرال - بو چوقدانمی بویله اولموشدور.

اوفه لیا - بونلار هه پسی که چهر گیده ر. اینانیکیز یالیکیز صبر

ایدیکیز. آنجاق اونوڭ سوپوق توپراغا باسدیریلدیغینی

دوشونونجه، به نیم آغلاماغیم گه لیور. بونلاریک هه پسینی قارداشیم

بیله جه گدیر. سیزه ایسه مصلحتیکیزه قارشى تشکر ایدیوروم.

تەز (قاروت) می ویریکیز. گیجه گیز خیره قالسیک عزیزیم.

گیجه گیز خیره قالسیک (قاجییور).

قرال - اونوڭ آردینجا گیدیکیز. قورویو گوز اونو. (هوراتسیو

گیدیور) آتاسی نیک ئولوموندن کدر زهری اونوڭ قابینی

زهرله میشدیر. گوریور موسوڭ گه رترودا فلاکت تهک - تهک

گه لمه یور. گه لهنده، بیغین بیغین گه لیور. پولونیوس ئولدو.

اونوڭ سورولدو او ده ایلیگینه گوره سورگون ایدیلمه لی ایدی.

بودور خالق ده هیجانه گه لیش اختلال چیقاریور. پولونیوسوڭ

ئولوموندن شهبه له نیور پچیلداشیور. نیز اونوڭ ئولومونوڭ سببى

گیزلمه هه لی ایدیک. بودور اوفه لیا عقلینى شاشیرمیش. هه پسیندن

آغیری اوراسیدیر که: آلدیغیم خبرلره گوره، اونوڭ قارداشی

گیزلیجه بورایا گه لیشدیر. او، شایعه لهر بیراقییور، آتاسینک

ئولوموندن بیزی متهم ایدیب انتقام آلاماق ایسته یور.

اوخ عزیز گه رترودا قلیک بو قادار آغیرلیغا دایانماسی گوجدور.

(سهس کوی ایشیدیلیور.)

قرالیچه - بونه دیر، خالق اغتشاش ایدیب گورولتو قوپارمیشدیر.

قرال - كيم وار اورادا؟ قوروجيلار قاپيلارى قوروپو گوز!
هوراتسيو - (گيرههك) قرال عفو ايدهرسيگيز لايهرت بير ييغين
دوستلاريله جوشغون بير ده گيزيك آخيفلى دالغالارى گيبي
سيزه دوغرو باسقين ياپيور. اونلار ههپسى سلاجليديرلار.
اهالى ده، بويوك بير ازدهامله آرقالارينجا قوشوب، «لايهرت!
سهن بيزيم قراليميز اول!» ديه باغرييور. او خلقه يالواربييور.
آتاسينك ئولومونه قارشى انتقام آلديرماق ايستهيور.

قراليجه - انتقام يه نه ده اونلار يك ئوز باشلاريندا پاتلاياجاقدير
آكلامازلار. اونوك آردينجا گيدييورلار.

لايهرت - (صحنه آرقاسيندان) نه ره ده دير او، نه ره ده دير قرال. كه چ!
كه چ يولدان كه چ (ايچهرى آتيلاراق) وير به نيم آتامى؟

قراليجه - لايهرت! بونه دير؟ ساكت اول!

لايهرت - يوق! ساكت اولورسام به نندن شانسينز، شرفسينز،
ناموسسوز بير آدام يوقدور.

قرال - قاليجه! ماراق اتمه يگيز! محا كهه سينز لايهرتيك سوزلهرى
به نى قورقوتمايور. سويله لايهرت نه ايسته يورسوك.

لايهرت - هانى به نيم آتام؟

قرال - ئولدو.

قراليجه - و اونوك ئولومونده بيز مقصر ده گيايز.

قرال - به كى نه اولدو لايهرت؟ سوروش بهن جواب وير ييوروم.

لايهرت - يوق بويله سوزلهر ايله به نى آلدانماق اولماز سويله!

او ئولدو اونو كيم ئولدوردو جواب وير: يوقسا اوغولوك انتقامى
مدهش اوجالافدير.

قرال - به كى. كيمي گوزله يورسوك؟



لايهرت - سەن قاتلى بەنە و بىرەجەك اولساڭ، آتامىك شرف و
اخلاصىنىڭ قالقيسىنى بەنەم سالاھىم ساقلاياجاقدىر.

قرال - ايشتە يەككى دەن بەن لايەرتى تانىيوروم. ياقشى اوغول
خائن اختىلاچى اولماز. گناھسىزلاردان انتقام آماق ايستەمەز
يوق او آنجاق مقصرلەردەن انتقام آلاز.

لايهرت - ئەمەت مقصرلەردەن.

قرال - سەن اونلارنى ئوگرەنەرسىڭ.

لايهرت - قولى اونلار محو اولسونلار او زمان يەككىدەن بەنەم
قانيم و حياتيم وطن و قرالىڭدىر.

قرال - يەتەر، قولى اوغول ئوزو آتاسىنىڭ ئولوموندى مقصر
اولوب، اولمادىغىمى محاكەمە ايدىب كەسدىرسىن.

خلق - (صحنە آرقاسىندان) بىراقىڭىز اونو، بىراقىڭىز!

لايهرت - بونەدىر؟

(اوفەليا كولەش و چىچەكلەر ايله بىر دورلو بەزەنمىش اولاراق
گىرىيور) قورى بەنەم! تو كول گوز ياشلاريم! بەنەم باجىم!
سەنى بو گونه سالانلار ايله بەن حسابلاشاچە گىم سەويملى باجىم،
اوفەليا! بىزە قىمتى اولان ھەر بىر شى ھەر بىر شى سەادت و محبت
ھەپسى - ھەپسى يوز دوندىرىنچە، عىلسىز اولماق داھا ياقشىدىر.

اوفەليا - يوزو آچق باسدىردىلار توپراغا

اختيارى قىرە تسايىم ايتدىلەر

گوز ياشىندان توپراقلارنى يىقاندى

آغلادىلار، آيرىلدىلار گىتدىلەر

اللہ اسمارلادىق عزىرىم.

لايهرت - زاواللى باجىم سەن عىللى اولاراق بەنى انتقامە چاغرسەيدىڭ
بەن بو قادار كوكلو گىدەمەزدىم.

اوفهليا - دوغرودان سيزده بونو اوقوبوگوز:
«ردا ولسون جانی

جانیه اعدام»

بیلیورموسوگوز گوزدل دستاندير بو بیر پهلوانیک قیزی
قاجیران قوللوقچو حقینده دیر.

لايهرت - اونوڭ دهلیلیگی بهنی ده جیلدیر تیور.

اوفهليا - (چیچه کلهری آیراراق) بانو بو چیچه گیگ معناسی

اودور که بهنی خاطرلا عزیزیم، سهو دیکیم بهنی خاطرلا...

بونوڭدا معناسی اودور که بهنی اونوتما.

لايهرت - زاواللی نیک یادداشی عقلیندهن آرتیق یاشایور.

اوفهليا - باق بودا بیر چیچهک، بودا بیر، بودا بیر بودا

آجی اوتدور. بو سه نیک ایچین و به نیم ایچین دیر. سیز بونو

آنجاق بایراملاردا تاقیگیز. کدر آدام ایچین بایرامدیر. بودا

بیر چیچهک. قره نقیل یوقدور. عفو ایدمرسیگیز آتام ئوله ندهن

بهری هه پسی سولموشدور، آنجاق قورقما یگیز او که راحتلیقلا

ئولموشدور.

بیر ئولوم بیر آیریلیق

هیچ بیر اولماسییدی.

لايهرت - خیال کدر، احتراض و دهلیلیک بيله اوندا گوزه لدير.

اوفهليا - (اوقیور) آرتیق اونو گورمه ییز

گهلدی پاییز سولدو یاز

ئولدو اونو باسدیر دیلار

او بیر داها قایتماز

توپراق اوستده اوچ آغاچ وار

آلتدا قوجاتەك ياشابور
شىمدى او كسوز آغاچلارى
ئەسەن كوله گلەر او قشاپور
آغلامايك درديم گيبي،
دعا ايديك شفقت ايله
اولوتا گريم سەن اسير گە
ئوزون اونا رحمت ايله

ھايىلە بوتون بى وارث ئولەنلەر دەدە رحمت ايله، دعا او قوبو گوز
اونوك ايچين و الە بيلسين سيزيگله.

لايەرت - اولوتا گريم بو زاوالى بويلەجە محو اولمايىدیر ؟
قرال - لايەرت، بەن دە سنيگله برابر تاسف ايدييوروم. سەن
بەنى حقاي گورەجە گسيك. گيدەليم. بەن سەنيگله قونوشمالىيم.
بیر خياتتەن قورقوبور ايسەك، دوستلاريگى دە ئوزوك ايله آل.
قوى اونلار سەنيگله بەنيم آرامدا منصف اولسونلار. اگر
اونلار بەنى مقصر گورورسەلەر، او زمان بەن تاجيمى، حياتيمى،
ھەر بىر شىئىمى سەنە قارشىلىق ويرمەيە حاضريم. فقط حقلى
اولورسام، او زمان دوشمانيمزدان انتقام آلماق ايچين ئوز
قوتىگى بەنيملە بىرلەشديرمەيە راضى اول.

لايەرت - قوی سیز دىيەن اولسون. فقط آتامىك بويلە ئولومو،
گيزلیندەن دفن ايديلمەسى. مزارينك لازمينجە بيزە ديلەمەسى،
طنطنەسىز، دبدبەسىز، لازم احترام گوستەريلمەدەن باسديريلماسى -
بونلار ھەپسى بەنى انتقامە سوق ايدييور. يەرلەر و گوگلەر
حساب ايستەمەيى بەندەن طلب ايدييورلار.

قرال - او حسابى دە بەن سەنە ويرمەيە حاضريم. مقصريك بوينونا

جزا تبرزینی به نه جه گیدیر. به نی تعقیب ایت (هوراتسیودان
باشقا هه بسی گیدیور)

هوراتسیو - (تهك) هامله تدهن مکتوب. غریبه دیر. به نه و قرالا یازیور؟
(اوقیور) هوراتسیو بو کاغذی آلینجا بیل که تهزلیگله به نی
گوره جه گسیك. دهشتلی بیر ایش به نی اینگیلتره به گیتمه گدهن
ساقلا دی. روزه نقرانس و گیلده نشته رن به نسیز اورایا گیتدیاهر:
بونو کلا گونده مردیگم ایکینجی مکتوبی قراله ویر. به ن سانا بیر چوق
عجایب سویله جه گیم. هاملت» بو نه دیمه گدیر به ن آ کلا یامایوروم
(قرال و لایه رت قایدیورلار)

قرال - شیمدی سهن به نه ئوز دوستلوغو گو قایتاریور موسو ك
لایه رت؟ سهن آ کلا دیگمی که به ن ده اویله جه بیر قورقو
آلتیندا ایدییم. به ن ده سهنیك، آ تاك گیبی تلف اولایلردیم.
لایه رت - به ن گوریوروم. آ کلا یوروم. فقط هه له اوراسینی آ کلا یا
مایوروم که، نیچین سیز محو اولماق قورقوسو قارشیسیندا ایکن
جنایتی جزاسیز بیرا قیور دو گوز؟

قرال - ایکی مهم سببه گوره، به ن سهنه دیدیم لایه رت. به نه
تکرار ایدیوروم: هامله تی قرالیچه چوق سه ویور. اونو ك حیاتی
ئوز اوغلونو ك حیاتله او قادار سیقی باغلا نمیشدیر که: هامله تیك
ئولومو قرالیچه نیک ئولومو اولموش اولوردو. ئوز گه بی اونا
فدا ایتمه گدهن قرالیچه بی هیچ بیر شی ساقلا یاماز. بیرده خاق
هامله تی سه ویور. محاکمه سیز کنله، هامله ت ایچین هاوار
چقا جاقدی که بویله لیگله مقصره آ تیلیمیش انتقام اوقو، آ سانایقلا
قایدیب نشانچینیك ئوز کو کسونه سانجیلا ییلردی.

لایه رت - آ تا! دیمه ك سه نیک شرفسیز ئولومو ك انتقامسیز قالا جاقدیر.
سهن ده به نیم باجیم؛ اللهیك گوزدل مخلوقی: انتقامسیز محو

اولدوڭ.. يوق، يوق به نيم غضبىمى هيچ بير شى، هيچ بير شى
سو بوداماز. بهن قاتلدهن، اوزاق ده گيزلەر آرديندا بيله اولسا
انتقام آلاجيم

هوراتسيو - (ياقلاشيور) قرال مساعده گيزله ... هامله تدهن مكتوب،

قرال - مكنوب؟ هامله تدهن؟ كيم گه تيره دى؟

هوراتسيو - مكتو وڭ كيمگله گونده ريلديگى به نه به للى ده گيلدير.

اونو پردنس ئوزو سيزه سويله به بيلير.

قرال - لايه رت ايشدييور موسوڭ؟ هوراتسيو! سهن گيده بيلير سيڭ

هوراتسيو - بهن پردنسى قارشيلامايا گيدييوروم. (گيدييور)

قرال - او بورادا دير. فقط اونو گلا گونده ريله نلەر نه اولدولار؟

آگلايامايوروم. مكتوبى ديگله: «بهن چپلاق و تەك ئوز آتامىڭ

ئولكه سينه سبزيك و آتامىڭ مملكتينه قايدىيوروم. ماراقلى

دونوشوموڭ بوتون سبيلهرينى شخصاً سيزه نەل ايدهريم»

لايه رت - يازى اونوڭ مودور؟

قرال - ئەومت. هامله تىڭ يازيسيدير لايه رت! شيمدى مصلحت گور،

آگلات، سويله بهن نه ايتمه لى يم؟ بهن هامله تىڭ طالعينى حقلى

بير انتقامه تسليم ايتمه به حاضر يم.

لايه رت - قوى گه لسين. بهن جسارتله اونوڭ او گونده دوروب

ديهر يم «قاتل!»

قرال - آنجاق بو قادار؟

لايه رت - قوى ووروشده ايكيميزدهن، كيمىڭ ئواهجه گينى طالع

حل ايتسين.

قرال - طالبعڭ گوزو كوردور. فقط بيز اونا يارديم ايدهرينه

و انتقام بولوندىن ساپماز. انتقام تعين ايديله ن يه ره چير يلمش

اولور. لايه رت سهن به نه اعتماد قازاندير مالىسيك. بهن ئوز

گيزلين فكريمى سهنه آچاجيم.

لايهرت - اينانگيز كه بهن سيزيك ايچين كور كورانه بير آلت اولوروم.

قرال - سهن بيايورسوڭ كه : هامله تي محاكمه اتمهك ، و جنرالانديرماق بهنه ممكن ده گيلدير. آنجاق بير يول واردير. بيز ايشيتديك كه سهن چاد بير مبارزسيك. حتا بوتون فرانسانيك نوزونده بيله سهننگله باجارجاق بيررقيب بولونمايشدير. هاماهت چوقدان سهننگله ياريشماق ايسته يوردو.

لايهرت - بيزه يهر ويرگيز، اوزمان بهنيم سلاحيم - بهنيم الك دوغرو بولداشيم - دوشمانيك قلبى نهره ده چارپديغيني تيز بولا بيلير. **قرال** - سهن اوراسيني اونوديوورسوڭ كه: بورادا قانلى ووروش ممكن ده گيلدير. بهنيم موقع و مناسباتيم بونا راضى اولماغيما يول ويرمهز.

لايهرت - ناسيل؟

قرال - بهن سهنه مساعده ايدم جهك اولسام دا كيم بيلير ايكيگيزدن كيم تلف اولاجاقدير. بويله بير ووروش، بير قصاص بير جزا اولورمو؟ لايهرت. سهن آتاگى سهوييورميديك؟ سويله قاتلدمن قصاص آلماق ايسته يورموسوڭ؟

لايهرت - بهن... بهن اونوڭ جلادى اولمايا حاضر يم.

قرال - بهتير. باشقالارينيك يانيندا نفرتيگى گيزاهت. قوى هاماهت قايتتسين. بهن سيزيك ايچين دوستلار گيبي صنعت و باجارق رقيبلهرى گيبي، سلاح اياه ياريشماق امكانى دوزلدريم. بهن سهنه قارشى مرج باغلاشاريم. اومحو اولوب گيدم.

لايهرت - ناسيل محو اولور؟

قرال - بهن سهنيك سلاحكه نولدوروجو بير زهر سورتدريم. هاماهت هر كسه اعتماد ايتديگى گيبي بو حياهى ده عقابنه

گتيرمه ميه جه گدير . سەن دە بىر توقونوشلا ھاملەتى محو
ايدە بيليرسيك .

لايەرت - گيزاي بىر قتل؟

قرال - يوق، بو قتل دە گيل، قانون خارجيندە اولان بىر جانى يە
قارشى قصاص دىر. بونو گلا لايەرت! سەن آتاگيك ئولومو
ايچين، انتقام آلا، بەنيم دە حياتيمى تھلکە دەن قورتاير،
جانى بە دە جزا ويرميش اولور سوڭ. بونە سە سدير؟ قراليچە
تەلەسيك بورايا گەليور. او ھاملە تىك آناسيدير. لايەرت سوس.
گەرت رودا سە نە اولموشدور؟

قراليچە - فلاكت بىزى آديم، آديم اينرليبور. لاريەت سە نىك
باجيك ئولموش دور.

لايەرت - ناسيل؟ ئولموشدور؟

قراليچە - ئەودت ئولموش، بوغولموشدور.

لايەرت - بويوك يارادان.

قراليچە - چاييك ساحليندە، سوگود آغاچينىك پارلاق سولارا
كولگە سالدیغى بەردە، اوفەلایا، اوقوياراق چيچە گلەردەن
اكيل اوقويورموش. ئوز اكيللەرینی آغاچدان آسماق
ايستەميش. بو حالدا بوداق سينميش، زاواللى سويە دوشموشدور.
سودادا قورقو و ئولومو دويمایاراق زاواللى اوقيور و
اكيللەرینی توقويورموش. نہایت پالنارى ايسلانميش و يازيق
قرجيغاز سويە باتميشدير.

لايەرت - بوغولموشدور؟

قراليچە - ئەودت بوغولموشدور، بوغولموشدور.

لايهرت - آمان يازيق باجيم. بهن قليمده يانان نفرت يالاولاريني
گوز ياشيماه سوندوره جه گيمدهن قورقوب آغلامايوروم... بوق
گوز ياشلاريم آقيور. بهن اونلاري گيزله تمه لي بم.
(گيديور)

قرال - گيده ليم گهرت رودا! بهن اونو بويوك بيمر چه تينليگله
اوووندر ايلميشديم. او يه گي دهن آجيقلانا بيلير. تهز آردينجا
گيده ليم.

V پرده

1 گو وش.

(مزارلیق ایکی مزارچی کولونک و سائره ایله گیر بیورلار.
بیری مزار قازیمایا باشلایور.)

1-نجی مزارچی - او که ئوزو ئوزونو او دنیایه گونده رمیشدیر،
ایمدی اونو یاقشی بیر آدام گیبی باسدیرماق اولورمو؟

2-نجی مزارچی - طبیعی. تهز اول قبری قازی، حا کما و اونو
لازم اولدوغو گیبی باسدیرمای قاراه آلمیشلاردیر.

1-نجی مزارچی - بونهجه اولایلیر، آخر او ئوز خوشیله
ئوزونو چایدا بوغموشدور.

2-نجی » » - بهللی اولموشدور که ئوز ایسته گیله اولمامیشدیر.

1-نجی » » - نهجه یعنی؟ ههر شی انسانیک ئوز ایسته گیله دیر.

اصل سببیتده بوراسیدیر. بهن بدنیمی سویا باتریرسام بودیمهک

بیرایشدیر. ایشده بیرایش گوریور. اصل ایش دوغییور،

بوندان سوگرادا ایشیک ایشله نهمه سی و ایشیک گورولمه سی...

دیمه لی نه دیورسوک دی، او ئوز خوشیله ئوزونو بوغموشدور.

2-نجی » » - بورا باق یولداش.

1-نجی » » - دایان-دایان. باق بوسو؛ بویله. بودا آدام

بویله. ههر گاه آدام سویا طرف گیتدی بوغولدو. ایسته ر بحث

ایتمین، ایسته ر ایتمه سین. فرقی یوق. او گیتمشدیر. گوردو گمو؟

کیشی، قادین یوق. ههر گاه بو قیز گیتسه یدی. بویله چیقاردی

که او ئوزونو بوغموش دور. آخردە بويە چيقيور که: ئوزونو
ئولدورمەك ايستەمەن، ئوز ئولوموندا مقصر دە گيلدير. ھە...

2-نجى مزارجى - بس قانون ايە (شريت ايە) نەجەدير؟

1-نجى » » - قانون ايە ھەلە بويەدير که وار. بەندە ھە
قانون ايە ديوروم.

2-نجى » » - ئەھى. بويە دە گيلدير. او قيز کبار بير
قيز ايدي: اونا گورەدە بويە کبارلارا لايق باسديريور.

1-نجى » » - بس نەجە؟ ھەلە او يامانديردا. ھەر کس گوجلو
اولسا ديمەك ئوزونو بوغادا بيلير. يولداش کورە گى آل. تەز
اول قورتار. بيلير سە گمى دنيادا صنعتجە باغباندا و قبر قازيباندا
قوجامان بير شى يوقدور. بونلاريك پيشەسى الك قديمى پيشەدير.
آدامدان قالما پيشەدير.

2-نجى » » - ياقشى ديمەلى ھەر شئى کہ بويو کدور يعنى
قديمدير؛ ديمەلى او ھەر شيدەن ياقشيدير. اويەمى؟

1-نجى » » - آى مايماق. اما سەندە غريبە مايماق سەك ھا. البتە.

2-نجى » » - ديمەلى ايشتە گيك ياشى بندەن چوق اولسا
ديمەك بەندەن ياقشيدير؟

1-نجى مزارجى - باق دايان. بەن سەندەن سوروشوم، سەندە
جواب وير.

2-نجى » » - سوروش گورەك.

1-نجى » » - ديا دە ھەر شيدەن محکم تیکيلەن شى نەدير؟

2-نجى » » - ھەر شيدەن محکم نەدير؟ دار آغاجى.. چونکہ
او بوتون ساکنلەريندەن چوق ياشايور.

1-نجى » » - بو جواب ايچين سەنيك ئوزو گو دار آغاجيندان
آسماق لازمدير. مايماق: بير کللە گى قوردالا، فکراش. ھەر کس

يامانلىق ايليور اونوك ايچين دار آغاجى ياقشىدىر. سەندە كە
يامانا ياقشى دييورسوك. ديمەلى سەندە يامانلىق لازمىدىر. بەنىم
سوزومە جواب وىر.

2-نجى « » - سوزوگە؟ يەنى دنيادە ھەرشىدەن محكمراق
تيكىلەن نەدىر؟

1-نجى « » - جواب وىر والسلام.

2-نجى « » - باش اوستە بيلوروم.

1-نجى « » - بيلورسوك دى دە.

2-نجى « » - آختارساڭ دوغروسو يولداش بىلمەيوروم.

قوى بىر فكلەشىم (ھاملەت و ھوراتسيو گەليورلار)

1-نجى « » - بوش يەرە باشىڭى يورما، تىبل ايششەك آغاج

ايلا يە گىنلەشمەز. سەندەن سوروشسالار كە دنيادە ھەر شىدەن

محكم نە تيكيلىيور. دىگىلەن كە قىر. چونكە اونو انسان ايچين

ھمىشەلىك، عمرلىك تيكيورلار. گىت شراب گە تىر! (مزارچىلاردان

بىرى گىدييور بىرى دە مزارى قازىيوب اوقيور)

1-نجى « » - بەن بىر يىگىت گەنج ايدىم

اوقوياردىم گولەردىم

شىمدى آرتىق قوجالدىم بىر بەن قالدىم بىر دىردىم.

ھاملەت - گورەسەڭ بو ياراماز نە ياپدىغىنى آڭلايورمو؟ مزار قازىماق

و اوقوماق.

ھوراتسيو - عادت اونو ئوز پىشەسىنە آلىشىدىر مېشىدىر.

ھاملەت - دوغروسو دور. ال چالشيور كەن باش يادا دوشمەيور.

1-نجى « » - يىللەر كە چدى قوجالدىم

زمان ايشين يەرتىدى

يامان گونلەرە قالدىم

كەنجلىك گىتىدى گوج گىتىدى (بىر كللە آتيور)

ھاملەت - يەقېن بۈككەننىڭ دە دېلى وار ايمىش. اودا بولەجە
اوقىورموش. ايمدى يۈ ياراماز اونو ايلك قاتل قابايلك كلالەسى
گىيى بايرا آتدى. حالبو كە بو قادار آسانايقلا تولازلا دىغى
بۈككە بلكە دە بۈيۈك بىر دىپلوماتىك ويا بوتون دىيائى اداره
ايمەك ايسە يەن بىر آدامىك باشى ايمىش، دە گىلمى؟
ھور اتسيو - اولايلىر پرەنس.

ھاملەت - بلكە دە بۈككە بۈيۈك بىر مھارتلە «گون آيدىن اعلا
حضرت! حشمتىناھمىز وجودو گوز سلامتەيدىر!» دىيە بىلان
سراى نجباسىندەن بىرىسىنىڭ باشى ايمىش.
بلكە دە بو فلان آغانىك باشى ايمىش و فلان آغانىك آتىنى
تەرىقلە يورموش كە اونا باغىشلاسىنلار.؟ اولايلىر؟
ھور اتسيو - ئەودت پرەنس!

ھاملەت - ئەودت؛ طىبىي ئەودت... شىمدى ايسە جناب قوردوڭ
شكارى اولوب قالمىشدىر. دىشلەرى تو كولموش. بو ياراماز
مزارچىنىڭ كولونگوندىن ازىلمىش. ايشتە او بۈيۈك باش، بويلە
اولموشدور. انسانى دوشوندىرمەيە لايىق تحف بىر تەبدلات.
تصورە سىغىشە يور كە. آرتىق بو كلالەلەر «كوس آلدى قاچ»
اويناماقدان باشقا بىر شىئە ياراماز اولموشلار. بونو دوشوندىو كجە
بەنيم ئوز كلالەم چاتلايور.

1 - نجى مزارجى - انسان قېرە مېارز كەن

سوڭ كەيىمى، دونو بو!

ياشا، ياشا ئولەجە گسىك

يارانمىشىك سوڭو بو. (بىر كلالە داھا آتيور)

ھاملەت - بودور بىر كەلە داھا، پەكى بو كلالە بىر قانونچوڭ
بىر حقوqشناسىك كەلەسى اولامازمى؟ شىمدى اونوڭ قانونلارى،



ایشلهری، دولانباجلاری، فریلاقلاری نهرده قالدی؟ ناسیلدا گور
بو کوبود یارامازیك کولونگونه دایانیور، بیر سوز دیمه یور.
نیچین محکمه یه شکایت ایتمه یور؟ ها. ها. ها. بلکه ده بو
وقتیله ملك آلوب ساتان کاغذلار دوزملدن ئوزگه مالکینی
به نیمسه یه ن ماهر بیر فریلاقلچی ایمیش. ایشته بوتون توزاو
کاغذلارینک سوگو بودور که: ئوز کالله سی ده توز ایله دولموشدور،
شیمدی اونوک سندلهری، تمسکلهری فائضلهری نه اولدو؟
بوتون سندلهری ایله او؛ ایکی سندیک کاغذیندان چوق اولمایان
بیر پارچا یهری آلایلدی. اونوک ته کچه سندلهری بیر قوتویا
به راه شمه زدی. حالبو که ییله رینه اوندان آرتیق یهر قالما دی.
ایمدی بو زاواللی با بوتون املا کیندن بو بیر پارچا یهری ده
ویرمه یورلار. اونودا ئوز وارثله رینه بیراقما یا جا قدر. هییات.

هیراتیسو - هه پسمیزیک طالعی بو.

هاملهت - بهرغامهنت قویون دریسیندن یاپلیور ده گیلمی؟

هورانیسو - دانا دریسیندن ده یاپلیور.

هاملهت - بو گونله ریک لوزه رینده یازیلانلارا گووه نه نلهر

ئوزله ری قویون و دانادیرلار. بهن بو مزارچی ایله قونوشماق

ایسته یوروم. ای دهلی باش بو مزار کیمیندیر؟

1 - نجی مزارچی - به نیم (اوقیور)

یاشا، یاشا ئوله جه گسیك

یارانمیشیک سوگو بو.

هاملهت - اوراسینی بیلیوروز که سه نیگدیر. چونکه سهن اونو

قزیورسیك آنجاق اورادا کیم اولاجاقدیر.

1 - نجی مزارچی - سیز اولمایا جا قسیگیز، قبرده اولمادیغیگیز

بونو گوسته ریور. بهن ایسه قبرده ایم آنجاق بهن ده اولمایا جه کیم.

ھاملەت - بورا باق! عزیزیم! ایشە لیوب قېردەن چەرەن پەرەن
چیقارتما.

1 - نەجى مزارجى - خاير عزیزیم. بەن اونلارى قازیبوب چیقارتما بوریم.
قازیبوب باسدیریوروم.

ھاملەت - سویبە بو قبر ھانكى ادام ایچین دیر؟

1 - نەجى مزارجى - ئەفەندىم بو قبر ادام ایچین دە گیلدیر.

ھاملەت - پەكى ھانكى قادین ایچین اولسون.

1 - نەجى - قادین ایچین دە دە گیلدیر.

ھاملەت - پەكى بو مزاردا كىمى باسدیراجاقلار؟

بەرنەجى مزارجى - بورادا بیر وقت قادین ایمدى ایسە هیچ

نە اولمایان بیرینی باسدیراجاقلاردیر كە، او ایمدى نە اویانلیقدیر،

نە دە بو یانلیق.

ھاملەت - قوچاق آدامدیر. اونو گلا احتیاطای دانیشمالیدیر.

یوقسا بیزی سوز آلتیندا باسدیریر. دوغروسو هوراسیو دیبەسیك

دنیا عقللەنمیش دیر. آداملار ادیبەردەن باشلامیش، كە ندایلەرە

قادار ھەپسى سوز گولەشدیریورلار. آنجاق چوق وقت

ایكىنچلەر داھا بەریندە دیورلار. چوقدانمى سەن مزارجى سىك؟

بەرنەجى - بیزیم مرحوم قرالیمز، فورته نبراسى مغلوب ایتدیگی

زماندان بەرى.

ھاملەت - اوزماندان چوقمو كە چمیشدیر؟

بەرنەجى - سانكە سیز بلمە یورسو گوز. بونو آخماق دا بیلیر كە

ایمدى دەلى اولوب اینگیلترە یە گوندەریلەن پەرس ھاملەتیک

دوغولدوغو بیلدە ایدی.

ھاملەت - پەكى ھاملەتى اینگیلترە یە نیچین گوندەرمیشلەردیر.

برنجی - نیچین؟ اونا گوره که؛ اوده لیدیر. اورادا عقلانه ر،
عقلانه زسه ده فرق اتمه ز. اینگیلترده عیبی یوقدور.

هاملهت - اونیچین؟

برنجی - چونکه اینگیلترده هپسی ده لیدیر.

هاملهت - په کی نهدن اوده لی اولموشدور.

برنجی - دیورلار چوق غریبه اولموشدور.

هاملهت - چوق غریبه می؟

برنجی - نهوت چوق غریبه. اولدن اولمایان بیر شیئی
ایتیر میشدیر.

هاملهت - په کی ده لیلیگی نه اوسته اولموشدور.

برنجی - یقین که یهر اوستونده. اویهر اوستونده که بهن گهر دک
اوندا قبر قازیایدیم. اودا ده لی اولایدی.

هاملهت - بورا باق انسان توپراقدا نیچه وقته چوریور.

برنجی - ساغلیغندا بیر آز چوروك اولمازسا، بویله 8 - 9
ییلده دباغ یقین 9 ییل قالار.

هاملهت - په کی، نیچین دباغ اویهر بله ردن چوق قالیور؟

برنجی - چونکه اونوك گونو ساغ ایکن بهر کییور. سو گرا

سو بیراقمایور. سو ایسه بو یاراماز ئولولهری ههر شیدهن

تهز کورلایور. باق بو که الله 20 ییلدیر که بو مزارده یاتمیشدیر.

هاملهت - یقشی کیمگدیر او؟

برنجی - بیر هیوه ره نیگکی. سیزجه کیمیک اولایلر؟

هاملهت - بهن بیلمیوروم.

برنجی - الله بلاسینی ویرسین. یاراماز نادرست. بیر یول او

به نیم باشیما شراب تو کموشدور. بو مشهور (یوریق) ک

قرالیک ده اخه گینیک که الله سیدیر.

ھاملەت - بومو؟ (كەلەبى الينە آليور)

برنجى - بلى بو.

ھاملەت - اوخ... زاواللى؛ ھوراتسيو بەن اونو تانيوردوم. بو يامان كىفجىل و عقللى بىر آدم ايدى. نەقادار بەنى قوجاغيندا گەزدىرمىشدىر. ايمدى ايسە نەجە كىفبىر اولموشدور. بورادا دورداقلارى واردى كە بەنى ئوبويوردو. زاواللى بىر زمان ھەر كسى قەقەلەرلە گولمەيە ميجبور ايدەن لطيفەلەرىك، گولوشلەرىك، نغمەلەرىك. نە اولدو؟ ھىچ اولمازسا، ئوز ئوزوگە گولمەك ايچىن بىرى بىلە قلمادى. نە ساساق گوروشوك واردىر. ھىچ بىر سوزوك يوقدور. آرتىق گوزەللەرى مدح ايدىب گولدورمەيە گيدەمەزسيك بەنە باق ھوراتسيو.

ھوراتسيو - بيوروگوز پرەنس.

ھاملەت - اولمايا بويوك اسكندر كدە باشى ايمدى بويلەدىر؟

ھوراتسيو - ئەودت پرەنس بولەدىر كە وار.

ھاملەت - ھيلە بويلەدە مزار قوقوسو ويرىيور؟ فو!..

(كەلەبى آتيور)

ھوراتسيو - بويلەدىر كە وار پرەنس.

ھاملەت - ھوراتسيو! انسان نەقادار آلاچالا بىليرمىش اويلە ايسە بويوك اسكندر ك بويوك وجودى بىر داخمايا سووان اولما بىامەزمى؟

ھوراتسيو - بو بر آز عقلە باتان دە گىل پرەنس.

ھاملەت - نەرسى عقلە باتان دە گىلدر. بىز بويلە دوشونە بىليرىز: اسكندر ئولدو، باسدىرىلدى، چورودو، چورونتوسو توپراغا دوندو. توپراغى پالچىق، پالچىغى ديوارلاردا سوواق. ايشتە

دیری توپراق. دنیا لاری سارسیدییور. ئو لو توپراق ایسه داخمالارا
سوواق اولیور.

(جانلی توپراق دنیا لارا حکمرانلیق ایده ردی
زمان اونو دیوارلاردا پالچیق لارا دوندوردی.)
فقط یاواش. چه کیل! قرال گه لیبور.

(اوفه لیانیك تابوتینی گتیری یولار. لایه رت قرال، قرالیچه سرای آداملاری)
هامله ت - قرال و قرالیچه، سرای آداملاری بونه دیمه گدیر.
لایه رت نه جه ده محزون دور (تابوتی مزاره بیراقیورلار)
لایه رت - راحت اویو سه ویملی باجیم. آچسین الوان چیچه گلهر
مزار یگی به زه سین.

هامله ت - نه چه؟ اوفه لیا؟ بونه دیر؟

قرالیچه - الوداع اوفه لیا. بن اولله ری هامله تیم ایچین سعادت
گتیره چه گیگی خیال ایدیوردوم. سه نیک گه لینلیک تاجیک
ایچین چیچه گلهر حاضر لایوردوم. ایمدی اونلاری سه نیک محزون
تابوتیک اوزه رینه سه ریوردوم

لایه رت - لعنت اولسون ملعون قاتله. تو کمه بیك توپراغی. بیراقیگیز
سوگ دفعه باجیمیک یوزونه باقماق ایسته یوردوم. به نی ده باجیملا بیر
یهرده باسدیر یگیز.

هامله ت - او کیمدیر اورادا آغلا یور. کیمدیر بویله آجی
فریادلار قوپاری یور.

لایه رت - (اونوگ اوزه رینه آتیلور) ملعون قاتل!

هامله ت - یاواش، یاواش. بوغازیمدان نیچین دوتیورسیك. سه ن
به نیمله دو گوشه مه زسیك عزیزیم.

قرال - آیریگیز اونلاری.

قرالیچه - هامله ت! اوغلام هامله ت!

ھاملەت - يوق. بەن ساغ ايكن اوندان گەرى قالمام. او ئوز
كدرى ايله بەنى تعجبەندىرمەك ايستەيور. فقط 40 يىك
قارداش يىلە اوفەليايى بەنيم قادار سەوومەزدى.
قرالايچە - آمان او يەنە دەلىردى.

ھاملەت - سەن نە ايستەيور سوڭ؟ آغلاماقى، ووروشماق ئولمەك
اونو كىلا بىر مزاردا اولماقنى؟ بو بىر عىجابت دە گىلدىر. بەن دە،
ھەرشىئە، ھەرشىئە، ھەرشىئە حاضرېم. بەن اونو قارداشدان آرتىق
سەويوردوم (تەلەسىك گىلدىيور)

قرال - گىدىگىز آردىنجا او چىلدىردى. گەرترودا آغلاما. بىز ھەلە
مسعود گونلەر گورەجە گىز. لايەرت صحبتىمىزى خاطر لايور موسوڭ؟
ايمدى اونوڭ اجراسى ايچىن وقت اولاجاقدىر.
(ھەپسى گىلدىيور)

II گوروش.

(سرايدا بىر سالون)

ھاملەت و ھوراتسىو.

ھاملەت - ئەووت ھوراتسىو بەن اونلارى آلداتدىم. بەن ئولومدەن ياقا
قورتاردىم. بەن ئوزومو دەلى گوستەردەك مکتوبى گىزلىچە
گوتوروب اوقويابىلدىم. و دە گىشدىردىم. ياقشى كە آتامىك
مەرى يانىمدا ايدى. اونو كىلا مەرلەدىم. مکتوبدا نەلەر يازىلدىغىنى
يىلمەك ايستەيور موسوڭ؟

ھوراتسىو - ايستەردىم پەرس.

ھاملەت - اورادا؛ چاتان گىبى بەنى ئولدورمەك ايچىن فرمان
يازىلمىشىدى. تعجب ائىمە غىزىم. روزە نقرانس و گىلدەنشتەرنە
ھدىە اولاراق بەن دە يازدىم كە: اينكىلترە چاتان گىبى ھەر

ايكسېنىڭ بوينو وورولسون. قوى ايمدى اونلار بېلسىنلەر كە :
گوجولەر چارپشور كەن ايكى خىجر آراسىندا دورماق
نەقادار قورقولودور.

هوراتسيو - بو قرال دە گيل، بىر جانىدىر.
ھاملەت - اونو گلا ايشىمىز بېتمىشىدىر. آتامى ئولدورەن ،
آنامى اخلاقسىزلىغادوشورەن و بەنىم دە ئولوموم ايچىن تور
قوران آلچاق، تىخت تاج اوغروسو، محو اولمايدىر، جانى يە
قارشى بو جزابى بەنىم وجدانىم بەندەن طلب ايدىيور. اونا
توقونمايب دىيىبى لىكەلەندىر مەسىنە يول وىرمەك ئوزو بىر
جانىدىر .

هوراتسيو - او تەزلىگە سىزىڭ فكىرىڭىزى دوياجاقدىر.
ھاملەت - او وقتە قادار ايش بېتمىش اولور . اونوڭ سوڭ
دقيقەلەرى يەتشمىشىدىر. آنچاق لايەرتى تىحقىر ايتىدىگىم ايچىن
ايمدى وجدانىم بەنى سىقىيور. ئوزومدەن چىقىدىم. بەن اونوڭ
كدرىنە حرمت اىتمەلى ايدىم . اونوڭ طالعى بەنىم طالعىمە
بە گزەيور.

هوراتسيو - گەلەن وار پەرس الله عشقىنە ياواش.
اوزرىق - شرافتماب پەرس. دانىمارقايا دونوشو گوزاىلە عاجزانە
تېرىكىمى تىقىم ايدەرىم.
ھاملەت - تشكر ايدىيوروم. هوراتسيو! سەن بو دووزان قوردونو
تانيورموسوڭ؟

هوراتسيو - خاير پەرس .
ھاملەت - اوندا قازانىشىڭ . اونو تانىماق عايدىر . او
زەنگىن دىر . بو حيوانىڭ بىر چوق حيوانلارى واردىر. ئوزو
ايسە تويىلە يەرىنە قرال سىراينا سوقولىيور. اونودا بىل كە بو

مېمونوڭ بىر چوق چامورلارى واردىر كه: آداملار اونا توپراق
ديورلار.

اوزرىق - اعليحضرت پرهنس به نيم عرض اتمهك شرفينه مشرف
اولماق ايسته ديگيم، عرضى ديگله مه يه بوش وقتيگيز وارسا...
هاملهت - بويوك ممنونيتله... آنجاق پاپاغيگيزى ئوز بهرينه
قويوگوز. او، باشا ئورتولمهك ايچين بايله ميشدير. ئورتوگوز.
اوزرىق - عاجزانه تشكر ايدويم. ايستيدير.

هاملهت - يوق. چوق سويوقدور. يئل شمالدان نه سيبور.

اوزرىق - نه ووت پرهنس بهرك شاختادير.

هاملهت - يوق بهنه بويلا گه ليور كه: بهرك كوله گدر. و
ايستيدير.

اوزرىق - دوغرودان دا غريبه بىر شيندير پرهنس اويلا بهرك
كوله كدير و اويلا ايستيدير كه تصويره گلمه ز. پرهنس!
قرال بهنه تاپشيرميش سزه عرض ايديم كه... او...
هاملهت - جانيم پاپاغيگيزى ئورتسه گيز،

اوزرىق - بهنه اونسوز ياقشيدير پرهنس سيزى اينانديريوروم:
طبيعى لايه رتيك فرانسادان قايتماسى سيزجه به ليدير. آند
ايچييوروم كه او گه نجله ر آراسيندا اك كامل بىر گه نجلدير.
گوزدل خاصيت له ره مال كدير. سيما جه ده گوزله دير. جلد،
چه ويك، ايتى... رياسيز و جسار تله ده نيلا بيلير كه. او بوتون
گه نجليك ايچين بىر تمثال بىر ئورنهك اولاييلر. نجيپ بىر
گه نجيلك آرزو ايتديكى بوتون ياقشى صفتله ر اوندا تكامل
ايتميشدير.

هاملهت - او، سيزيك تصويريگيزده هيچ بىر شى ايترمه يور
حالبو كه به نجه هدر بىر يادداشت اونوك شرافتله ر نيك ساينى

ايتيرهجه كدير. رياسيز ده نيالينجه اونوك معنوي ياقشيلغى ده
او قادار چوقدور كه آنجاق گوزگو اونو دوز و دوغرو
گوسته ره بيلير. قالانلار ايسه هه پسى يالينگيز اونوك كولكه سى اولور.
اوزريق - سزيك بووردوغو گوز عين حقيقتدير.
هاملهت - دوتاليم كه بويله دير. فقط نيچين بيز اونو ئوز تعريفلهر بيميز
اياه بهزه بوروز.

اوزريق - يعنى؟..

هوراتسيو - يعنى باشقا بير ديل اياه سويله مهك...

هاملهت - و نيچين دانيشديغميزي بيلدير مهك اولمازمي؟

اوزريق - لايهت حقينده مي؟

هاملهت - نهوت. بهنجه بهك گوزهل بهلليدير كه: سزيك سوز
كيسه گيز فصاحت و بلاغت باجاغليسيه دولودور. آنجاق
اولمازميكه اونلاري قارا پولا خردالاياسيگيز.

اوزريق - پرهنس طبيعي سيزجه بهلليدير كه...

هاملهت - بهنه نهلهر بهللي اولوب اولماديغيني بير طرفه بير اقليم.
نه اولموشدور؟

اوزريق - پرهنس طبيعي سيزجه بهلليدير كه: لايهت مكممل...
هاملهت - لطف ايديگيز. آخر بهن اونوك مكممل ليكيني نه دن
بيلهجه گيم..

اوزريق - بهن آنجاق اونو ديمهك ايسته بوردوم كه او مكممل
صورتده قيلينج و خنجير اياه ووروشا بيلور.

هاملهت - نه اولسون؟

اوزريق - قرال اونو كلا مهرج قوروشموشدور. اعليحضرت طرفيندهن
آلتى داش ياقشى آت؛ لايهت طرفيندهن ايسه آلتى شهر بهالي قنج و خنجير
تعين ايديلميشدر. لايهت ديور كه: 12 ضربه دن سيز اونا اوچونو

بيله دو قوندوراماز سيگيز . او ايسه دييور كه 9 دان او جونو
ووراجاغيم . مباحثه اويله قرغين باشلاندى كه : قرال بهنى
سيزيك راضى اولوب اولمادىغىگيزى ؛ اولور ساگيز ايشى نه وقته
تعيين ائتمه گيزى ئو گرونمهك ايچين گوندردى .

هاملهت — (دوشونهرهك) بهن راضى اولمازسام؟

اوزريق — اوندا مهرج بوزولار .

هاملهت — نيچين بوزولسن . قراله سويله ييگيز بهن راضيم .
قوى قيلينج گتير سيناهر . بهن اعليحضرت قرال ايچين آلنى
قيلينج و آلنى خيجر قازانمايا چاليماريم .

اوزريق — بويله عرض ائتمه مى بو بور ييور موسو گوز .

هاملهت — نهودت آنجاق طبعى معناسينى ئوز فصاحتگيزيك
چيچه گلهريله سوسله رسيگيز .

اوزريق — همده پره نس سيز مسئله يى تهزمى بيترمهك ايسه يورسو گوز؟
هاملهت — ايستر بو دقيقه اولسون .

اوزريق — قرال ، قراليجه و بوتون دربار ، بو ماراقلى تماشايه
قوشا جاقدير .

هاملهت — بهك ممنونيم .

اوزريق — آنجاق اعليحضرت قرال ئو گجه لايهرته بير نهچه
خوش باريشديريجى سورلهر ديمه گيزى رجا ايديور .

هاملهت — اونودا ياپاريم .

اوزريق — ئوزومو سيزيك التفاتگيزه تاپشير ييوروم . (گيديور)
هوراتسيو — پره نس ! بهن مهرجى اودوزاجاغىگيزدان قورقيوروم .

هاملهت — ظن ائتمه يوروم . بهن قلنج اويناتمايى ، آرزو چوق
باجار ييوروم . آنجاق هوراتسيو قليم اويله سيقليور اويله سيقليور كه
بهن تصور ايده مەزسيك ياقشى بو قلسين .



هوراتسيو - نيجين پره نس؟

هاملهت - بوش شيدير. گهلهجهك دويغوسو آنجاق قادينلاري قورقوتا ييلير.

هوراتسيو - يوره كيگنزه بير شئي دا كميشسا، اعتناسينز اولمايكيگنيز پره نس بهن گيديب سيزيك ههلهمه يايكيگنيز اولماديغيني بيديره ريم. هاملهت - يوق. بوش شيدير. گهلهجهك دويغوسوندان قورقماق گواونجدور. مقدرانيك ايسته گي اولمادان بير سه رچه ده محو اولماز. بوگون اولاجاق شئي سو گرايا ساقلانماز. سو گرادان اولاجاق شئي بوگون اولماز. ايمدي اولمايا جاقسا سو گرا اولاجاقدير. هميشه حاضر اولمايدير. بوقانار. هيچ كس باشينا نه لر گهلهجه گيني يلمه يورسه، اوزمان بيراق نه اولورسا اولسون.

(دالبور)

قرال، قراليجه، لايه رت، اوزريق، نهر ككلي - قادينلي دربار اداملاري و محافظلر.

(شه نليك مارشي)

قرال - هاملهت! لايه رته آل وير!

(هاملهت و لايه رتيك الله ريني بيرى بيرينه ويريبور)

هاملهت - بو به نيم اليم . باغشلا نمامي رجا ايد يوروم . هاملهتك لايه رتي تحقير ايمه سينه بهن ده گيل ده ليلديگم مقصردير. فرقى يوق بهن سه ني ؛ يا گليش اولارق اوق ايله نوز دوستومو ووراييله جه گيم گيبي تحقير ايميشيم.

لايه رت - يه تهر پره نس . قوي ييزى نوز گه لهرى محاكمه ايتسينلهر . قوي نوز گه لهرى بو تحقير مسئله سيني كه سيدير سينلهر . بهن ايسه اونو اونوتمايا حاضر يم . التفات و محبتله به نه

اورادىلان دوستلوق الينى تىرىك ايله قارشىلايور و ابراز
ايدىلەن سەوگىيى بىر سەوگى گىيى قبول ايدىيوروم .

ھاملەت - آرتىق يەتەر . قىلىنجالارى ويرىگىز بەن حاضرېم .
لايەرت - بەندە حاضرېم .

ھاملەت - بەن سەنىك ايچىن بىر ھىكل اولاجە گىم . سەنىك مھارتىگە
قارشى بەنىم باجارىقسىزلىغىم، سەنىك غالب چىقاچاغىگى تامىن
ايدىيور .

لايەرت - سىز گولىيورسو گوز پرەنس!

ھاملەت - ھىچ يوق .

قرال - قىلىنجالارى ويرىگىز . ھاملەت! نەدەن باغلاشدىغىمىز سەنە .
بەللىمىدېر؟

ھاملەت - ئەوہت بەللىدېر . سىزىك اودوزاچاغىگىزدا يەنە بەللىدېر
(قىلىنچ سەچىيورلار)

قرال - ھاملەت، بەن سەنىك ھەر غلبەگى توپلارىك گورولتوسىلە
بىلدىرمەيى امر ايتىمىشم . ھەر دفعە بەن سەنىك ساغلىغىگى
ايچەجە گىم . قدحەرى بورايا قويوگوز . ھەر قدحە بەن بىر
اينجى سالىيوروم كە خزىنەمىزدە بو دە گەردە جواھر يوقدور .
باشلايگىز .

(قدحەلەر، مىز اوزەرىنە دوزوليور . اونلاردان بىرىنە قرال زھر تو كىيور)

ھاملەت - حاضرېمىدېر؟

(قىلىنجالاردان بىرىنى گوتوروب قرالە مراجعت ايدىيور،

لايەرت اوبىرى قلىجى دە گشىيور)

قرال - قىلىنجالارىك توقوشونا ياقشى دقت ايدىگىز و ھمان
بەنە بىلدىرىگىز . غلبەيە باغلادىغىمىز امید بىزى آلماتماياچاقدىر

(ھاملەت ولايەرت ووروشىيورلار)

ھاملەت - بىر!

لايەرت - يوق

ھاملەت - منىفلەر! سىز دىيگىز!

اوزرىق و باشقالارى - دە گدى، دە گدى. دانىشقىسىز دە گدى.

لايەرت - اويلە اولسون دوام ايدەلىم.

قرال - داياڭىڭىز بەن ھاملەتېڭ ساغايغىنا ايچپوروم (بورولار

وتوپ بايلىملارى) ھاملەت ئوز قىدحكى آل! (قدحى ھاملەتە وىرىور)

ھاملەت - يوق اول ايشى بىتىرەلىم

(ووروشىيورلار قرال قدحى مىز اوزەرىنە قويو وىرىيور)

ھاملەت - بودا بىرى

لايەرت - بونا سوزوم يوقدەر. دە گدى.

قرال - بىزىم اوغلومموز غالب چىقاچاقدىر

قرالچە - سەنىڭ ساغايغىڭا ايچپوروم اوغلوم (قدحى آليور)

قرال - يوق يوق گەرتودا ايچمە

قرالچە - اوغلوموڭ ساغايغىنا (ايچپور)

قرال - (كنارە) محو اولدو قدحە زھردىر.

قرالچە - قدحى بولوشەلىم اوغلوم

ھاملەت - تشكر ايدەرىم. ھەلە مباحثەيى بىتىرەلىم

لايەرت - ھاملەت بىر.

ھاملەت - يوق (داھا قىزغىن ووروشىيورلار)

لايەرت بەنە بويە گەلىيور كە سەن اويىيورسوڭ ووروشما

يورسوڭ.

لايەرت - بەنىمى اويىيوروم؟ ايمدى گورەرىز (ھاملەتى يارالاور)

ھوراتسىو - بونەدىر؟ پىرەنس يارالانىشىدىر.

ھاملەت قىزغىن چارىشمادا لايەرتىڭ قىلىنجىنى ووروب

بەرە سالیور ئوز قلینجینی دەر آتیور. لایه رت بیر هیجان ایچینده
هامله تیک قلینجینی برددن گوتوریور. هامله ت ایسه لایه رتیک
قلینجینی گوتوریور)

قرال - دایانیکیز. بتهر. آیریگیز اونلاری. (قرالیچه بایلیور)
اوزریق - قرالیچه به نه اولدی؟

قرال - قورقودان. قورقودان اولموشدور.
لایه رت - بونه دیر؟ بهن یارالانمیشیم. هامله ت به نیم قلینجیمه
ووروشیور. ون محو اولدوم.

(آرا قاتیشیور، لایه رت، آباق اوسته دایانامایور)

هامله ت - به نیم آ نام. سه ن به نیم ایچین قورقدوگ؟
قرالیچه - یوق. زهر. زهر قدحده زهر واردی. آ... به نیم
عزیز اوغلرم، (ئولیور)

هامله ت - جنایت. قابی لاری قاباییگیز کیسه بورادان بیر اقیامالی دیر.
جانی بولونمالیدیر.

لایه رت - (بیقیایور) او سه نیک قارشیکدادیر. هامله ت سه ن ئولو مجول
ارالانمشیک، زهر قانیگا ایشله میشدیر. بهن خیاتیمه قارشی
ئولیوروم... قلینج... زهرای ایدی... هر ایکی میزی محو
ایدن سلاح سنک الیگده دیر. سه نی و قرالیچه بی محو ایدن
قرال دیر. قرال.

هامله ت - هایدی. زهر ایشیکده دوام ایت (قلینجی قراله
سانجیور)

قرال - کومک ایدیگیز.

اوزریق و باشقالاری - خیانت، خیانت.

ھاملەت - ناسىلدىر؟ سويلە قاتل بەنيم قدحيم ناسىلدىر. ايچ بەنيم

ئولومومودە ايچ (قرال يىقىلىپ ئولمىيور)

لايھەرت - او ئولومە لايقدى. اوينى محو ايتدى. باغيشلا

بەنى ھاملەت. ئولوموڭ ايچين بەنى باغيشلا. بەزدە ئوزوموڭ

و آتامىڭ ئولومونە قارشى سەنى باغيشلايوروم. (ئولمىيور)

ھاملەت - اوبو. راحت اوبو. ئولوم ايشتە بودور ھوراتسيو.

سيز ايسە اى جايته شاهد اولال، ديتىردىن، ساراران، زاواللى

انسانلار! ئولوم بەنيم دىلېمى سارىماسىدى بەن سيزە دىيەردىم.

ئولوم امانسىزدىر. ھوراتسيو! سەن خلتە قارشى بەنى دوغروالمىسىڭ

ھوراتسيو - يوق. قدحە بىر قادار قالمىشىدىر. اودا بەنېمدىر.

ھاملەت - يوق. يوق ھوراتسيو. سەن ياشامالمىسىڭ سەن ھاملەتېڭ

آدىنى دوغروالمىسىڭ سەن بو مدھش ايشلەرى اونلارا آڭلاتمالى

و ھاملەتېڭ آدىنى لىكەلەنمەدەن خلاص اتمەلى سىڭ.

(بورو سەسەلەرى ايشىدىلمايور)

ھاملەت - يقين بو فور تەنبرانسىدىر قايدىيور. طالع ئوزو تاجى

اونا ويرىيور. ھوراتسيو سەن ھەپسىنى اونا سويلەرسىڭ (ئولمىيور)

ھوراتسيو - آرتىق اولو بىر قلب سوسدو. اى گو گلەرىڭ

ملائكەلەرى اونوڭ رحمتەلايق روحونو رحمت در گاهينه

آپارىڭىز.

فورتەنبرانسى - (گىرييور) بونە قانلى گوروش. بونە قانلى

ضياقت. ئولوم غالبىت ضياقتى ويرىيور.

ھوراتسيو - پرەنسە بەندن سلام. گورولەمىش، ايشىدىلمەمىش،

مدھش قانلى ايشلەر حقىندە مقصرلەرىڭ و تقصيرسىزلىرىڭ

ئولومو و قضانىك عقل ايرىشمەز قدرى حقىندە بەن سەنە حساب
ويىرەجە گىم. بەن ھاملەتەك سەسىنى اونوك وصىتلەرىنى؛ مەلكەتكە
تاجىلە سىزە تسلىم ايدىيوروم.

فورقەنبرانس - بەن ھاملەتەك آجى ارمغانىنى قبول ايدىيوروم.
بىز، ئوالەنلەرى شرفلە مزارە تسلىم ايدەر، ھاملەتى ايسە گوز
ياشلاربا ھاظرلايوب عرض احترام ايدەرىز
(موسقىنەك حزين ترنمى آلتىندا)

پىرە

سوك

گوزہ چارپان یا شگلیشلاریک تصحیحی،

دوغرو	یا شگلیش	سطر	صفحہ
آنانیك	آناميك	آشاغیدان 5	13
بور	بیر	یوقاریدان 5	35
ده لڤهك	ده لئمهك	آشاغیدان 7	46
نازيك دا	نازيك	6 »	48
گوروشوموز دهن	گوروشو گوز دهن	14 «	49
غضبپندهن	غضبپنده	12 «	50
تمكين	تمسين	7 «	«
قىزلار، آتالار، شانلى اوغوللار اونا قربان	آقدیردیغی قان یوتدوغو قان دورت بانى، اود، قان.	14, 13 »	«
قىزلار، آتالار، شانلى اوغوللار اونا قربان	آقدیردیغی قان یوتدوغو قان دورت بانى، اود، قان.		
په كى	پهك	5 «	51
محو	محر	8 »	»
سه نى	سه نه	9 »	«
ياشلاريندان	ياشلاريندا	3 «	53
به نه	به نه	2 «	54
چاغريور كه ن؛ به ن	چاغريور كه به ن	9 يوقاریدان	54
اوينامالارينى،	اوينايالارينى	1 آشاغیدان	55
سايديريوردو.	سايديريوردو	7 »	»
يازيقلاشديرما قلا	يازيقلاشديرما قله	2 »	56
دهشتلى	دهشتلى	2 يوقاریدان	57
قور قاق...	بودور قور قاق...	4 «	58
سيلا بينيك.	سيلا بينيك	9 »	»
ايتمه مه ليدبر.	ايتمه مه ليسيك	2 »	59
يوزه كى	يوزو شو؟	14 »	62
رزالت	رزالت	2 «	65
سارسيميش	سارسينميش	3 آشاغیدان	»

دوغرو	يا گليش	سطر	شماره
طالع كاهه	طالع مه	12 »	»
گو جله نديگجه	گوزله نديجه	16 »	66
سونور،	سونو،	19 »	»
هاملهت	هور اتسيو -	یوقاريدان 9	68
قوميد يانت	قومه ميد يانت	1 »	69
فله يتا	فله تيا	16 »	»
سينره بير نه چه	سينره نه چه	آشاغيدان 5	69
بهس بهللی که	بهس بهلی	8 »	»
بو ساعت گه ليپوروم	گه ليپوروم	یوقاريدان 6	73
باشيگدا	باشيگدا	10 »	79
گه جيکدير ديگی	گه چيلدير ديگی	7 »	80
خير دعا ايسته يهريم.	خير دها ايسته يهريم	آشاغيدان 2	81
سفره ده	سفره دير	یوقاريدان 6	88
قورت	قورتو	9 »	»
بورنو گوزا	يوزو گوزا	8 آشاغيدان	»
ايدن	ايديب	9 «	«
ساقلا نديغيني.	ساقلا ديغيني	6 «	92

57 نىجى صحىفەدە نىش اولاراق يازىلمىش اولان ھامىلە تىك
مونولوغو بويىلەدە اوقونا يىلىپ:

اۋتوم يا ئۈتۈم... بۇدور سىڭە.

نەدىر اڭ شىرفىلىسى؟

گوتورمگى دوشمان قىزانىڭ آغىر وورغوسون

و يا قارشى قويماقى سايلاينە

دە گىزلارچە داشغىن قىنايىقلارنىڭ

كو كىندىن دەويرمەك ئەزوب تاپداماق؟

ئولمەك - اويوماق، بو قادار...

قلىمىڭ بو كدر بو اضطرانىنى

يىگارچە يارانمىشىڭ نصىبى،

مىدانى اولان آغىر عذابى

بىر اويقودا محو ايدوب يىتىرمەك...

اىستەنمەز اولورمو بويە بىر سوڭ...

ئولمەك - اويوماق؛

اويوماق:

بىلكەدە رۇيا؟ گوجلىك بۇدر اىشتە.

ھەر دىدە ئولوم اويقوسو بىر سوڭ وىرەجگىدىر؛

ھىيات.. بو سوڭ اويقو نەلەر گوستەرەجە گىدىر؟

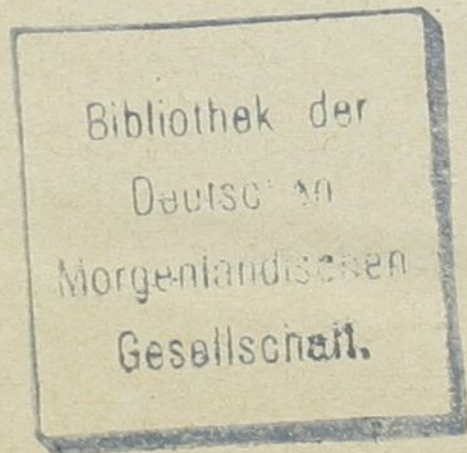
اىشتە دوراجاق، دوردوراجاق بو؛

يالگىز بۇدر ئەيلەر بىزى يىللەرچە سورو گلەنمەيە مجبور.

كىم يوقسا دوزەردى

دونىادا كى بو ظالمە، فسادە،

هەر مستبدك كبرينه،
ههپ گوجاييله ريك جبرينه، تحقيرينه،
بيك دردينه بير قايتاريابوب چه گنه نين عشقيك.
حا كمله ريك آزغناق؛ اوتانمازليغنا،
قانوندا كي گوجسيز ليگه،
يا دوغرواغك بير يارامازليق كيبي تكديرينه
كيم؟ كيم دايا نيردي؟
مادام كه بير خنچر؛ بير وورغو بيزه دائمي جان قورتارا جا قميش.
كيم نفرت ايله، گوز ياشي تو كمه كله حياتيك
بيك دورلو آغير ليقلار بنا قاتلاشا جاقدي؟
آنجاق بير قورقو:
اوردا نه اولاجا قدر؟
اوردا، او بيلنمهز قوجا دنيا دا كه، بيكله كه گيدهن وار،
تا ايمديه دهك بير قايدان يوق.
سارسوب گيديور بيزه اراده.
هر كس شو بيلنمهز شو قارانليق يولا قوشماقدانسه،
دنيا دا قالوب قاتلاشيور گورديكي جبره...
انساني تفكر بو ساياق ايمه ده قورقاق.
اك قطعي قراريك ايني رهنگي
سارديقجا خيالات، تالديقجا، دوشونديكجه
سولوب گيمه ده هيات.
هيجانله دوغان قطعي جسارت سونويور.
فكر ايشه كيچمه يور...









Fai
41218

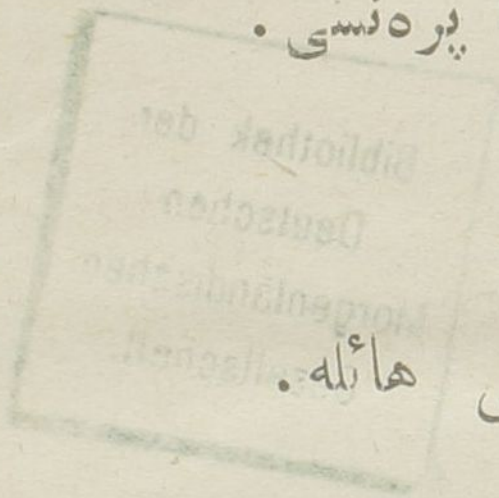
يازانی : ویلیام شکسپیر .

چه ویره نی : جعفر جبارلی .

1936 / 236

۶۷۱۰۱۰۱۰۱۰
هتاملما

دانیمارقا پره نیسی .



5 پرده لی هائله .

1-5 پیک

Fai 41218

آذر نشر

باکو-1926



Farbkarte #13

B.I.G.

